

Ελένη Χαραλάμπους

**ΤΟΥΡΚΙΚΟ ΣΥΝΤΑΚΤΙΚΟ:**

ΔΙΑΘΕΜΑΤΙΚΗ ΠΡΟΣΕΓΓΙΣΗ  
ΣΥΝΕΞΕΤΑΣΗ ΜΙΑΣ ΑΛΤΑΪΚΗΣ  
ΓΛΩΣΣΑΣ ΜΕ ΙΝΔΟΕΥΡΩΠΑΪΚΕΣ  
ΓΛΩΣΣΕΣ

Λευκωσία 2024

Ελένη Χαραλάμπους  
elenecharalampous72@gmail.com  
ISBN  
978-9925-7660-4-8

## ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

### I. Υποκείμενο

I.I. Η αναφορική ονοματική πρόταση ως υποκείμενο ή ως προσδιορισμός του υποκειμένου: Η ίδια σημασιολογική πληροφορία και συντακτική δομή στην Τουρκική Γλώσσα

I.II. Το τελικό απαρέμφατο ως υποκείμενο : Η ίδια σημασιολογική πληροφορία και συντακτική δομή στην Τουρκική Γλώσσα

I.III. Το ειδικό απαρέμφατο ως υποκείμενο : Η ίδια σημασιολογική πληροφορία και συντακτική δομή στην Τουρκική Γλώσσα

I.IV. Η πλάγια ερωτηματική πρόταση ως υποκείμενο : Η ίδια σημασιολογική πληροφορία και συντακτική δομή στην Τουρκική Γλώσσα

II. Οι ονοματικοί τύποι του ρήματος ως κατηγορήματα ή ως προσδιορισμοί του κατηγορήματος

III.I. Η αναφορική ονοματική πρόταση ως αντικείμενο ή ως προσδιορισμός του αντικειμένου : Η ίδια σημασιολογική πληροφορία και συντακτική δομή στην Τουρκική Γλώσσα

III.II. Το τελικό απαρέμφατο ως αντικείμενο : Η ίδια σημασιολογική πληροφορία και συντακτική δομή στην Τουρκική Γλώσσα

III.III. Το ειδικό απαρέμφατο ως αντικείμενο : Η ίδια σημασιολογική πληροφορία και συντακτική δομή στην Τουρκική Γλώσσα

III.IV. Η πλάγια ερωτηματική πρόταση μερικής άγνοιας ως αντικείμενο : Η ίδια σημασιολογική πληροφορία και συντακτική δομή στην Τουρκική Γλώσσα

III.V. Η πλάγια ερωτηματική πρόταση ολικής άγνοιας ως αντικείμενο : Η ίδια σημασιολογική πληροφορία και συντακτική δομή στην Τουρκική Γλώσσα

IV.I. Η αναφορική ονοματική πρόταση ως έμμεσο αντικείμενο ή ως προσδιορισμός του έμμεσου αντικειμένου : Η ίδια σημασιολογική πληροφορία και συντακτική δομή στην Τουρκική Γλώσσα

IV.II. Το τελικό απαρέμφατο ως έμμεσο αντικείμενο : Η ίδια σημασιολογική πληροφορία και συντακτική δομή στην Τουρκική Γλώσσα

IV.III. Το ειδικό απαρέμφατο ως έμμεσο αντικείμενο : Η ίδια σημασιολογική πληροφορία και συντακτική δομή στην Τουρκική Γλώσσα

IV.IV. Η πλάγια ερωτηματική πρόταση ως έμμεσο αντικείμενο : Η ίδια σημασιολογική πληροφορία και συντακτική δομή στην Τουρκική Γλώσσα

### V. Μορφές επιρρηματικών προσδιορισμών

V.I. Μονολεκτικοί επιρρηματικοί προσδιορισμοί : Απλά επιρρήματα, απλές πτώσεις, επίθετα ως επιρρηματικά κατηγορούμενα

V.II. Μονολεκτικοί και περιφραστικοί επιρρηματικοί προσδιορισμοί : Μετοχές με επιρρηματική σημασία & Εμπρόθετοι προσδιορισμοί με επιρρηματική σημασία

V.II.I. Επιρρηματικοί προσδιορισμοί που δηλώνουν χρόνο

V.II.II. Επιρρηματικοί προσδιορισμοί που δηλώνουν τρόπο

V.II.III. Επιρρηματικοί προσδιορισμοί που δηλώνουν ποσό

V.II.IV. Επιρρηματικοί προσδιορισμοί που δηλώνουν αιτία

V.II.V. Επιρρηματικοί προσδιορισμοί που δηλώνουν σκοπό

V.II.VI. Επιρρηματικοί προσδιορισμοί που δηλώνουν αποτέλεσμα

- V.Π.VII. Επιρρηματικοί προσδιορισμοί που δηλώνουν αναφορά
- V.Π.VIII. Επιρρηματικοί προσδιορισμοί που δηλώνουν όρο/προϋπόθεση
- V.Π.IX. Επιρρηματικοί προσδιορισμοί που δηλώνουν εναντίωση/παραχώρηση
- V.Π.X. Επιρρηματικοί προσδιορισμοί που δηλώνουν δισταγμό
- V.Π.XI. Επιρρηματικοί προσδιορισμοί που δηλώνουν τόπο

## I. Υποκείμενο

### I.I. Διαθεματική προσέγγιση

Στη Νέα Ελληνική Γλώσσα το υποκείμενο του ρήματος τίθεται, όπως στην Αρχαία Ελληνική Γλώσσα και στη Λατινική Γλώσσα, σε πτώση ονομαστική.

**«Η Ειρήνη πήρε μαζί της τα σεντόνια, τα μαξιλάρια, τις κουρτίνες και τις κουβέρτες»** (Χατζησαββίδης & Χατζησαββίδου, 2014, σ. 24)

πήρε : ρήμα

η Ειρήνη : υποκείμενο στο πήρε

**«Ego tres apros ferōces cēri»** (Πασχάλης & Σαββαντίδης, 2000α, σ. 75)

«Εγώ έπιασα τρία φοβερά αγριογούρουνα»

cēri : ρήμα

ego: υποκείμενο στο cēri

**«Οὐκ ἔστι μία δύναμις»** (Μπίλλα, 2019, σ. 20)

«Δεν υπάρχει μόνο μία δύναμη»

οὐκ ἔστι : ρήμα

μία δύναμη : υποκείμενο στο οὐκ ἔστι

Στην Αρχαία Ελληνική Γλώσσα η δοτική προσωπική κτητική, δοτική ονόματος ή αντωνυμίας, φανερώνει τον κτήτορα και συντάσσεται με τα ρήματα ειμί, γίγνομαι, υπάρχω, όταν αυτά έχουν τη σημασία του «έχω». Το ίδιο φαινόμενο απαντά και στη Λατινική Γλώσσα. Στην Αρχαία Ελληνική Γλώσσα και στη Λατινική Γλώσσα η δοτική προσωπική του ενεργούντος προσώπου / του ποιητικού αιτίου φανερώνει το πρόσωπο που ενεργεί. Στην Αρχαία Ελληνική Γλώσσα συντάσσεται με παθητικά ρήματα, κυρίως συντελικού χρόνου και με ρηματικά επίθετα σε -τέος ή -τος. Στη Λατινική Γλώσσα συντάσσεται με το γερουνδιακό και με σύνθετους χρόνους του παθητικού ρήματος. Η δοτική προσωπική κτητική και η δοτική προσωπική του ενεργούντος προσώπου αποδίδονται στη Νέα Ελληνική Γλώσσα σε πτώση ονομαστική και καθορίζουν το ρηματικό πρόσωπο. Από την άλλη, το υποκείμενο των εν λόγω προτάσεων αποδίδεται στη νεοελληνική πρόταση σε πτώση αιτιατική και επέχει θέση αντικειμένου.

**«Παῖδες δέ μοι οὐ̐πω εἰσίν»** (Μπίλλα, 2019, σ. 62)

«Παιδιά δεν έχω ακόμα» → μοι : δοτική προσωπική κτητική στο εἰσίν

**«filius mihi est»** (Τζάρτζανος, 2015, σ. 65)

«έχω γιο» → mihi : δοτική προσωπική κτητική στο est

**«Ὡφελιτέα σοι ἡ πόλις ἐστί»** (Μπίλλα, 2019, σ. 63)

«Πρέπει να ωφελείς την πόλη» → σοι : δοτική προσωπική του ενεργούντος προσώπου/ του ποιητικού αιτίου στο ὠφελιτέα ἐστί

**«Sors sua est cuiqua ferenda»** (Τζάρτζανος, 2015, σ. 151)

«Καθένας πρέπει να φέρνει την τύχη του» → cuiqua : δοτική προσωπική του ενεργούντος προσώπου / του ποιητικού αιτίου στο ferenda (est)

## I.II. Η ίδια συντακτική λειτουργία στην Τουρκική Γλώσσα

Στην Τουρκική Γλώσσα το υποκείμενο του ρήματος τίθεται σε πτώση ονομαστική.

**«Gençlik, kendisine has ayırt edici biyolojik, psikolojik ve toplumsal özelliklere sahiptir»** (Kurttaş, 2017, σ. 516)

«Η νεολαία έχει τα δικά της ξεχωριστά βιολογικά, ψυχολογικά και κοινωνικά χαρακτηριστικά»

gençlik : υποκείμενο στο περιφραστικό κατηγορημα kendisine has ayırt edici biyolojik, psikolojik ve toplumsal özelliklere sahiptir

⇒ Προϋπάρχουσες γνώσεις :

Ο ονοματικός τύπος «sahip/o κάτοχος», όταν προσδιορίζεται από έναν ονοματικό τύπο σε πτώση δοτική «özelliklere» (özellik/χαρακτηριστικό, επίθημα πληθυντικού -ler, επίθημα δοτικής -e), αποδίδεται στη Νέα Ελληνική Γλώσσα με το «έχει». Ο ονοματικός τύπος σε πτώση δοτική αποδίδεται στη Νέα Ελληνική γλώσσα σε πτώση αιτιατική και επέχει θέση αντικειμένου.

**«Erkekler doğası [...] toplumsal koşullardan dolayı cinsel yönden daha aktif ve atılgandır»** (Kurttaş, 2017, σ. 522)

«Η φύση των αγοριών είναι πιο σεξουαλικά δραστήρια και πιο παράτολμη λόγω κοινωνικών συμβάσεων»

erkekler doğası : υποκείμενο στο περιφραστικό κατηγορημα toplumsal daha aktif ve atılgandır»

Σε ονοματική πρόταση (ad cümlesi) η οποία στηρίζεται στο τριμερές συντακτικό μοτίβο:

α) όνομα ή αντωνυμία σε πτώση τοπική -DA

β) όνομα σε πτώση ονομαστική ⇒ υποκείμενο πρότασης

γ) vardır / yoktur «είναι υπαρκτός / είναι ανύπαρκτος», το κατηγορημα της μεταφράζεται στη Νέα Ελληνική Γλώσσα με το «υπάρχει / δεν υπάρχει».

**«Birinci bölümde gönüllülerin sosyo-demografik özellikleriyle ilgili sorular vardır»** (Yüksel & Borlu, 2023, σ. 411)

«Στο πρώτο μέρος υπάρχουν ερωτήσεις σχετικές με τα κοινωνικοδημογραφικά χαρακτηριστικά των εθελοντών»

gönüllülerin sosyo-demografik özellikleriyle ilgili (olan) sorular : υποκείμενο στο vardır

⇒ Προϋπάρχουσες γνώσεις :

Στην Τουρκική Γλώσσα ένας πτωτικός όρος σε πτώση γενική -(n)In δεν έχει συντακτικό ρόλο. Συνεκφέρεται με τον επόμενο πτωτικό όρο ο οποίος φέρει το κτητικό επίθημα -(s)I». Και οι δύο όροι, μαζί, λειτουργούν συντακτικά ως υποκείμενο, αν ο δεύτερος πτωτικός όρος έχει τεθεί σε πτώση ονομαστική.

**«katılımcıların %56.4'ü»** (Erbay, Oğuz, Yıldırım & Fırat, 2016, σ. 602)

«το 56,4% των συμμετεχόντων»

«**bazi binaların 4. katı**» (Canoğlu, 2018, σ. 2)

«ο τέταρτος όροφος κάποιων κτιρίων»

Στην Τουρκική Γλώσσα απαντά και η ονοματική πρόταση (ad cümlesi) η οποία στηρίζεται στο τριμερές συντακτικό μοτίβο :

- α) όνομα ή αντωνυμία σε πτώση γενική -(n)In
- β) όνομα σε πτώση ονομαστική με το κτητικό επίθημα -(s)I
- γ) vardır / yoktur.

Κατά την απόδοση στη Νέα Ελληνική Γλώσσα, η λέξη ή η φράση η οποία έχει τεθεί σε πτώση γενική, αποδίδεται σε πτώση ονομαστική και επέχει θέση υποκειμένου, ενώ το ουσιαστικό το οποίο έχει τεθεί σε πτώση ονομαστική με το κτητικό επίθημα -(s)I αποδίδεται σε πτώση αιτιατική και επέχει θέση αντικειμένου. Τέλος, κατά την απόδοση στη Νέα Ελληνική Γλώσσα το κατηγορημα *vardır / yoktur* έχει τη σημασία του «έχει / δεν έχει».

«**Çin'de bazı binaların 4. katı yoktur**» (Canoğlu, 2018, σ. 2)

«Στην Κίνα ορισμένα κτίρια δεν έχουν 4ο όροφο»

*bazi binaların 4. katı* : υποκείμενο στο *yoktur*

Τις ίδιες μεταφραστικές πρακτικές ακολουθούμε και με το ρήμα *bulunuyor* «βρίσκεται», όταν έχει τη σημασία του «υπάρχει / δεν υπάρχει» «έχει / δεν έχει».

«**Nikotin tütün bitkisinin yapraklarında bulunmaktadır**» (Özer, 2003)

«Η νικοτίνη βρίσκεται στα φύλλα του φυτού καπνός»

«**Bu artışın ekonomik ve sosyal sonuçları bulunmaktadır**» (Kamer, 2020, σ.

87) «Αυτή η αύξηση έχει οικονομικά και κοινωνικά αποτελέσματα»

*artışın* : το ουσιαστικό *artış* (αύξηση) έχει τεθεί σε πτώση γενική -(n)In

*sonuçları* : το ουσιαστικό *sonuçlar* (αποτελέσματα) έχει τεθεί σε πτώση ονομαστική με το κτητικό επίθημα -(s)I

Σε ονοματική πρόταση η οποία στηρίζεται στο τριμερές συντακτικό μοτίβο

- α) όνομα ή αντωνυμία σε πτώση δοτική
- β) όνομα σε πτώση ονομαστική
- γ) *lâzımdır* «είναι χρειαζόμενος»

το όνομα ή η αντωνυμία που έχει τεθεί σε πτώση δοτική φανερώνει το πρόσωπο το οποίο χρειάζεται κάτι.

«**Bana yeni bir defter lâzımdır**» (Serin & Erguvanlı, 2003, σ. 17)

«Χρειάζομαι ένα νέο τετράδιο»

γραμματική αναγνώριση:

*bana* : : δοτική ενικού της προσωπικής αντωνυμίας α' προσώπου *ben* = εγώ

συντακτική αναγνώριση :

*bana* : έμμεσο συμπλήρωμα / *dolaylı tümlec* στο *lâzımdır*

## **Ι.Ι. Η αναφορική ονοματική πρόταση ως υποκείμενο ή ως προσδιορισμός του υποκειμένου: Η ίδια σημασιολογική πληροφορία και συντακτική δομή στην Τουρκική Γλώσσα**

### **Ι.Ι.Ι. Διαθεματική προσέγγιση**

Στη Νέα Ελληνική Γλώσσα, στην Αρχαία Ελληνική Γλώσσα και στη Λατινική Γλώσσα μια αναφορική πρόταση λειτουργεί, μεταξύ άλλων, ως υποκείμενο, ως προσδιορισμός του υποκειμένου ή ως ονοματικός επιθετικός ετερόπτωτος προσδιορισμός του υποκειμένου.

**«Όποιος βιάζεται σκοντάφτει»** (Χατζησαββίδης & Χατζησαββίδου, 2014, σ. 151)

**«Ὅστις ζῆν ἐπιθυμεῖ, πειράσθω νικᾶν»** (Μπίλλα, 2019, σ. 167)

«Όποιος αγαπά τη ζωή, ας προσπαθεί να νικά»

ὅστις ζῆν ἐπιθυμεῖ : δευτερεύουσα ονοματική αναφορική πρόταση, υποκείμενο στο πειράσθω

**«Tum Camillus, qui diu apud Ardeam in exilio fuerat [...]absens dictātor est factus»** (Πασχάλης & Σαββαντίδης, 2000β, σ. 10)

«Τότε ο Κάμιλλος, ο οποίος είχε παραμείνει εξόριστος για πολύ καιρό στην Αρδέα,[...], εξελέγη δικτάτορας, αν και απουσίαζε»

qui diu apud Ardeam in exilio fuerat : δευτερεύουσα επιθετική αναφορική πρόταση, προσδιοριστική στο Camillus

Στη Νέα Ελληνική Γλώσσα μια μετοχή μπορεί να αναλυθεί σε αναφορική πρόταση. Ορισμένες μετοχές του ενεστώτα της παθητικής φωνής έχουν γίνει ουσιαστικά. Στον δημοσιογραφικό λόγο απαντούν ορισμένοι τύποι μετοχών που προέρχονται από την Καθαρεύουσα και κλίνονται σύμφωνα με τα αντίστοιχα επίθετα της Αρχαίας Ελληνικής Γλώσσας.

**«ελπίζων»**

«αυτός ο οποίος ελπίζει»

**«αμαρτήσας»**

«αυτός ο οποίος έχει αμαρτήσει»

**«δανεισθείς»** (Χατζησαββίδης & Χατζησαββίδου, 2014, σ. 96)

«αυτός ο οποίος έχει δανειστεί»

**«Το περιεχόμενο αυτού του βιβλίου είναι καταπληκτικό»** (Χατζησαββίδης & Χατζησαββίδου, 2014, σ. 96)

«Το περιεχόμενο αυτού του βιβλίου : υποκείμενο στο περιφραστικό κατηγορημα είναι καταπληκτικό»

Στην Αρχαία Ελληνική Γλώσσα η επιθετική μετοχή λειτουργεί ως επίθετο και προσδιορίζει ουσιαστικά ή αντωνυμίες. Η επιθετική μετοχή λέγεται και αναφορική, γιατί ισοδυναμεί με δευτερεύουσα αναφορική πρόταση. Στην Αρχαία Ελληνική Γλώσσα, όταν το ουσιαστικό που προσδιορίζει η έναρθρη επιθετική μετοχή παραλείπεται, η μετοχή παίρνει τη συντακτική του θέση. Στη Λατινική Γλώσσα σπάνια τίθεται ως υποκείμενο η επιθετική / αναφορική μετοχή. Αντ' αυτής χρησιμοποιείται η αναφορική πρόταση.



«**Ο φεύγων πόνους φεύγει τιμές**» (Μπουμτζάκης, 2018, σ. 90)  
«Αυτός / ο άνθρωπος ο οποίος αποφεύγει τους κόπους αποφεύγει τις τιμές»

### **Ι.Ι.Ι. Η ίδια σημασιολογική πληροφορία και συντακτική δομή στην Τουρκική Γλώσσα**

Η μετοχή -(y)An ισοδυναμεί με επιθετική αναφορική πρόταση-αναφορική προσδιοριστική, δηλαδή λειτουργεί ως επιθετικός προσδιορισμός του επόμενου από αυτή ονοματικού τύπου. Ο εν λόγω ονοματικός τύπος λειτουργεί ως υποκείμενο της μετοχής.

«**yapılmış ve yapılan bu araştırmalar**» (Atlı, 2012, σ. 56)  
«αυτές οι έρευνες, οι οποίες έχουν γίνει και γίνονται»  
bu araştırmalar : υποκείμενο στις μετοχές yapılmış & yapılan

Ο κάθε ονοματικός τύπος φέρει πληροφορίες αριθμού και πτώσης. Ανάλογα με την πτώση που φέρει ο εν λόγω ονοματικός τύπος στην κύρια πρόταση λειτουργεί, μεταξύ άλλων, ως α) υποκείμενο, β) αντικείμενο, γ) έμμεσο συμπλήρωμα, δ) εμπρόθετος προσδιορισμός.

«**yapılmış ve yapılan bu araştırmalar sonucunda pek çok kuram ve varsayım ortaya atılmıştır**» (Atlı, 2012, σ. 56)

«Ως αποτέλεσμα αυτών των ερευνών οι οποίες έχουν γίνει και γίνονται, έχουν διατυπωθεί πολλές θεωρίες και υποθέσεις»

Η μετοχή προσδιορίζει έναν ονοματικό τύπο «bu araştırmalar» ο οποίος στην κύρια πρόταση αποτελεί μέρος ενός εμπρόθετου προσδιορισμού «bu araştırmalar sonucunda» «ως αποτέλεσμα αυτών των ερευνών». Στην κύρια πρόταση τα υποκείμενα είναι οι ονοματικοί τύποι «kuram ve varsayım» / «θεωρίες και υποθέσεις».

«**enerji tasarrufu sağlayan bir demiryolu bugünün sorunları için çözüm olabilir**» (Candan Demirkol & Gülpınar, 2023, σ. 493)

«ένας σιδηρόδρομος ο οποίος εξοικονομεί ενέργεια μπορεί να είναι μια λύση για τα προβλήματα του σήμερα»

bir demiryolu : υποκείμενο στο sağlayan

enerji tasarrufu sağlayan bir demiryolu : υποκείμενο στο κατηγορήμα çözüm olabilir

«**erkek olan katılımcıların %53.2'si bekârdır**» (Erbay, Oğuz, Yıldırım & Fırat, 2016, σ. 597)

«το 53.2% των αρρένων συμμετεχόντων είναι ανύπανδροι / είναι ανύπανδροι το 53.2% των συμμετεχόντων οι οποίοι είναι αρσενικού φύλου»

«**70'li yıllardan sonra yapılan araştırmaların temelini oluşturan**» (Atlı, 2012, σ. 59)

«που αποτελεί τη βάση των ερευνών, οι οποίες έχουν διεξαχθεί μετά τη δεκαετία του 70» → Οι μετοχές προσδιορίζουν ένα ουσιαστικό το οποίο έχει τεθεί σε πτώση γενική «katılımcıların» «των συμμετεχόντων», «araştırmaların» «των ερευνών».

70'li yıllardan sonra yapılan araştırmaların temelini : αντικείμενο στη μετοχή oluşturan

## ⇒ Προϋπάρχουσες γνώσεις :

Με βάση τη χρονική βαθμίδα, χρησιμοποιούνται οι μετοχές  $-(y)An / -mAktA$  olan, αν το περιεχόμενο της μετοχής τοποθετείται στο παρόν,  $-mİş / -mİş$  olan, αν το περιεχόμενο της μετοχής τοποθετείται στο παρελθόν,  $-(y)AcAk / -(y)AcAk$  olan, αν το περιεχόμενο της μετοχής τοποθετείται στο μέλλον.

### **«demiryolu taşımacılığında güncel ilerlemeyi tam da yakalayamamış ülkeler»** (Candan Demirkol & Gülpinar, 2023, σ. 495)

«οι χώρες οι οποίες δεν μπόρεσαν να συμπορευτούν πλήρως με την τρέχουσα πρόοδο στις σιδηροδρομικές μεταφορές»

Μια μετοχή  $-(y)An$  προσδιορίζει ένα ουσιαστικό. Αυτό το ουσιαστικό μπορεί να παραλειφθεί και να μεταφερθούν πίσω στη μετοχή τα επίθηματά του π.χ. επίθημα πληθυντικού  $-IAr$ , επίθημα πτώσης  $-(y)I$ ,  $-(y)A$ ,  $-(n)In$ ,  $-DA$ ,  $-DAn$ . Αντίστοιχα, στη Νέα Ελληνική Γλώσσα απαντούν τα ουσιαστικοποιημένα επίθετα π.χ. οι νέοι / οι νέοι (άνθρωποι). Αν το ουσιαστικό βρισκόταν σε ονομαστική πτώση, η μετοχή  $-(y)An$  λειτουργεί ως υποκείμενο και ισοδυναμεί με αναφορική ονομαστική πρόταση που λειτουργεί ως υποκείμενο. Αποδίδεται στη Νέα Ελληνική Γλώσσα με τις αναφορικές αντωνυμίες σε πτώση ονομαστική (ο οποίος, η οποία, το οποίο, οι οποίοι, οι οποίες, τα οποία).

### **«kuvvet egzersizi yapanlar, [...]genellikle besinsel takviyeler veya farmakolojik ajanları da kullanmaktadırlar»** (Kafkas, Demirtaş & Kafkas, 2017, σ. 48)

«αυτοί οι οποίοι κάνουν προπόνηση δύναμης συνήθως χρησιμοποιούν συμπληρώματα διατροφής ή φαρμακευτικές ουσίες»

kuvvet egzersizi yapanlar : υποκείμενο στο kullanmaktadırlar

genellikle besinsel takviyeler veya farmakolojik ajanları : αντικείμενα στο kullanmaktadırlar

Ανάλυση μετοχής : kuvvet egzersizi yapan kişiler / τα άτομα τα οποία κάνουν προπόνηση δύναμης. Το επίθημα του πληθυντικού  $-IAr$ , το οποίο έφερε το ουσιαστικό kişi (άτομο), έχει μεταφερθεί στη μετοχή yapan.

### **«Sigara içenlerin sayısı gün geçtikçe artmaktadır»** (Özer, 2003)

«Ο αριθμός αυτών οι οποίοι καπνίζουν / των καπνιστών αυξάνεται μέρα με τη μέρα»

sigara içenlerin sayısı : υποκείμενο στο artmaktadır

Ανάλυση μετοχής : sigara içen insanların sayısı : ο αριθμός των ανθρώπων οι οποίοι καπνίζουν

Η μετοχή  $-DIğİ$ , η οποία αποδίδεται στη Νέα Ελληνική Γλώσσα, μεταξύ άλλων, με «τον οποίον», «στον οποίον», «με τον οποίον», «από τον οποίον» και η μετοχή  $-(y)AcAğİ$ , η οποία αποδίδεται στη Νέα Ελληνική Γλώσσα, μεταξύ άλλων, με «τον οποίον θα», «στον οποίον θα», «με τον οποίον θα», «από τον οποίον θα», λειτουργούν και ως προσδιορισμοί του υποκειμένου.

#### ⇒ Προϋπάρχουσες γνώσεις :

Η μετοχή –Dİğİ και -(y)AcAğİ αποτελούνται από το επίθημα –Dİk και -(y)AcAk και την κτητική κατάληψη -Im, αν το υποκείμενο της μετοχής είναι το α' πρόσωπο ενικού, -In, αν το υποκείμενο της μετοχής είναι το β' πρόσωπο ενικού, -I, αν το υποκείμενο της μετοχής είναι το γ' πρόσωπο ενικού, -ImIz, αν το υποκείμενο της μετοχής είναι το α' πρόσωπο πληθυντικού, -InIz, αν το υποκείμενο της μετοχής είναι το β' πρόσωπο πληθυντικού και IArI, αν το υποκείμενο της μετοχής είναι το γ' πρόσωπο πληθυντικού.

**«[Atatürk'ün]"Bölüğün Muhabere Talimi" adıyla yayınladığı bu kitap, yerleşik yerlerde muharebe, savunma ve saldırı konularını içermekteydi»** (Arı, 2006, σ. 17)

«Αυτό το βιβλίο, το οποίο εξέδωσε ο Atatürk με τίτλο "Εκπαίδευση διαβιβάσεων λόχου" περιλάμβανε θέματα όπως τη μάχη, την άμυνα και την επίθεση σε κατοικημένες περιοχές.

Atatürk'ün "Bölüğün Muhabere Talimi" adıyla yayınladığı bu kitap : υποκείμενο στο içermekteydi

yayınladığı : Το υποκείμενο της μετοχής με το επίθημα –Dİğİ είναι ένας ονοματικός όρος ο οποίος προηγείται της μετοχής και τίθεται σε πτώση γενική «Atatürk'ün»

#### ⇒ Προϋπάρχουσες γνώσεις :

Η μετοχή του ρήματος oluyorum «γίνομαι» στις τρεις χρονικές βαθμίδες (olmuş, olan, olacak) παρουσιάζει κάποιες ιδιαιτερότητες. Μπορεί να αποδοθεί στη Νέα Ελληνική Γλώσσα με τις φράσεις «αυτός ο οποίος γίνεται» «olan», «αυτός ο οποίος είναι» «olan», «αυτός ο οποίος έχει» «-sİ olan».

**«Ürünü satın almaya hazır olan tüketici, talep ettiği ürün hakkında diğer müşterilerin yorumlarını okuyabilmeli ve onların bu deneyimlerini diğer kullanıcılarla paylaşabilmelidir»** (Büyüker İşler, Yarangümelioglu & Gümülü, 2014, σ. 82)

«Ο καταναλωτής ο οποίος είναι έτοιμος να αγοράσει το προϊόν θα πρέπει να μπορεί να διαβάσει τα σχόλια άλλων πελατών για το προϊόν που ζητά και θα πρέπει να μπορεί να μοιραστεί αυτές τις εμπειρίες του με άλλους χρήστες»

ürünü satın almaya hazır olan tüketici : υποκείμενο στο okuyabilmeli και στο paylaşabilmelidir

**«Bu araştırmada, özel gereksinimli çocuğu olan annelerin [...]eğitim ihtiyaçlarını belirlemek amaçlanmıştır»** (Toy & Kesici, 2020, σ. 61)

«Στην παρούσα μελέτη έχει τεθεί ως στόχος ο προσδιορισμός των εκπαιδευτικών αναγκών των μητέρων οι οποίες έχουν παιδιά με ειδικές ανάγκες»

özel gereksinimli çocuğu olan annelerin [...]eğitim ihtiyaçlarını belirlemek : υποκείμενο στο amaçlanmıştır

özel gereksinimli çocuğu olan annelerin eğitim ihtiyaçlarını : αντικείμενο στο belirlemek

annelerin: υποκείμενο στο özel gereksinimli çocuğu olan

## **I.Π. Το τελικό απαρέμφατο ως υποκείμενο : Η ίδια σημασιολογική πληροφορία και συντακτική δομή στην Τουρκική Γλώσσα**

### **I.Π.Ι. Διαθεματική προσέγγιση**

⇒ Προϋπάρχουσες γνώσεις :

Το απαρέμφατο είναι μια έγκλιση που δεν «παρεμφαίνει», δηλαδή δεν δηλώνει πρόσωπο και αριθμό. Επέχει θέση αφηρημένου ουσιαστικού και συντακτικώς είναι ό,τι και ένα ουσιαστικό, δηλαδή υποκείμενο, αντικείμενο κτλ. Το τελικό απαρέμφατο δηλώνει κάτι που ενδέχεται να ακολουθήσει την ενέργεια του ρήματος. Δηλώνει πράξη υστερόχρονη σε σχέση με την πράξη που δηλώνει το ρήμα εξάρτησης. Το ρήμα εξάρτησης ενός τελικού απαρεμφάτου φανερώνει δυνατότητα, αναγκαιότητα, ευκολία ή δυσκολία. Μεταφράζεται με το να. (Τσιάρας, 2012, σ. 1095, 1116)

Στη Λατινική Γλώσσα και στην Αρχαία Ελληνική Γλώσσα ένα τελικό απαρέμφατο λειτουργεί ως υποκείμενο σε ένα απρόσωπο ρήμα ή μια απρόσωπη έκφραση.

«**Ὥρα ἐστὶν ἀπιέναι**» (Μπουμτζάκης, 2018, σ. 88)

«Είναι ώρα να φύγουμε»

ἀπιέναι : τελικό απαρέμφατο, υποκείμενο στην απρόσωπη έκφραση ὥρα ἐστὶν

«**venire licet**» (Ernout & Thomas, 2012, σ. 354)

«επιτρέπεται να έρθεις»

venire : τελικό απαρέμφατο, υποκείμενο στο απρόσωπο ρήμα licet

«**Errare humamum est**» (Μαρκαντώνης & Κωνσταντινόπουλος, 2008, σ. 275)

«Το να σφάλει κανείς είναι ανθρώπινο»

errare : τελικό απαρέμφατο, υποκείμενο στην απρόσωπη έκφραση humamum est

⇒ Προϋπάρχουσες γνώσεις :

Στην ετεροπροσωπία το υποκείμενο του απαρεμφάτου (α) ταυτίζεται με το αντικείμενο του ρήματος εξάρτησης ή (β) ταυτίζεται με τη δοτική προσωπική του ρήματος εξάρτησης ή (γ) δεν ταυτίζεται με άλλον όρο της πρότασης και τίθεται σε αιτιατική. (Τσιάρας, 2012, σ. 1128)

Στη Λατινική Γλώσσα και στην Αρχαία Ελληνική Γλώσσα η δοτική προσωπική φανερώνει το πρόσωπο για το οποίο υπάρχει ή γίνεται κάτι. Αντιστοιχεί στη γενική προσωπική της Νέας Ελληνικής Γλώσσας και συνοδεύει απρόσωπα ρήματα και απρόσωπες εκφράσεις. Μερικά ρήματα, όταν χρησιμοποιούνται ως απρόσωπα, είναι δυνατό να συνοδεύονται από μια κλιτική αντωνυμία σε γενική ή σε αιτιατική πτώση.

«**Του αρέσει να χορεύει ταγκό**» (Holton, Mackridge, Φιλιππάκη Warburton, 2007, σ. 204)

του : γενική προσωπική στο απρόσωπο ρήμα αρέσει

«**Μου έρχεται να κάνω φόνο απ' το θυμό μου**» (Κοσμάς, 1988, σ. 396)

μου : γενική προσωπική στο απρόσωπο ρήμα έρχεται

«**Με πειράζει να σε βλέπω έτσι**» (Holton, Mackridge, Φιλιππάκη Warburton, 2007, σ. 204)

με : αιτιατική προσώπου στο πειράζει

«**dicebit tibi quoque pugillares adportare**» (Ράμμος, 2002, σ. 107)

«θα μπορέσεις και συ να φέρεις κέρινες πινακίδες»

adportare: τελικό απαρέμφατο, υποκείμενο στο απρόσωπο ρήμα licebit

tibi: δοτική προσωπική στο licebit

pugillares: αντικείμενο στο απαρέμφατο adportare

(te): εννοούμενο υποκείμενο του απαρεμφάτου adportare (μετατροπή της δοτικής προσωπικής σε αιτιατική ⇒ φαινόμενο ετεροπροσωπίας)

«**Ἐμοὶ δοκεῖ οὐχ ὥρα εἶναι ἡμῖν καθεῦδειν**» (Μουμτζάκης, 2018, σ. 50)

«Μου φαίνεται δεν είναι ώρα να κοιμόμαστε»

ἐμοί: δοτική προσωπική του κρίνοντος προσώπου στο δοκεῖ

ἡμῖν : δοτική προσωπική στο οὐχ ὥρα εἶναι

(ἡμᾶς) : εννοούμενο υποκείμενο του απαρεμφάτου καθεῦδειν (μετατροπή της δοτικής προσωπικής σε αιτιατική ⇒ φαινόμενο ετεροπροσωπίας)

«**δεῖ ὑμᾶς τοῖς ἄρχουσι πείθεσθαι**» (Παρίσης, 1994, σ. 85)

«πρέπει εσείς να υπακούτε στους άρχοντες»

**πείθεσθαι** : τελικό απαρέμφατο, υποκείμενο στο απρόσωπο ρήμα δεῖ

**ὑμᾶς** : υποκείμενο στο απαρέμφατο πείθεσθαι

Το έναρθρο απαρέμφατο σε πτώση ονομαστική της Αρχαίας Ελληνικής Γλώσσας λειτουργεί ως υποκείμενο.

«**Τὸ σιγᾶν κρείττον ἐστὶ τοῦ λαλεῖν**» (Μπουμτζάκης, 2018, σ. 85)

«Το να σιωπά είναι καλύτερο από το να μιλά»

Στη Λατινική Γλώσσα και στη Νέα Ελληνική Γλώσσα η βουλητική πρόταση λειτουργεί ως υποκείμενο σε ένα απρόσωπο ρήμα ή σε μια απρόσωπη έκφραση που σημαίνει «πρέπει», «απαγορεύεται», «είναι ανάγκη», «είναι αδύνατον» κ.ά..

«**Oportet (ut) venias**» (Ράμμος, 2002, σ. 155)

«Είναι ανάγκη να έλθεις»

«**Δεν είναι δυνατό να δουλεύει κάθε μέρα από το πρωί ως το βράδυ**»

(Χατζησαββίδης & Χατζησαββίδου, 2014, σ. 147)

Η ουσιαστική συμπερασματική πρόταση της Λατινικής Γλώσσας λειτουργεί ως υποκείμενο σε απρόσωπο ρήμα που σημαίνει «συμβαίνει», σε απρόσωπο ρήμα ή σε απρόσωπο έκφραση που σημαίνει, μεταξύ άλλων, «απομένει» ή «υπολείπεται» και σε απρόσωπες εκφράσεις όπως satis est «φτάνει», tempus est «είναι καιρός», lex est «είναι νόμος». Αντιστοιχεί γενικά προς το τελικό απαρέμφατο της Αρχαίας Ελληνικής Γλώσσας.

«**Accidit ut ego ipse illuc manerem**» (Πασχάλης & Σαββαντίδης, 2000β, σ. 149)

«Συνέβη να μείνω εγώ ο ίδιος εκεί»

«**Tempus est ut legati abeant**» (Πασχάλης & Σαββαντίδης, 2000β, σ. 149)

«Είναι καιρός να φύγουν οι απεσταλμένοι»

Στη Λατινική Γλώσσα οι προτάσεις του *quin* και *quominus* είναι ουσιαστικές. Εξαρτώνται από ρήματα που σημαίνουν «εμποδίζω», «απαγορεύω», «αρνούμαι», «προφυλάγομαι», από εκφράσεις όπως «χάρη σε μένα δεν», «λίγο λείπει να» «*non multum abest quin*» κ.ά.

**«nec apud duces Vitellianos dubitatum quominus paces concederent»**  
(Ernout & Thomas, 2012, σ. 421)  
«μεταξύ των στρατηγών του Βιτέλλιου δεν υπήρχε δισταγμός να παραχωρήσουν την ειρήνη»

### **Ι.ΙΙ.Ι. Η ίδια σημασιολογική πληροφορία και συντακτική δομή στην Τουρκική Γλώσσα**

Στην Τουρκική Γλώσσα οι απαρεμφατικοί τύποι *-mA* *-mAk* *-mAsI* λειτουργούν και ως υποκείμενα ή ως προσδιορισμοί υποκειμένου. Το υποκείμενο του απαρεμφατικού τύπου *-mAk* και *-mA* είναι ένα περιληπτικό ουσιαστικό π.χ. ο κόσμος. Στην ετεροπροσωπία γίνεται χρήση του απαρεμφατικού τύπου *-mAsI* και το υποκείμενο του τίθεται σε πτώση γενική. Με βάση το ρήμα εξάρτησης αποδίδεται ως τελικό ή ειδικό απαρέμφο.

⇒ Προϋπάρχουσες γνώσεις :

Το απαρέμφο *-mAk* στην ετεροπροσωπία αποτελείται από το επίθημα *-mA* και τη κτητική κατάληψη *-m*, αν το υποκείμενο του απαρεμφάτου είναι το α' πρόσωπο ενικού, *-n*, αν το υποκείμενο του απαρεμφάτου είναι το β' πρόσωπο ενικού, *-sI*, αν το υποκείμενο του απαρεμφάτου είναι το γ' πρόσωπο ενικού, *-mIz*, αν το υποκείμενο του απαρεμφάτου είναι το α' πρόσωπο πληθυντικού κτλ.

**«kanser ağrısını ortadan kaldırmak veya azaltmak bunun sonucu olarak yaşam kalitesini arttırmak mümkündür»** (Uyar & Eyigör, 2014, σ. 38)  
«είναι δυνατό να εξαλείψει τον πόνο του καρκίνου ή να τον μειώσει, και τοιουτοτρόπως, να βελτιώσει την ποιότητα ζωής»  
*kanser ağrısını ortadan kaldırmak veya azaltmak bunun sonucu olarak yaşam kalitesini arttırmak* : υποκείμενο στο περιφραστικό κατηγορημα *mümkündür*

**«Kadınların yeme bozukluklarına daha yatkın olmasının sebebi, zayıf olmaya,[...] daha çok önem vermeleridir»** (Yüksel & Borlu, 2023, σ. 410)  
«Η αιτία να είναι πιο επιρρεπείς οι γυναίκες [...]στις διατροφικές αλλαγές είναι η τάση τους να δίνουν περισσότερη σημασία στο να είναι αδύνατες»  
*kadınların yeme bozukluklarına daha yatkın olmasının sebebi* : υποκείμενο στο περιφραστικό κατηγορημα *zayıf olmaya daha çok önem vermeleridir*  
*kadınların* : υποκείμενο στο *daha yatkın olmasının*

**«geleceği bilme arzusu»** (Kandemir, 2016, σ. 97)  
«η επιθυμία να γνωρίζουμε το μέλλον»  
*geleceği bilme arzusu* *asıldır*  
«η επιθυμία να γνωρίζουμε το μέλλον έχει κεφαλαιώδη σημασία»  
*geleceği bilme arzusu* : υποκείμενο στο *asıldır*

### **I.III. Το ειδικό απαρέμφατο ως υποκείμενο : Η ίδια σημασιολογική πληροφορία και συντακτική δομή στην Τουρκική Γλώσσα**

#### **I.III.I. Διαθεματική προσέγγιση**

⇒ Προϋπάρχουσες γνώσεις :

Το ειδικό απαρέμφατο εξαρτάται από λεκτικά ρήματα (π.χ. λέω), δοξαστικά ρήματα (π.χ. νομίζω), γνωστικά ρήματα (π.χ. γνωρίζω), δεικτικά ρήματα (π.χ. αποδεικνύω) και αισθητικά ρήματα (π.χ. ακούω). Μεταφράζεται με τον σύνδεσμο «ότι».

Στη Λατινική και στην Αρχαία Ελληνική Γλώσσα το απαρέμφατο λειτουργεί και ως υποκείμενο σε ένα απρόσωπο ρήμα ή σε μια απρόσωπη έκφραση. Το υποκείμενο του ειδικού απαρεμφάτου στην ετεροπροσωπία τίθεται σε πτώση αιτιατική. Ως υποκείμενο λειτουργεί και το έναρθρο ειδικό απαρέμφατο σε πτώση ονομαστική στην Αρχαία Ελληνική Γλώσσα «τὸ πολλῶν ἄρχειν» «το ότι εξουσιάζουν πολλούς». (Μπίλλα, 2019, σ. 84)

**«Ὁμολογεῖται τὴν πόλιν ἡμῶν ἀρχαιοτάτην εἶναι»** (Μπουμτζάκης, 2018, σ. 87)

«Εἶναι κοινή ομολογία ὅτι ἡ πόλη μας εἶναι ἡ πιο παλιά»  
εἶναι : ειδικό απαρέμφατο, υποκείμενο στο ὁμολογεῖται  
τὴν πόλιν : υποκείμενο στο εἶναι

**«Δοκεῖ μοι τὸν κατήγορον ψεύδεται»** (Λοϊζίδης & Λοϊζίδης, 2021, σ. 53)

«Μου φαίνεται ὅτι ὁ κατήγορος ψεύδεται»  
τὸν κατήγορον : υποκείμενο στο ειδικό απαρέμφατο ψεύδεται

Στη Νέα Ελληνική Γλώσσα και στην Αρχαία Ελληνική Γλώσσα ἡ ἴδια σημασιολογική πληροφορία μπορεί να εκφραστεί με ειδική πρόταση ἡ ὁποία λειτουργεῖ ως υποκείμενο σε απρόσωπα ρήματα ἢ σε απρόσωπες εκφράσεις. Εισάγονται με τα «ότι» και «πως».

**Λέγεται ὅτι ὁ καιρὸς θα χαλάσει.** (Χατζησαββίδης & Χατζησαββίδου, 2014, σ. 146)

Ἡ ουσιαστική συμπερασματική πρόταση τῆς Λατινικῆς Γλώσσας λειτουργεῖ ως υποκείμενο σε απρόσωπο ρήμα που σημαίνει «προκύπτει ὅτι». Ἡ πρόταση του quin εξαρτάται ἀπὸ ρήματα ἢ εκφράσεις που σημαίνουν «δεν αμφιβάλλω ὅτι».

**«quis est (= nemo est) quin hoc intellēgat?»** (Τζάρτζανος, 2015, σ. 196)

«ποιος εἶναι που δεν κατανοεῖ τούτο;»

Στην Αρχαία Ελληνική Γλώσσα ἡ κατηγορηματική μετοχή αναφέρεται στο υποκείμενο ἢ στο αντικείμενο του ρήματος ἀπὸ το ὁποῖο εξαρτάται. Ἡ κατηγορηματική μετοχή λειτουργεῖ στον λόγο ως κατηγορούμενο στο υποκείμενο συνδεδεμένου ρήματος ἢ ως κατηγορηματικός προσδιορισμὸς στο υποκείμενο ἢ στο αντικείμενο του ρήματος. Μεταφράζεται συνήθως με τα «ότι», «πως», «που» ἢ με το «να».

**«Ἐγὼ φαίνομαι ἀδικῶν»** (Λοϊζίδης & Λοϊζίδης, 2021, σ. 59)

«Ἐγὼ αποδεικνύομαι ὅτι ἀδικῶ»

ἀδικῶν : κατηγορηματική μετοχή ως κατηγορούμενο στο υποκείμενο.

«**Άρξομαι λέγων**» (Μπουμτζάκης, 2018, σ. 91)

«Θα αρχίσω να λέω»

λέγων : κατηγορηματική μετοχή ως κατηγορηματικός προσδιορισμός στο υποκείμενο

### **I.ΠΙ.Π. Η ίδια σημασιολογική πληροφορία και συντακτική δομή στην Τουρκική Γλώσσα**

Στην Τουρκική Γλώσσα οι απαρεμφατικοί τύποι -mA -mAk -mAsI λειτουργούν και ως υποκείμενα ή ως προσδιορισμοί ενός υποκειμένου. Το υποκείμενο του απαρεμφατικού τύπου -mAk και - mA είναι ένα περιληπτικό ουσιαστικό π.χ. ο κόσμος. Στην ετεροπροσωπία γίνεται χρήση του απαρεμφατικού τύπου -mAsI και το υποκείμενο του τίθεται σε πτώση γενική. Ένας τρόπος να αποδοθεί σε νεοελληνικό κείμενο, όταν εξαρτάται από λεκτικά, γνωστικά ρήματα κτλ. είναι με τους ειδικούς συνδέσμους.

«**Her insanın farklı bir DNA'ya sahip olması oyunun kuralını değiştiren en büyük etmendir**» (Baykara, 2016, σ. 154)

«Ο πιο μεγάλος παράγοντας, ο οποίος αλλάζει τους κανόνες του παιχνιδιού, είναι το διαφορετικό DNA του κάθε ανθρώπου / το ότι έχει κάθε άνθρωπος διαφορετικό DNA»

Her insanın farklı bir DNA'ya sahip olması : υποκείμενο στο περιφραστικό κατηγορήμα oyunun kuralını değiştiren en büyük etmendir

Her insanın : υποκείμενο στο sahip olması

«**pazarlama uygulamalarının kullanılması, tüketicilerin isteklerine ve beklentilerine uygun, kişiselleştirilmiş ürünlerin tasarlanmasına, hizmetlerin sunulmasına imkan vermektedir**» (Büyüker İşler, Yarangümelioğlu & Gümülü, 2014, σ. 81)

«η χρήση εφαρμογών μάρκετινγκ / το ότι χρησιμοποιούνται εφαρμογές μάρκετινγκ επιτρέπει το σχεδιασμό εξατομικευμένων προϊόντων και την παροχή υπηρεσιών σύμφωνα με τις επιθυμίες και τις προσδοκίες των καταναλωτών»

pazarlama uygulamalarının kullanılması : υποκείμενο στο κατηγορήμα

Η μετοχή -DIĞI «το ότι / ότι» ή -(y)AcAğI «το ότι θα / ότι θα» λειτουργεί ως υποκείμενο σε ένα λεκτικό, δεικτικό, γνωστικό, αισθητικό ρήμα παθητικής φωνής, ή σε ένα απρόσωπο ρήμα ή απρόσωπη έκφραση που έχει σημασία παρόμοια με τη σημασία των προαναφερθέντων ρημάτων. Το υποκείμενο της μετοχής -DIĞI τίθεται σε πτώση γενική. Ως υποκείμενο απαντά και η συνεκφορά -DIĞI –(s)I.

«**bu yöntemin daha etkin olduğu kanıtlanmıştır**» (Baykara, 2016, σ. 157)

«αποδεικνύεται ότι αυτή η μέθοδος είναι πιο αποτελεσματική»

bu yöntemin daha etkin olduğu : υποκείμενο στο kanıtlanmıştır

bu yöntemin : υποκείμενο στο etkin olduğu

«**insanın yaratılmışların en yücəsi olduğu inancı, insana verilen değerin en açık göstergesi durumundadır**» (Özcan, 2016, σ. 211)

«η πεποίθηση ότι ο άνθρωπος είναι το μεγαλύτερο από τα δημιουργήματα είναι ο πιο ξεκάθαρος δείκτης της αξίας που δίνεται στον άνθρωπο»

insanın yaratılmışların en yücəsi olduğu inancı : υποκείμενο στο περιφραστικό κατηγορήμα



## **Ι.ΙV. Η πλάγια ερωτηματική πρόταση ως υποκείμενο : Η ίδια σημασιολογική πληροφορία και συντακτική δομή στην Τουρκική Γλώσσα**

### **Ι.ΙV.Ι. Διαθεματική προσέγγιση**

Στη Νέα Ελληνική Γλώσσα, στην Αρχαία Ελληνική Γλώσσα και στη Λατινική Γλώσσα η πλάγια ερώτηση είναι ονοματική πρόταση, δηλαδή λειτουργεί συντακτικά και ως υποκείμενο.

**«Δεν είναι ακόμη γνωστό πώς λειτουργεί ο ανθρώπινος εγκέφαλος»**  
(Χατζησαββίδης & Χατζησαββίδου, 2014, σ. 148)

πώς λειτουργεί ο ανθρώπινος εγκέφαλος : δευτερεύουσα ονοματική πλάγια ερωτηματική πρόταση μερικής άγνοιας ως υποκείμενο στην απρόσωπη έκφραση δεν είναι ακόμη γνωστό

**«Είναι ζήτημα αν δούλεψε και μια ώρα»** (Καρανικόλας, Σπυρόπουλος, Αγγελίδου, Βετσοπούλου, κ.ά., 2003, σ. 138)

αν δούλεψε και μια ώρα : δευτερεύουσα ονοματική πλάγια ερωτηματική πρόταση ολικής άγνοιας ως υποκείμενο στην απρόσωπη έκφραση είναι ζήτημα

**«Δεν υπάρχει καμιά είδηση αν τελικά έφτασε στον προορισμό του»**  
(Καρανικόλας, Σπυρόπουλος, Αγγελίδου, Βετσοπούλου, κ.ά., 2003, σ. 138)

αν τελικά έφτασε στον προορισμό του : δευτερεύουσα ονοματική πλάγια ερωτηματική πρόταση ολικής άγνοιας ως υποκείμενο στην απρόσωπη έκφραση δεν υπάρχει καμιά είδηση

**«Άδηλον ἦν εἰ ἀδίκως ἐτετιμώρηντο»** (Μπίλλα, 2019, σ. 151)

«Είναι άγνωστο αν τιμωρήθηκαν άδικα»

εἰ ἀδίκως ἐτετιμώρηντο : δευτερεύουσα ονοματική πλάγια ερωτηματική πρόταση ολικής άγνοιας ως υποκείμενο στην απρόσωπη έκφραση άδηλον ἦ

Στη Νέα Ελληνική Γλώσσα, στην Αρχαία Ελληνική Γλώσσα και στη Λατινική Γλώσσα η πλάγια ερωτηματική πρόταση χρησιμοποιείται στον λόγο ως επεξήγηση σε όρο της προηγούμενης πρότασης. Πλάγια ερωτηματική πρόταση ως επεξήγηση παίρνουν ουσιαστικά, όπως : ερώτηση, απορία κτλ., ή αντωνυμίες συνήθως δεικτικές ή άοριστες ουδέτερου γένους, όπως : αυτό, εκείνο, κτλ.

**«Η ερώτηση, γιατί δεν ήμουν σε θέση ν' αντιδράσω σωστά μπροστά της, μ' απασχόλησε για πολλή ώρα»** (Κοσμάς, 1988, σ. 409)

### **Ι.ΙV.ΙΙ. : Η ίδια σημασιολογική πληροφορία και συντακτική δομή στην Τουρκική Γλώσσα**

Η μετοχή -DIđI/ -mAsI με ερωτηματική αντωνυμία ή με ερωτηματικό επίρρημα και η μετοχή -(y)Ip -mAdIđI / -(y)Ip -mAmAsI «αν» ισοδυναμούν με πλάγια ερωτηματική πρόταση, η μεν πρώτη με δευτερεύουσα ονοματική πλάγια ερωτηματική πρόταση μερικής άγνοιας και η δε δεύτερη με δευτερεύουσα ονοματική πλάγια ερωτηματική πρόταση ολικής άγνοιας. Η μετοχή -DIđI/ -mAsI με ερωτηματική αντωνυμία ή με ερωτηματικό επίρρημα και η μετοχή -(y)Ip -mAdIđI / -(y)Ip -mAmAsI λειτουργούν ως υποκείμενα σε ένα παθητικό ρήμα, σε μια απρόσωπη έκφραση ή σε ένα απρόσωπο ρήμα.

**«benzerliklerin olup olmadığı araştırılmaktadır»** (Atlı, 2012, σ. 56)

«διερευνάται αν υπάρχουν ομοιότητες»

benzerliklerin olup olmadığı : υποκείμενο στο παθητικό ρήμα araştırılmaktadır

benzerliklerin : υποκείμενο στο olup olmadığı

Το υποκείμενο των μετοχών -DIğI/-mAsI ή -(y)Ip -mAdIğI/ -(y)Ip -mAmAsI τίθεται σε πτώση γενική.

**«yabancı dil öğretiminin nasıl yapılması gerektiği konusunda önerilerde bulunulacaktır»** (Atlı, 2012, σ. 57)

«θα γίνουν προτάσεις για το πώς πρέπει να γίνεται η διδασκαλία των ξένων γλωσσών»

yabancı dil öğretiminin : υποκείμενο στο yapılması

yabancı dil öğretiminin nasıl yapılması gerektiği konusunda : εμπρόθετος προσδιορισμός στο önerilerde bulunulacaktır

Ως υποκείμενο σε κάποιο ρήμα μπορεί να τεθεί ένα ουσιαστικό το οποίο προσδιορίζεται από τις μετοχές -DIğI/ -mAsI ή -(y)Ip -mAdIğI/ -(y)Ip -mAmAsI ή μια συνεκφορά -DIğI/ -mAsI -(s)I ή -(y)Ip -mAdIğI/ -(y)Ip -mAmAsI -(s)I

**«bu tür yargıların uzun dönemli davranışlara etki oluşturup oluşturmadığını belirlemeye yönelik bir araştırma yapılmıştır»** (Büyüker İşler, Yarangümelioğlu & Gümülü, 2014, σ. 81)

«Διεξήχθη μια μελέτη για να καθοριστεί εάν τέτοιες ιδέες επηρεάζουν τη μακροπρόθεσμη συμπεριφορά»

bu tür yargıların uzun dönemli davranışlara etki oluşturup oluşturmadığını belirlemeye yönelik bir araştırma : υποκείμενο στο yapılmıştır

⇒ **Προϋπάρχουσες γνώσεις :**

Ο ονοματικός τύπος yönelik ως επίθετο / sıfat κατά την απόδοση στη Νέα Ελληνική Γλώσσα έχει τη σημασία του «προσανατολισμένος σε» και ως πρόθεση / edat έχει τη σημασία του «για».

**«öğrencilerin yabancı bir dili nasıl edindikleri konusu çok önemli»** (Atlı, 2012, σ. 64)

«είναι πολύ σημαντικό πώς οι μαθητές κατακτούν μια ξένη γλώσσα» / «είναι πολύ σημαντικό το ζήτημα του "πώς οι μαθητές κατακτούν μια ξένη γλώσσα"»

öğrencilerin yabancı bir dili nasıl edindikleri konusu : υποκείμενο στο περιφραστικό κατηγορημα çok önemlidir

öğrencilerin : υποκείμενο στο edindikleri

**«çalışmamızın konusunu Tanrı'nın fiillerinde hür olup olmadığı meselesi teşkil etmektedir»** (Yıldırım, 2011, σ. 143)

«Αυτό το θέμα αποτελεί το αντικείμενο της μελέτης μας, αν ο Θεός είναι ελεύθερος να ενεργεί με όποιον τρόπο θέλει»

teşkil etmektedir : ρήμα

çalışmamızın konusunu : αντικείμενο στο teşkil etmektedir

Tanrı'nın fiillerinde hür olup olmadığı meselesi : υποκείμενο στο ρήμα

Tanrı'nın : υποκείμενο στο hür olup olmadığı

⇒ Προϋπάρχουσες γνώσεις :

Στη Νέα Ελληνική Γλώσσα, στην Αρχαία Ελληνική Γλώσσα και στη Λατινική Γλώσσα κατά τη συντακτική αναγνώριση απαντά ο όρος «επεξήγηση». Στην Τουρκική Γλώσσα αυτή η λειτουργία μπορεί να αποδοθεί και με τη χρήση ενός πτωτικού όρου σε πτώση γενική -(n)In ο οποίος συνεκφέρεται με έναν άλλο πτωτικό όρο με το κτητικό επίθημα -(s)I». Ο πτωτικός όρος σε πτώση γενική -(n)In λειτουργεί ως επεξήγηση σε έναν άλλον πτωτικό όρο, ο οποίος φέρει το κτητικό επίθημα -(s)I». Σε κάποιες περιπτώσεις ένας πτωτικός όρος σε πτώση ονομαστική λειτουργεί ως επεξήγηση σε έναν άλλον πτωτικό όρο, ο οποίος φέρει το κτητικό επίθημα -(s)I».

Νέα Ελληνική Γλώσσα	Τουρκική Γλώσσα
<p>«Η ερώτηση, γιατί δεν ήμουν σε θέση ν' αντιδράσω σωστά μπροστά της, μ' απασχόλησε για πολλή ώρα» (Κοσμάς, 1988, σ. 409)</p> <p>απασχόλησε : ρήμα η ερώτηση : υποκείμενο γιατί δεν ήμουν σε θέση ν' αντιδράσω σωστά μπροστά της : επεξήγηση</p> <p>↓</p> <p>Ως επεξήγηση του ουσιαστικού «η ερώτηση» τοποθετείται μια δευτερεύουσα ονομαστική πλάγια ερωτηματική πρόταση μερικής άγνοιας</p> <p>↓</p> <p>Γιατί δεν ήμουν σε θέση ν' αντιδράσω σωστά μπροστά της;</p>	<p>«öğrencilerin yabancı bir dili nasıl edindikleri konusu çok önemli» (Athı, 2012, σ. 64)</p> <p>öğrencilerin yabancı bir dili nasıl edindikleri konusu : özne / υποκείμενο önemlidir : yüklem / κατηγορημα</p> <p>[öğrencilerin yabancı bir dili nasıl edindikleri] [konusu]</p> <p>↓</p> <p>↓ <b>Πτωτικός όρος με κτητικό επίθημα -(s)I</b></p> <p>Ως επεξήγηση του ουσιαστικού «konusu (το ζήτημα/το θέμα)» τοποθετείται μια μετοχή/ ortaç, η οποία ισοδυναμεί με μια δευτερεύουσα ονομαστική πλάγια ερωτηματική πρόταση μερικής άγνοιας</p> <p>↓ "Πώς μαθαίνουν μια ξένη γλώσσα οι μαθητές;"</p>

Νέα Ελληνική Γλώσσα	Τουρκική Γλώσσα
<p>Ένα θέμα είναι πολύ σημαντικό, πώς μαθαίνουν μια ξένη γλώσσα οι μαθητές.</p> <p>ένα θέμα : υποκείμενο είναι πολύ σημαντικό : κατηγορημα πώς μαθαίνουν μια ξένη γλώσσα οι μαθητές : επεξήγηση ↓</p> <p>Ως επεξήγηση του ουσιαστικού «το θέμα» τοποθετείται μια δευτερεύουσα ονομαστική πλάγια ερωτηματική πρόταση μερικής άγνοιας</p>	<p>Öğrencilerin yabancı bir dili nasıl edindikleri konusu çok önemli.</p> <p>öğrencilerin yabancı bir dili nasıl edindikleri konusu : özne / υποκείμενο önemlidir : yüklem / κατηγορημα ή ρήμα</p> <p>⇒ Προϋπάρχουσες γνώσεις : Στη γραμματική χρησιμοποιείται ο όρος fiil για το ρήμα, ενώ στο συντακτικό ο όρος yüklem για το κατηγορημα/ρήμα.</p>

## **II. Οι ονομαστικοί τύποι του ρήματος ως κατηγορήματα ή ως προσδιορισμοί του κατηγορήματος**

### **II.I. Διαθεματική προσέγγιση**

Στη Νέα Ελληνική Γλώσσα, στην Αρχαία Ελληνική Γλώσσα και στη Λατινική Γλώσσα το κατηγορήμα σε μια πρόταση μπορεί να είναι μονολεκτικό (αποτελείται μόνο από το ρήμα) ή περιφραστικό. Ένα περιφραστικό ρήμα αποτελείται (α) από ένα συνδετικό ρήμα και ένα όνομα, επίθετο ή ουσιαστικό, που λέγεται κατηγορούμενο, (β) ένα ρήμα και το αντικείμενο του, (γ) ένα ρήμα, το αντικείμενο και το κατηγορούμενο του αντικειμένου.

Αν και στη Λατινική Γλώσσα σπάνια ένα απαρέμφατο μπορεί να είναι συντακτικά κατηγορούμενο, στην Αρχαία Ελληνική Γλώσσα ως κατηγορούμενο ενός συνδετικού ρήματος μπορεί να τεθεί ένα απαρέμφατο. Στη Νέα Ελληνική Γλώσσα στην Αρχαία Ελληνική Γλώσσα και στη Λατινική Γλώσσα ως κατηγορούμενο ενός συνδετικού ρήματος μπορεί να τεθεί μια ολόκληρη πρόταση.

«Τὸ λακωνίζειν ἐστὶ φιλοσοφεῖν» (Μπουμτζάκης, 2018, σ. 14)  
«Το να λες λίγα είναι φιλοσοφία»

Στη Νέα Ελληνική Γλώσσα η μεν βουλητική πρόταση λειτουργεί και ως προσδιορισμός σε ουσιαστικά και επίθετα όπως «πόθος», «θέληση», «πρόθυμος», «έτοιμος», η δε πλάγια ερωτηματική πρόταση λειτουργεί και ως προσδιορισμός σε ουσιαστικά όπως «ερώτηση», «απορία», «αμφιβολία» κτλ.

«**Η Ιφιγένεια ήταν πάντα πρόθυμη να απαντήσει σε ό,τι τη ρωτούσε ο καθηγητής**» (Χατζησαββίδης & Χατζησαββίδου, 2014, σ. 147)  
ήταν πάντα πρόθυμη να απαντήσει σε ό,τι τη ρωτούσε ο καθηγητής : κατηγορήμα

«**Ο καθηγητής μας κ. Ιωάννου ξεκινούσε πάντα το μάθημά του με την ερώτηση αν έχουμε διαβάσει το μάθημά μας**» (Χατζησαββίδης & Χατζησαββίδου, 2014, σ. 148)  
ξεκινούσε πάντα το μάθημά του με την ερώτηση αν έχουμε διαβάσει το μάθημά μας : κατηγορήμα

### **II.II. Το κατηγορήμα στην Τουρκική Γλώσσα**

Οι κύριοι όροι μιας πρότασης είναι το υποκείμενο (özne) και το κατηγορήμα (yüklem). Το κατηγορήμα σε μια πρόταση μπορεί να είναι fiil soylu yüklem. Ένα fiil soylu yüklem αποτελείται από τη ρίζα ενός ρήματος η οποία δύναται να φέρει επιθήματα, όπως : επίθημα χρόνου, επίθημα έγκλισης, επίθημα προσώπου, επίθημα άρνησης, ή ερωτηματικό μόριο. Το κατηγορήμα σε μια πρόταση μπορεί να είναι και isim soylu yüklem. Ένα isim soylu yüklem αποτελείται :

(α) από ένα ουσιαστικό, επίθετο ή επίρρημα το οποίο εκφέρεται με το βοηθητικό ρήμα «είμαι». Αυτό το λεκτικό σύνολο μπορεί να προσδιοριστεί και από μια μετοχή  $-(y)An$  ή  $-DI\check{G}I$  ). Σε μια τέτοια περίπτωση το υποκείμενο της μετοχής  $-(y)An$  είναι το ουσιαστικό το οποίο εκφέρεται με το βοηθητικό ρήμα «είμαι», ενώ το υποκείμενο της μετοχής  $-DI\check{G}I$  τίθεται σε πτώση γενική πίσω από τη μετοχή.

**«Tüketici [...] kendine sunulan pazarlama bileşenlerini kabul ya da red eden kişidir»** (Büyüker İşler, Yarangümelioglu & Gümülü, 2014, σ. 79)

«Καταναλωτής είναι το άτομο που αποδέχεται ή απορρίπτει τα στοιχεία του μάρκετινγκ που του προσφέρονται»

tüketici : υποκείμενο στο περιφραστικό κατηγορημα kendine sunulan pazarlama bileşenlerini kabul ya da red eden kişidir

kabul ya da red eden : οι μετοχές προσδιορίζουν το kişidir

kendine sunulan pazarlama bileşenlerini : αντικείμενο των μετοχών kabul ya da red eden

**«Çalışmamızın amacı Despina'nın ölümünden nereye gömüldüğü meselesidir»** (Başkan, 2016, σ. 39)

«Στόχος της μελέτης μας είναι αυτό το ζήτημα, να μάθουμε πού έχει ταφεί η Δέσποινα μετά τον θάνατο της»

çalışmamızın amacı : υποκείμενο στο περιφραστικό κατηγορημα

Despina'nın ölümünden nereye gömüldüğü meselesidir : κατηγορημα

Despina'nın : υποκείμενο μετοχής gömüldüğü

⇒ Προϋπάρχουσες γνώσεις :

Στη Νέα Ελληνική Γλώσσα, στην Αρχαία Ελληνική Γλώσσα και στη Λατινική Γλώσσα κατά τη συντακτική αναγνώριση απαντά ο όρος «επεξήγηση». Στην Τουρκική Γλώσσα αυτή η λειτουργία μπορεί να αποδοθεί και με τη συνύπαρξη μιας μετοχής ή απαρεμφάτου σε πτώση γενική  $-(n)In$  ή σε πτώση ονομαστική με έναν πτωτικό όρο ο οποίος φέρει το κτητικό επίθημα  $-(s)I$ . Σε μια τέτοια περίπτωση η μετοχή ή το απαρέμφατο λειτουργεί ως επεξήγηση στον πτωτικό όρο, ο οποίος φέρει το κτητικό επίθημα  $-(s)I$ .

(β) από έναν ονοματικό τύπο του ρήματος (isim fiiller -fiilimsiler) ο οποίος εκφέρεται με το βοηθητικό ρήμα «είμαι»

**«Kuvvet antrenmanı yapanların temel amaçlarından biri kas kütlelerinde artış sağlamaktır»** (Kafkas, Demirtaş & Kafkas, 2017, σ. 48)

«Ένας από τους κύριους στόχους αυτών οι οποίοι κάνουν προπόνηση δύναμης είναι να εξασφαλίσουν αύξηση μυϊκής μάζας»

sağlamaktır : ρήμα

kuvvet antrenmanı yapanların temel amaçlarından biri : υποκείμενο

kas kütlelerinde : έμμεσο συμπλήρωμα/dolaylı tümleç στο sağlamaktır

artış : αντικείμενο/belirtisiz nesne στο sağlamaktır

(γ) από το λεκτικό σύνολο τριών επιθημάτων, του επιθήματος του απαρεμφάτου, του επιθήματος του κτητικού και του επιθήματος του βοηθητικού ρήματος «είμαι» στο τρίτο ενικό πρόσωπο -mAsIdIr. Το υποκείμενο του ρηματικού τύπου -mAsIdIr τίθεται σε πτώση γενική.

**«Biyolojik tedavilerin amacı biyolojik maddeler kullanarak kanserin tedavi edilmesidir»** (Baykara, 2016, σ. 154)

«Στόχος των βιολογικών θεραπειών είναι να θεραπευτεί ο καρκίνος χρησιμοποιώντας βιολογικές ουσίες»

Biyolojik tedavilerin amacı : υποκείμενο στο περιφραστικό κατηγορημα biyolojik maddeler kullanarak kanserin tedavi edilmesidir

kanserin : υποκείμενο στο tedavi edilmesidir

(δ) από έναν μορφολογικό τύπο του ρήματος ο οποίος εκφέρεται με το βοηθητικό ρήμα «είμαι».

**«Bu araştırmada, özel gereksinimli çocuğu olan annelerin özel eğitim alanına yönelik eğitim ihtiyaçlarını belirlemek amaçlanmıştır»** (Toy & Kesici, 2020, σ. 61)

«Στην παρούσα μελέτη έχει τεθεί ως στόχος ο προσδιορισμός των εκπαιδευτικών αναγκών των μητέρων οι οποίες έχουν παιδιά με ειδικές ανάγκες»

(ε) από το λεκτικό σύνολο -mAk -s(I)ndadır.

**«Atatürk'ü anlamak için yola çıkan birisi, iki önemli sürece yönelmek zorundadır»** (Arı, 2006, σ. 15)

«Κάποιος που θέλει να κατανοήσει τον Atatürk πρέπει να επικεντρωθεί σε δύο σημαντικές διαδικασίες»

Atatürk'ü anlamak için yola çıkan birisi : υποκείμενο στο περιφραστικό κατηγορημα iki önemli sürece yönelmek zorundadır

(στ) από μια μετοχή (ortaç) η οποία εκφέρεται με το βοηθητικό ρήμα «είμαι».

**«Birçok bilim insanının tartıştığı temel sorulardan biri, öğrencilerin yeni dil sistemini nasıl edindikleri ve edinilen bu sistemin daha sonraları anlama ve konuşmada nasıl kullandıklarıdır»** (Atlı, 2012, σ. 57)

«Ένα από τα θεμελιώδη ερωτήματα που θέτουν πολλοί επιστήμονες είναι πώς οι μαθητές αποκτούν το νέο γλωσσικό σύστημα και πώς χρησιμοποιούν αργότερα αυτό το επίκτητο σύστημα στην κατανόηση και στην ομιλία»

birçok bilim insanının tartıştığı temel sorulardan biri : υποκείμενο περιφραστικών κατηγορημάτων

öğrencilerin yeni dil sistemini nasıl edindikleri : πρώτο περιφραστικό κατηγορημα

öğrencilerin : υποκείμενο στη μετοχή edindikleri

yeni dil sistemini : αντικείμενο στη μετοχή edindikleri

edinilen bu sistemin daha sonraları anlama ve konuşmada nasıl kullandıklarıdır: δεύτερο περιφραστικό κατηγορημα

### **III.I. Η αναφορική ονοματική πρόταση ως αντικείμενο ή ως προσδιορισμός του αντικειμένου : Η ίδια σημασιολογική πληροφορία και συντακτική δομή στην Τουρκική γλώσσα**

#### **III.I.I. Διαθεματική προσέγγιση**

Στη Νέα Ελληνική Γλώσσα, στην Αρχαία Ελληνική Γλώσσα και στη Λατινική Γλώσσα μια αναφορική πρόταση λειτουργεί μεταξύ άλλων (α) ως αντικείμενο, (β) ως προσδιορισμός του αντικειμένου (γ) ως ονοματικός επιθετικός ετερόπτωτος προσδιορισμός του αντικειμένου.

«**Να του ζητήσεις όσα θέλεις**» (Χατζησαββίδης & Χατζησαββίδου, 2014, σ. 152)

«**Ὅ σὺ μισεῖς, μὴ ποιήσης**» (Μπίλλα, 2019, σ. 167)  
«Αυτό που εσύ μισείς, μην το κάνεις»

«**Speremus quae volumus**» (Ράμμος, 2002, σ. 150)  
«Ας ελπίζουμε αυτά που θέλουμε»

Στη Νέα Ελληνική Γλώσσα, στην Αρχαία Ελληνική Γλώσσα και στη Λατινική Γλώσσα μια μετοχή λειτουργεί, μεταξύ άλλων, (α) ως επιθετικός προσδιορισμός σε ένα ουσιαστικό το οποίο λειτουργεί ως αντικείμενο στο ρήμα, (β) ως αντικείμενο.

«**Μάζεψε τα εγκαταλειμμένα ζώα**» (Χατζησαββίδης & Χατζησαββίδου, 2014, σ. 116)

«**Μίσει τοὺς κολακεύοντας**» (Μπουμτζάκης, 2018, σ. 45)  
«Να μισείς αυτούς που κολακεύουν»

«**Caesar laudavit milites fortiter proeliantes**» (Ράμμος, 2002, σ. 121)  
«Ο Καίσαρας επαίνεσε τους γενναία μαχόμενους στρατιώτες»

### **III.I.II. Η ίδια σημασιολογική πληροφορία και συντακτική δομή στην Τουρκική Γλώσσα**

⇒ **Προϋπάρχουσες γνώσεις :**

Στην Τουρκική Γλώσσα απαντά το belirtili nesne και το belirtisiz nesne. Το belirtili nesne ισοδυναμεί με έναν πτωτικό όρο σε πτώση αιτιατική ο οποίος συντακτικά λειτουργεί ως αντικείμενο «ekmeği kestim» «έκοψα το ψωμί». Το belirtisiz nesne ισοδυναμεί με έναν πτωτικό όρο σε πτώση ονομαστική ο οποίος συντακτικά πάλι λειτουργεί ως αντικείμενο «ekmek al» «πάρε ψωμί».

Ουσιαστικό σε πτώση αιτιατική το οποίο προσδιορίζεται από μια μετοχή λειτουργεί ως αντικείμενο σε κάποιο ρήμα. Αν παραλειφθεί, μεταφέρονται στη μετοχή όλα τα επιθήματα τα οποία φέρει το ουσιαστικό π.χ. επίθημα πληθυντικού, επίθημα αιτιατικής πτώσης και η μετοχή παίρνει τη συντακτική του θέση.

**«Radyoterapi'nin en büyük dezavantajlarından birisi zararlı hücreleri öldürürken sağlıklı olanları da öldürmesidir»** (Baykara, 2016, σ. 157)

«Ένα από τα μεγαλύτερα μειονεκτήματα της ακτινοθεραπείας είναι ότι, ενώ σκοτώνει τα επιβλαβή κύτταρα, σκοτώνει και αυτά τα οποία είναι υγιή (και τα κύτταρα τα οποία είναι υγιή)»

sağlıklı olanları da öldürmesidir : περιφραστικό κατηγορημα

sağlıklı olanları: αντικείμενο στο öldürmesidir

Ανάλυση: sağlıklı olan hücreleri (τα κύτταρα τα οποία είναι υγιή)

Το επίθημα του πληθυντικού -lAr και το επίθημα της αιτιατικής -i έχουν προστεθεί στη μετοχή olan.

Η μετοχή –DIğI, η οποία αποδίδεται στη Νέα Ελληνική Γλώσσα, μεταξύ άλλων, με «τον οποίον», «στον οποίον», «με τον οποίον», «από τον οποίον» και η μετοχή - (y)AcAğI, η οποία αποδίδεται στη Νέα Ελληνική Γλώσσα, μεταξύ άλλων, με «τον οποίον θα», «στον οποίον θα», «με τον οποίον θα», «από τον οποίον θα», λειτουργούν και ως προσδιορισμοί του αντικειμένου.

**«Mustafa Kemal'in İstanbul'da iken bastıracağı kitabını toplattırarak imha ettirdi»** (Ari, 2006, σ. 10)

«Το βιβλίο του, το οποίο ο Mustafa Kemal είχε τυπώσει, όταν βρισκόταν στην Κωνσταντινούπολη, κατασχέθηκε και καταστράφηκε»

imha ettirdi : κατηγορημα

Mustafa Kemal'in İstanbul'da iken bastıracağı kitabını toplattırarak : durum ulacı /τροπική επιρρηματική μετοχή

Mustafa Kemal'in İstanbul'da iken bastıracağı kitabını :αντικείμενο στο bastıracağı İstanbul'da iken : zaman ulacı / χρονική επιρρηματική μετοχή

**«Bu nedenle getirdiği hızla birlikte demiryolunun, yolcunun temas ettiği mekânlarla iletişimini ve orada yaşayanlara duyacağı ilgiyi azalttığı aşikârdır»** (Candan Demirkol & Gülpınar, 2023, σ. 497)

«Για τον λόγο αυτό είναι προφανές ότι ο σιδηρόδρομος με την ταχύτητα που τρέχει μειώνει την επικοινωνία με τα μέρη τα οποία είχε επαφή ο επιβάτης και το ενδιαφέρον που θα ένιωθε για τους ανθρώπους που ζουν εκεί»

aşikârdır : κατηγορημα

getirdiği hızla birlikte demiryolunun, yolcunun temas ettiği mekânlarla iletişimini ve orada yaşayanlara duyacağı ilgiyi azalttığı : υποκείμενο στο aşikârdır

getirdiği hızla birlikte demiryolunun : υποκείμενο στο azalttığı

yolcunun temas ettiği mekânlarla iletişimini ve orada yaşayanlara duyacağı ilgiyi : αντικείμενο στο azalttığı

⇒ Προϋπάρχουσες γνώσεις :

Το ουσιαστικό το οποίο προσδιορίζεται από μια μετοχή μπορεί να παραλειφθεί. Σε αυτήν την περίπτωση απαντά το φαινόμενο της ακέφαλης αναφορικής δομής. Η μετοχή δεν προσδιορίζει κανέναν όρο, μένει ακέφαλη, φέρει τα επιθήματα του ουσιαστικού που προσδιόριζε και τη συντακτική του θέση. Όταν απαντά το φαινόμενο της ακέφαλης αναφορικής δομής, η αναγνώριση του ρήματος εξάρτησης είναι μια καλή πρακτική, για την αποφυγή μπελάδων.



DIğInI + ρήμα ⇒ αυτό το οποίο	DIğInI + ρήμα ⇒ ότι
<p>«αυτό το οποίο»</p> <p>↓</p> <p>Μετοχή -DIğI ουσιαστικό/αντωνυμία σε πτώση - (y)I + ρήμα</p> <p>↓</p> <p>Φαινόμενο ακέφαλης αναφορικής δομή</p> <p>↓</p> <p>DIğInI + ρήμα</p> <p>↓</p> <p>«istediğim bunu aldım»</p> <p>↓</p> <p>Φαινόμενο ακέφαλης αναφορικής δομή</p> <p>↓</p> <p>Με την παράλειψη του ουσιαστικού/αντωνυμίας ⇒ μεταφορά επιθήματος αιτιατικής πτώσης στη μετοχή</p> <p>«istediğimi aldım»</p> <p>«Πήρα αυτό το οποίο ήθελα»</p>	<p>«ότι»</p> <p>↓</p> <p>Μετοχή -DIğInI + ρήμα εξάρτησης (λεκτικό ρήμα, δοξαστικό ρήμα, γνωστικό ρήμα, δεικτικό ρήμα, αισθητικό ρήμα)</p> <p>DIğInI + λεκτικό ρήμα</p> <p>↓</p> <p>«içmek istediğimi söyledim»</p> <p>«είπα ότι θέλω να πιώ»</p>

### **III.Π. Το τελικό απαρέμφατο ως αντικείμενο : Η ίδια σημασιολογική πληροφορία και συντακτική δομή στην Τουρκική γλώσσα**

#### **III.Π.Ι. Διαθεματική προσέγγιση**

Το τελικό απαρέμφατο στην Αρχαία Ελληνική Γλώσσα είναι ένας άκλιτος ρηματικός τύπος που δεν φανερώνει πρόσωπο. Με τελικό απαρέμφατο συντάσσονται τα βουλητικά ρήματα, τα προτρεπτικά, τα απαγορευτικά, τα δυνητικά κ.ά. Στην ετεροπροσωπία το υποκείμενο του απαρεμφάτου τίθεται σε πτώση αιτιατική.

«**Βούλομαι επισκέψασθαι κοινή μετά σοῦ**» (Ασωνίτης & Αναγνωστόπουλος, 1978, σ. 96)

«Θέλω να εξετάσω από κοινού μαζί σου»

βούλομαι : ρήμα

επισκέψασθαι : τελικό απαρέμφατο, αντικείμενο στο βούλομαι

Το τελικό απαρέμφατο στη Λατινική Γλώσσα συντάσσεται με ρήματα που δηλώνουν επιθυμία, δυνατότητα, έναρξη ή λήξη κ.ά. Στην ετεροπροσωπία το υποκείμενο του απαρεμφάτου τίθεται σε πτώση αιτιατική. Τα λεκτικά ρήματα είναι δίπτωτα και συντάσσονται με μια δοτική ως έμμεσο αντικείμενο και ένα απαρέμφατο ως άμεσο αντικείμενο.

«**είque ab ostio quaerenti Ennium ancilla dixisset eum domi non esse**» (Πασχάλης & Σαββαντίδης, 2000β, σ. 28)

«σ' αυτόν που από την πόρτα ζητούσε τον Έννιο η υπηρέτρια είχε πει ότι αυτός δεν ήταν στο σπίτι»

ancilla: υποκείμενο του ρήματος dixisset

ei: έμμεσο αντικείμενο του ρήματος dixisset

non esse: άμεσο αντικείμενο του ρήματος dixisset και ειδικό απαρέμφατο

«**Augustus voluit filiam deterrere**» (Ράμμος, 2002, σ. 119)

«Ο Αύγουστος θέλησε να αποθαρρύνει τη θυγατέρα»

voluit : ρήμα

deterrere : τελικό απαρέμφατο, αντικείμενο στο voluit

filiam : αντικείμενο στο deterrere

Στη Λατινική Γλώσσα και στην Αρχαία Ελληνική Γλώσσα απαντά και η κατηγορηματική μετοχή. Η κατηγορηματική μετοχή λειτουργεί συντακτικά ως κατηγορηματικός προσδιορισμός ή κατηγορούμενο στο υποκείμενο ή στο αντικείμενο του ρηματικού τύπου. Μεταφράζεται και με το «να».

«**Audio pueros canentes**» (Ράμμος, 2002, σ. 121)

«Ακούω τα παιδιά να τραγουδούν»

audio : ρήμα

pueros : αντικείμενο στο audio

canentes : κατηγορηματική μετοχή, κατηγορηματικός προσδιορισμός στο αντικείμενο

Στη Νέα Ελληνική Γλώσσα και στη Λατινική Γλώσσα απαντά η δευτερεύουσα ονοματική βουλητική πρόταση. Στη Νέα Ελληνική Γλώσσα μια βουλητική πρόταση εξαρτάται από ρήματα που δηλώνουν τη βούληση του ομιλητή ή την επιθυμία ή

την ευχή του, και από ρήματα που δηλώνουν προτροπή, συμβουλή, εναντίωση, άρνηση, αποδοχή, απόρριψη, προσπάθεια, φροντίδα, σκέψη, υπόσχεση, ανάγκη, οφειλή, υποχρέωση, περιορισμό, φόβο, δυσκολία, δυνατότητα, συνήθεια, αξία, λησμονιά, δυσαρέσκεια, αηδία, χαρά, λύπη, απέχθεια, απορία, συνέχεια, παύση, παράλειψη, αρχή κ.ά. Στη Λατινική Γλώσσα μια βουλητική πρόταση εξαρτάται από ρήματα που εκφράζουν επιθυμία, προτροπή, παράκληση, αίτηση, απαίτηση, διαταγή, παραγγελία, απόφαση, φροντίδα κ.ά. (Α.Ι.Γιαγκόπουλος, 1996, σ. 288-289)

⇒ **Προϋπάρχουσες γνώσεις :**

Ρήματα με συμπλήρωμα με το να :

Ορισμένα ρήματα συντάσσονται με συμπληρωματική πρόταση που εισάγεται με το «να». Το συμπλήρωμα με το «να» συνδέεται κυρίως με ρήματα που χρησιμοποιούνται για τη δήλωση της τροπικότητας (αγωνίζομαι να, αναμένω να, ανυπομονώ να, αρνούμαι να, βαριέμαι να, ελπίζω να, επιθυμώ να, θέλω να, ντρέπομαι να, περιμένω να, προσπαθώ να, τολμώ να κτλ.). (Κλαίρης & Μπαμπινιώτης, 1999, σ. 244-245)

**«Οι μαθητές της Α' τάξης δεν μπορούν να λύσουν τις ασκήσεις των μαθηματικών»** (Χατζησαββίδης & Χατζησαββίδου, 2014, σ. 147)

**«curat [...]ne [...] nostra consilia ab hostibus cognoscantur»** (Πασχάλης & Σαββαντίδης, 2000β, σ. 141)

«Φροντίζει να μη μαθευτούν από τους εχθρούς τα σχέδια μας»

### **III.Π.Π. Η ίδια σημασιολογική πληροφορία και συντακτική δομή στην Τουρκική Γλώσσα**

Στην Τουρκική γλώσσα το απαρέμφατο αποτελεί ένα κλιτό ρηματικό ουσιαστικό (isim fiil). Αν εξαρτάται από ρήμα το οποίο συντάσσεται με αιτιατική, το απαρέμφατο απαντά στην ταυτοπροσωπία με τη μορφή -mAyI/-mAğI, ενώ στην ετεροπροσωπία με τη μορφή -mAsInI, δηλαδή επίθημα απαρεμφάτου -mA, επίθημα κτητικής κατάληξης και επίθημα αιτιατικής πτώσης.

**«Online alışveriş yapmayı bilmiyorum»** (Büyüker İşler, Yarangümelioğlu & Gümülü, 2014, σ. 84)

«Δεν ξέρω να κάνω διαδικτυακές αγορές»

bilmiyorum : ρήμα

Online alışveriş yapmayı : αντικείμενο στο bilmiyorum

Online alışveriş : αντικείμενο στο yapmayı

**«demiryolu ulaşımını yeniden gündeme almamızı gerektirmektedir»** (Candan Demirkol & Gülpinar, 2023, σ. 493)

«απαιτεί να θέσουμε ξανά στην ημερήσια διάταξη τις σιδηροδρομικές μεταφορές»

gerektirmektedir : ρήμα

demiryolu ulaşımını yeniden gündeme almamızı : αντικείμενο στο gerektirmektedir

demiryolu ulaşımını : αντικείμενο στο almamızı

Στην Τουρκική Γλώσσα το υποκείμενο του απαρεμφάτου στην ετεροπροσωπία τίθεται σε πτώση γενική.

**[...]arama seçeneklerinin yer alması müşterilerin kolaylıkla istedikleri ürüne [.....]ulaşmasını sağlayacaktır.** (Büyüker İşler, Yarangümelioglu & Gümülü, 2014, σ. 81)

«η συμπερίληψη επιλογών αναζήτησης επιτρέπει στους πελάτες να βρίσκουν εύκολα αυτό που θέλουν»

sağlayacaktır : ρήμα

arama seçeneklerinin yer alması: υποκείμενο στο sağlayacaktır

müşterilerin kolaylıkla istedikleri ürüne [.....]ulaşmasını : αντικείμενο στο sağlayacaktır

müşterilerin : υποκείμενο στο ulaşmasını

Ο απαρεμφατικός τύπος -mAκ σε πτώση ονοματική λειτουργεί ως αντικείμενο στο ρήμα «istiyorum / θέλω» είτε αυτό εκφέρεται με κάποια προσωπική έγκλιση (οριστική, υποτακτική, προστακτική κτλ.) «okumak istiyorum» «θέλω να κοιμηθώ» είτε αυτό εκφέρεται με κάποιο ρηματοειδές «fiillimsiler», όπως το απαρέμφατο «okumak istemekte ısrar ediyorum» «επιμένει ότι θέλει να κοιμηθεί» και τη μετοχή «okumak isteyen» «αυτοί οι οποίοι θέλουν να κοιμηθούν».

**«Daha sağlıklı, daha taze besinler satın almak için daha fazla para harcamak ister misiniz?»** (Yüksel & Borlu, 2023, σ. 414)

«Θέλετε να ξοδεύετε περισσότερα χρήματα, για να αγοράζετε πιο υγιεινά, πιο φρέσκα τρόφιμα;»

⇒ **Προϋπάρχουσες γνώσεις :**

Στην Τουρκική Γλώσσα το φαινόμενο της χρήσης μιας πρότασης ως επεξήγησης σε όρο μιας άλλης πρότασης μπορεί να αποδοθεί με τη χρήση ενός ρηματοειδούς (π.χ. ενός απαρεμφάτου, μιας μετοχής) το οποίο συνεκφέρεται με έναν όρο ο οποίος φέρει το κτητικό επίθημα -(s)İ. Ο όρος με το κτητικό επίθημα -(s)İ καθορίζει τη συντακτική λειτουργία αυτής της συνεκφοράς, αν είναι στην ονομαστική, τότε η συνεκφορά λειτουργεί ως υποκείμενο, αν είναι στην αιτιατική, λειτουργεί ως αντικείμενο. Οι συνεκφορές -mA -sInI, -mAsI -sInI, -mAnIn -sInI, -mAsInIn -sInI, λειτουργούν ως αντικείμενα.

**«şiddete maruz bırakılması çağrısını ihtiva eden beyanların cezalandırılması ihtiyacını tekrarlamaktadır»** (Özar, 2020, σ. 373)

«επαναλαμβάνει αυτήν την ανάγκη, να ποινικοποιούνται οι δηλώσεις που προάγουν τη ρητορική βίας»

şiddete maruz bırakılması çağrısını ihtiva eden beyanların cezalandırılması ihtiyacını : αντικείμενο στο tekrarlamaktadır

**beyanların cezalandırılması ihtiyacını tekrarlamaktadır**

↓

υποκείμενο

↓

πρώτος όρος

↓

δεύτερος όρος

συνεκφοράς (ουσιαστικό -(s)I)

απαρεμφάτου συνεκφοράς (απαρέμφατο-mAsI)

σε πτώση γενική

### **III.III. Το ειδικό απαρέμφατο ως αντικείμενο : Η ίδια σημασιολογική πληροφορία και συντακτική δομή στην Τουρκική γλώσσα**

#### **III.III.I. Διαθεματική προσέγγιση**

Στη Νέα Ελληνική Γλώσσα και στην Αρχαία Ελληνική Γλώσσα απαντούν οι δευτερεύουσες ονοματικές ειδικές προτάσεις. Μια ειδική πρόταση λειτουργεί και ως αντικείμενο λεκτικών ρημάτων, γνωστικών ρημάτων κτλ.

«Ξέρω πολύ καλά ότι ο Γιώργος θα έρθει στην ώρα του» (Χατζησαββίδης & Χατζησαββίδου, 2014, σ. 146)

⇒ Προϋπάρχουσες γνώσεις :

Ρήματα με συμπλήρωμα με «ότι» & «πως»

Ρήματα που δηλώνουν γλωσσική έκφραση (λεκτικά ρήματα) και ορισμένα ρήματα γνώσης και αίσθησης συμπληρώνονται συχνά με προτάσεις με τα «ότι» / «πως» (ανακοινώνω ότι/πως, βεβαιώνω ότι/πως, υπαινίσσομαι ότι/πως, αισθάνομαι ότι/πως, νομίζω ότι/πως). (Κλαίρης & Μπαμπινιώτης, 1999, σ. 243-244)

Στην Αρχαία Ελληνική Γλώσσα και στη Λατινική Γλώσσα το ειδικό απαρέμφατο λειτουργεί ως αντικείμενο σε λεκτικά ρήματα, δοξαστικά ρήματα κτλ. Το υποκείμενο του απαρεμφάτου στην ετεροπροσωπία τίθεται σε πτώση αιτιατική. Στη Λατινική Γλώσσα στην ταυτοπροσωπία το υποκείμενο του ειδικού απαρεμφάτου βρίσκεται σε πτώση αιτιατική και δεν παραλείπεται παρά το γεγονός ότι ταυτίζεται με το υποκείμενο του ρήματος.

«**Ἀκούω Λακεδαιμονίους ἀναχωρεῖν ἐπ' οἴκου πάλιν**» (Μπίλλα, 2019, σ. 86)

«Πληροφορούμαι ότι οι Λακεδαιμόνιοι θα επέστρεφαν πάλι στην έδρα τους»

ἀκούω: ρήμα

ἀναχωρεῖν : ειδικό απαρέμφατο, αντικείμενο στο ἀκούω

Λακεδαιμονίους : υποκείμενο στο ἀκούω

Στη Λατινική Γλώσσα, όταν το απαρέμφατο εξαρτάται από παθητικούς τύπους λεκτικών και δοξαστικών ρημάτων, το υποκείμενο του είναι το ίδιο με το υποκείμενο του ρήματος. Το υποκείμενο του απαρεμφάτου δεν επαναλαμβάνεται σε πτώση αιτιατική. Το απαρέμφατο σε αυτήν την περίπτωση είναι αντικείμενο στο παθητικό ρήμα.

«**Hercules boves in eum locum adduxisse dicitur**» (Ράμμος, 2002, σ. 120)

«Λέγεται ότι ο Ηρακλής οδήγησε τα βόδια σε αυτόν τον τόπο»

dicitur: ρήμα.

Hercules: υποκείμενο ρήματος & υποκείμενο του απαρεμφάτου adduxisse

adduxisse: ειδικό απαρέμφατο, αντικείμενο στο dicitur.

Στην Αρχαία Ελληνική Γλώσσα απαντά και η κατηγορηματική μετοχή ως αντικείμενο σε ρήμα που σημαίνει αίσθηση, γνώση, αγγελία κτλ. Στη Λατινική Γλώσσα είναι πολύ περιορισμένη η χρήση της.

«οὐκ αἰσθάνεσθε ἐξαπατώμενοι;» (Μπουμτζάκης, 2018, σ. 91)

«Δεν καταλαβαίνετε ότι σας εξαπατούν;»

Στη Λατινική Γλώσσα η πρόταση του quin εξαρτάται από ρήματα ή εκφράσεις που σημαίνουν «δεν αμφιβάλλω».

«**nemo dubitat, quin ante Homērum fuerint poetae**» (Τζάρτζανος, 2015, σ. 196)

«κανείς δεν αμφιβάλλει ότι πριν από τον Όμηρο υπήρξαν ποιητές»

### III.III.II. Η ίδια σημασιολογική πληροφορία και συντακτική δομή στην Τουρκική Γλώσσα

Οι μετοχές -DIğInI (ότι) -(y)AcAğInI (ότι θα) συντάσσονται, μεταξύ άλλων, με λεκτικά ρήματα, γνωστικά ρήματα τα οποία συντάσσονται με αιτιατική. Το υποκείμενο τους τίθεται σε πτώση γενική. Η μετοχή -DIğI / -(y)AcAğI μπορεί να αποτελέσει μέρος ενός προσδιορισμού του αντικειμένου, δηλαδή μιας συνεκφοράς, όπως : -DIğI -(s)InI, -(y)AcAğI -(s)InI.

«**babası da bir şeyler olduğunu anladı**» (Osman Arıkan, 1989, σ. 14)

«και ο μπαμπάς της κατάλαβε ότι κάτι της συνέβη / κάτι έγινε»

«**Ancak bir diğer çalışma,[...] bu etkilerin geçici olduğunu göstermektedir [..]Katılımcıların %71,5'i kredi kartı olmaksızın ödeme yapmak istediklerini belirtmektedir**» (Büyüker İşler, Yarangümelioğlu & Gümülü, 2014, σ. 81, 91)

«Ωστόσο, μια άλλη μελέτη [...]δείχνει ότι αυτά τα αποτελέσματα είναι προσωρινά.[...]Το 71,5% των συμμετεχόντων δηλώνει ότι θέλει να πληρώνει χωρίς πιστωτική κάρτα»

bir diğer çalışma : υποκείμενο στο göstermektedir

bu etkilerin geçici olduğunu : αντικείμενο στο göstermektedir

katılımcıların %71,5'i : υποκείμενο στο belirtmektedir

kredi kartı olmaksızın ödeme yapmak istediklerini : αντικείμενο στο belirtmektedir

«**engelli çocuğun doğumunun evli çiftler arasındaki uyumu da etkilediği sonucunu [...] çıkarmaktadır**» (Toy & Kesici, 2020, σ. 66)

«καταλήγει στο συμπέρασμα ότι η γέννηση ενός παιδιού με αναπηρία επηρεάζει και την αρμονία μεταξύ των παντρεμένων ζευγαριών»

engelli çocuğun doğumunun evli çiftler arasındaki uyumu da etkilediği sonucunu : αντικείμενο στο çıkarmaktadır

Στην Τουρκική Γλώσσα η μετοχή -(y)İşInI (ότι) λειτουργεί ως αντικείμενο σε ρήματα όπως «καταλαβαίνω/anlıyorum», «ξεχνώ/unutuyorum», «θυμάμαι /hatırlıyorum», «ακούω /duyuyorum» «βλέπω /görüyorum». Το υποκείμενο της μετοχής -(y)İşInI (ότι) τίθεται σε πτώση γενική.

«**Dick Diver'in kadınlara karşı cinsel arzularından dolayı yok oluşunu anlayabilmek için**» (Kodal, 2019, σ. 440)

«για να μπορέσουμε να καταλάβουμε ότι ο Dick Diver χάθηκε εξαιτίας της ερωτικής του επιθυμίας για τις γυναίκες»

### III.IV. Η πλάγια ερωτηματική πρόταση μερικής άγνοιας ως αντικείμενο : Η ίδια σημασιολογική πληροφορία και συντακτική δομή στην Τουρκική γλώσσα

#### III.IV.I. Διαθεματική προσέγγιση

Στη Νέα Ελληνική Γλώσσα, στην Αρχαία Ελληνική Γλώσσα και στη Λατινική Γλώσσα οι δευτερεύουσες ονοματικές πλάγιες ερωτηματικές προτάσεις μερικής άγνοιας εισάγονται με ερωτηματικές ή αναφορικές αντωνυμίες και επιρρήματα. Η πλάγια ερωτηματική πρόταση είναι ουσιαστική πρόταση, δηλαδή λειτουργεί συντακτικά και ως αντικείμενο σε ρήμα ή έκφραση που δηλώνει ερώτηση, απορία κτλ.

«**Νιώθω πόσο πολύ θέλεις να πετύχεις στη σχολή της προτίμησής σου**»

(Χατζησαββίδης & Χατζησαββίδου, 2014, σ. 148)

«**Κύρος έπεμελείτο ό,τι ποιήσοι βασιλεύς**» (Μπουμτζάκης, 2018, σ. 143)

«Ο Κύρος ενδιαφερόταν τι θα κάνει ο βασιλιάς»

«**Rogo quis consul sit**» (Ράμμος, 2002, σ. 154)

«Ρωτάω ποιος είναι ο ύπατος»

#### III.IV.II. Η ίδια σημασιολογική πληροφορία και συντακτική δομή στην Τουρκική Γλώσσα

Η μετοχή **-Diğİnİ / -(y)AcAğİnİ**, όταν συνυπάρχει με ερωτηματικές αντωνυμίες, όπως «kim/ποιος», ή με ερωτηματικά επιρρήματα, όπως «ne zaman/ πότε», «nerede/πού», «ne zaman/[πότε], «niçin/γιατί», τότε ισοδυναμεί με πλάγια ερωτηματική μερικής άγνοιας. Το υποκείμενο της τίθεται σε πτώση γενική.

«**sürecin nasıl işlediğini örneklerle irdeleyelim**» (Atlı, 2012, σ. 61)

«**τώρα, ας εξετάσουμε με παραδείγματα πώς λειτουργεί η διαδικασία**»

sürecin nasıl işlediğini : αντικείμενο στο irdeleyelim

«**Türkler, ha yvanlara, bitkilere, gökyüzündeki ve topraktaki değişikliklere bakarak havanın nasıl olacağını tahmin etmeyi öğrenmişlerdir**» (Biray, 2013, σ. 1)

«**Οι Τούρκοι κοιτάζοντας τα ζώα, τα φυτά, τις αλλαγές στον ουρανό και στο έδαφος, έμαθαν να προβλέπουν πώς θα είναι ο καιρός**»

havanın nasıl olacağını : αντικείμενο στο tahmin etmeyi

Η χρήση μιας πλάγιας ερωτηματικής μερικής άγνοιας ως επεξήγησης «**Αυτό θαυμάζω σε σένα, πώς τα καταφέρνεις πάντα τόσο καλά**» (Αλεξάνδρα Στράτου, 2008, σ. 118) στη Τουρκική Γλώσσα μπορεί να αποδοθεί με μια συνεκφορά, δηλαδή ένα λεκτικό σύνολο μιας μετοχής που ισοδυναμεί με πλάγια ερωτηματική με έναν όρο που φέρει τα επιθήματα **-sİnİ**. Αυτή η συνεκφορά στην Τουρκική Γλώσσα λειτουργεί ως αντικείμενο.

«**Düşüncüyü açıklama özgürlüğünün nerede başlayıp nerede bittiği meselesini açıklığa kavuşturabilmek için**» (Özar, 2020, σ. 365)

«**για να διευκρινίσει αυτό το ζήτημα, πού αρχίζει και πού τελειώνει η ελευθερία έκφρασης της σκέψης**»

düşüncüyü açıklama özgürlüğünün nerede başlayıp nerede bittiği meselesini : αντικείμενο στο açıklığa kavuşturabilmek

### **III.V. Η πλάγια ερωτηματική πρόταση ολικής άγνοιας ως αντικείμενο : Η ίδια σημασιολογική πληροφορία και συντακτική δομή στην Τουρκική γλώσσα**

#### **III.V.I. Διαθεματική προσέγγιση**

Στη Νέα Ελληνική Γλώσσα οι δευτερεύουσες ονοματικές πλάγιες ερωτηματικές ολικής άγνοιας προτάσεις εισάγονται με το «αν», «μήπως», «άραγε», «να» κτλ.

**«Σκέψου αν αρέσει και σε σένα»** (Μπίλλα, 2019, σ. 150)

Στην Αρχαία Ελληνική Γλώσσα οι μονομελείς πλάγιες ερωτηματικές ολικής άγνοιας εισάγονται με το «εἰ» «μή», «εάν» (αν), και οι διμελείς πλάγιες ερωτηματικές ολικής άγνοιας με «εἰ-ἤ» (εάν .. ή), «πότερον ἢ πότερα-ἤ» (ποιο από τα δύο ... ή), «εἴτε-εἴτε» (εἴτε ... εἴτε).

**«Ἦρετο εἴ τις ἐμοῦ σοφώτερος εἴη»** (Μπουμτζάκης, 2018, σ. 142)  
**«Ρωτούσα αν κάποιος ήταν σοφότερος από εμένα»**

Στη Λατινική Γλώσσα οι πλάγιες ερωτηματικές ολικής άγνοιας εισάγονται με το «ne ή num» (αν ή μήπως), «an ή an non» (αν ή αν όχι), «nonne» (μήπως δεν), «si» (μήπως), «utrum ... an», «ne.....an», «an, -ne» (αν .. ή) κτλ.

**«Haud scio an intra sit»** (Ράμμος, 2002, σ. 153)  
**«Δεν ξέρω αν είναι μέσα»**

Η πλάγια ερώτηση στη Νέα Ελληνική Γλώσσα, στην Αρχαία Ελληνική Γλώσσα και στη Λατινική Γλώσσα χρησιμοποιείται στον λόγο και ως επεξήγηση σε όρο της προηγούμενης πρότασης ή ως προσδιορισμός σε όρο.

**«Ο Ανδρέας έχει πάντα την ίδια απορία, αν η παιδαγωγική είναι επιστήμη ή όχι»** (Χατζησαββίδης & Χατζησαββίδου, 2014, σ. 148)  
**«Μου έκανε πάντα την ίδια ερώτηση, αν τον θυμούνται τα παιδιά»**  
(Αλεξάνδρα Στράτου, 2008, σ. 118)

#### **III.V.II. Η ίδια σημασιολογική πληροφορία και συντακτική δομή στην Τουρκική Γλώσσα**

Οι μετοχές  $-(y)Ip -mAdIğInI$   $/-(y)Ip -mAmAsInI$  και  $-(y)Ip -mAyAcAğInI$  λειτουργούν ως αντικείμενα σε ένα ρήμα το οποίο συντάσσεται με αιτιατική και ισοδυναμεί με πλάγια ερωτηματική πρόταση ολικής άγνοιας. Το υποκείμενο της τίθεται σε πτώση γενική.

**«bu araştırmanın temel amacı, mağaza markalı ürünleri satın alan ve almayan tüketicilerin [...] sosyodemografik özellikleri bakımından farklı olup olmadığını belirleyebilmektir»** (Yaraş, Yeniçeri & Zengin, 2009, σ. 198)  
**«Ο κύριος σκοπός αυτής της έρευνας είναι να προσδιορίσει εάν οι καταναλωτές που αγοράζουν ή δεν αγοράζουν προϊόντα επώνυμων καταστημάτων είναι διαφορετικοί ως προς τα κοινωνικοδημογραφικά χαρακτηριστικά»**  
**bu araştırmanın temel amacı : υποκείμενο στο belirleyebilmektir**  
**mağaza markalı ürünleri satın alan ve almayan tüketicilerin : υποκείμενο μετοχής farklı olup olmadığını**



sosyodemografik özellikleri bakımından: empróθετος προσδιορισμός της αναφοράς  
farklı olup olmadığını : αντικείμενο στο belirleyebilmektir

**«tiyatronun, yarimlariyla yeni bir toplum hayaline yardımcı olup olamayacağını tartışmak»** (Pelister, 2023, σ. 98)

«να συζητήσουμε αν το θέατρο θα μπορούσε να βοηθήσει στο όνειρο μιας νέας κοινωνίας με τις παραγωγές του»

tiyatronun, yarimlariyla yeni bir toplum hayaline yardımcı olup olamayacağını : αντικείμενο στο tartışmak

tiyatronun : υποκείμενο στο yardımcı olup olamayacağını

⇒ **Προϋπάρχουσες γνώσεις :**

Το ρήμα tartışmak (συζητώ) συντάσσεται άλλοτε με την πρόθεση -(y)İA και άλλοτε με την αιτιατική πτώση.

Στην Τουρκική Γλώσσα το φαινόμενο της χρήσης μιας πρότασης ως επεξήγησης σε κάποιο όρο μιας άλλης πρότασης μπορεί να αποδοθεί με τη χρήση ενός ρηματοειδούς (π.χ. ενός απαρεμφάτου, μιας μετοχής) το οποίο συνεκφέρεται με έναν όρο ο οποίος φέρει το κτητικό επίθημα-(s)İ. Ο όρος με το κτητικό επίθημα καθορίζει τη συντακτική λειτουργία αυτής της συνεκφοράς. Αυτός ο όρος, αν είναι στην ονομαστική, τότε η συνεκφορά λειτουργεί ως υποκείμενο, αν είναι στην αιτιατική, λειτουργεί ως αντικείμενο.

**«Tanrı'nın fiilinde hür olup olmadığı meselesini ortaya koymaktadır»**

«έχουν αναδείξει αυτό το ζήτημα, αν ο Θεός είναι ελεύθερος να ενεργεί με όποιον τρόπο θέλει»

ortaya koymaktadır : ρήμα

Tanrı'nın fiilinde hür olup olmadığı meselesini : αντικείμενο στο ortaya koymaktadır

Tanrı'nın : υποκείμενο στο hür olup olmadığı

#### **IV.I. Η αναφορική ονοματική πρόταση ως έμμεσο αντικείμενο ή ως προσδιορισμός του έμμεσου αντικειμένου : Η ίδια σημασιολογική πληροφορία και συντακτική δομή στην Τουρκική Γλώσσα**

##### **IV.I.I. Διαθεματική προσέγγιση**

Στη Νέα Ελληνική Γλώσσα, την Αρχαία Ελληνική Γλώσσα και τη Λατινική Γλώσσα ρήματα έχουν δύο διαφορετικά αντικείμενα. Το ένα ονομάζεται άμεσο, σ' αυτό μεταβαίνει άμεσα η ενέργεια του υποκειμένου, και το άλλο ονομάζεται έμμεσο, σ' αυτό μεταβαίνει έμμεσα η ενέργεια του υποκειμένου. Στη Νέα Ελληνική Γλώσσα ως έμμεσο αντικείμενο τίθεται ένα ουσιαστικό στη γενική, ένας εμπρόθετος προσδιορισμός όπως «στον», «από τον» κτλ. ή ένα αντικείμενο πράγματος.

«**Έδωσε του Γιάννη ένα βιβλίο**» (Χατζησαββίδης & Χατζησαββίδου, 2014, σ. 131)

του Γιάννη : έμμεσο αντικείμενο σε πτώση γενική

Στην Αρχαία Ελληνική Γλώσσα ως έμμεσο αντικείμενο, μεταξύ άλλων, τίθεται ένα ουσιαστικό σε πτώση γενική ή δοτική, μια αιτιατική πράγματος.

«**Ἔδωκε τὰ γράμματα τοῖς φίλοις**» (Μπίλλα, 2019, σ. 53)

«Έδωσε τα γράμματα στους φίλους»

τοῖς φίλοις : έμμεσο αντικείμενο σε πτώση δοτική

Στη Λατινική Γλώσσα η δοτική πτώση χρησιμοποιείται ως έμμεσο αντικείμενο ρημάτων που σημαίνουν «λέγω/dico» «δίνω/do» κτλ. Σε ορισμένες περιπτώσεις, η αιτιατική του αντικειμένου αντικαθιστά ένα έμμεσο αντικείμενο στη δοτική.

«**signa Caesari tradunt**» (Πασχάλης & Σαββαντίδης, 2000β, σ. 65)

«παραδίδουν τις σημαίες στον Καίσαρα»

Caesari : έμμεσο αντικείμενο σε πτώση δοτική

Στη Νέα Ελληνική Γλώσσα, στην Αρχαία Ελληνική Γλώσσα και στη Λατινική Γλώσσα μια αναφορική πρόταση μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως υποκείμενο, ως αντικείμενο, ως κατηγορούμενο, ως ομοιόπτωτος προσδιορισμός, ως ετερόπτωτος προσδιορισμός και ως επιρρηματικός προσδιορισμός.

«**Ν' ακούς τη γνώμη όποιου σε αγαπά / εκείνου που σε αγαπά**»

(Καρανικόλας, Σπυρόπουλος, Αγγελίδου, Βετσοπούλου, Γρηγοριάδης, Κάνδρος κ.ά., 2003, σ. 149)

εκείνου : έμμεσο αντικείμενο σε πτώση γενική

που σε αγαπά : προσδιορισμός ετερόπτωτος στο έμμεσο αντικείμενο

«**Πιστέψατε σε αυτά που σας είπε η κ. Αντωνίου;**» (Χατζησαββίδης & Χατζησαββίδου, 2014, σ. 130)

σε αυτά : έμμεσο αντικείμενο στο ρήμα

που σας είπε η κ. Αντωνίου; : ομοιόπτωτος προσδιορισμός στο έμμεσο αντικείμενο

Στη Νέα Ελληνική Γλώσσα, στην Αρχαία Ελληνική Γλώσσα και στη Λατινική Γλώσσα μια μετοχή έχει γένη, πτώσεις και ακολουθεί το κλιτικό σύστημα των ονομάτων. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί στον λόγο ως υποκείμενο, ως αντικείμενο, ως κατηγορούμενο, ως ονοματικός προσδιορισμός, ως ετερόπτωτος προσδιορισμός, ως επιρρηματικό κατηγορούμενο ή επιρρηματικός προσδιορισμός.

«Δύναμαι συνείναι δυναμένοις άνθρωποις αναλίσκειν» (Μπίλλα, 2019, σ. 89)  
«Μπορώ να συναναστρέφομαι με ανθρώπους που μπορούν να ξοδεύουν»

#### IV.1.Π. Η ίδια σημασιολογική πληροφορία και συντακτική δομή στην Τουρκική Γλώσσα

Η μετοχή  $-(y)An$  ισοδυναμεί με επιθετική αναφορική πρόταση-αναφορική προσδιοριστική, δηλαδή λειτουργεί ως επιθετικός προσδιορισμός της επόμενης από αυτή λέξης. Η εν λόγω λέξη, αν και λειτουργεί ως υποκείμενο στη μετοχή, στην κύρια πρόταση λειτουργεί ως έμμεσο συμπλήρωμα, αν φέρει τα επιθήματα της δοτικής  $-(y)A / -(s)InA$ , της αφαιρετικής  $-DAn / -(s)IndAn$  ή της τοπικής  $-DA / -(s)IndA$ .

«**özel gereksinimli çocuğu olan annelere "Çocuğunuzun engeli nedir? Bu engel grubunun özelliklerini yeteri kadar bildiğinizi düşünüyor musunuz? Bununla alakalı ne tür bir eğitim almak istersiniz?" ve "Çocuğunuz herhangi bir eğitim alıyor mu? Çocuğunuzun eğitimine katkıda bulunmak için ne tür bir eğitim almak istersiniz?" soruları sorulmuştur**» (Toy & Kesici, 2020, σ. 73)

«Σε μητέρες οι οποίες έχουν παιδιά με ειδικές ανάγκες τέθηκαν ερωτήματα όπως "Ποια είναι η αναπηρία του παιδιού σας;", "Πιστεύετε ότι γνωρίζετε επαρκώς τα χαρακτηριστικά αυτής της ομάδας αναπηρίας;", "Τι είδους εκπαίδευση θα θέλατε να λάβετε σχετικά με αυτό;", "Το παιδί σας λαμβάνει κάποια εκπαίδευση;", "Τι είδους εκπαίδευση θα θέλατε να λάβετε για να συμβάλετε στην εκπαίδευση του παιδιού σας;"»

özel gereksinimli çocuğu olan annelere : έμμεσο συμπλήρωμα στο ρήμα  
“Çocuğunuzun engeli nedir? Bu engel grubunun özelliklerini yeteri kadar bildiğinizi düşünüyor musunuz? Bununla alakalı ne tür bir eğitim almak istersiniz?” ve “Çocuğunuz herhangi bir eğitim alıyor mu? Çocuğunuzun eğitimine katkıda bulunmak için ne tür bir eğitim almak istersiniz?” soruları : υποκείμενο στο sorulmuştur

Στην Τουρκική Γλώσσα μια μετοχή  $-(y)An$  μπορεί να προσδιορίσει ένα ουσιαστικό, το οποίο λειτουργεί ως έμμεσο συμπλήρωμα. Αυτό το ουσιαστικό μπορεί να παραλειφθεί και να μεταφερθούν πίσω στη μετοχή τα επιθήματα του π.χ. επίθημα πληθυντικού  $-IAğ$ , επίθημα πτώσης  $-(y)A$ ,  $-DA$ ,  $-DAn$ ,  $-(s)InA$ ,  $-(s)IndA$ ,  $-(s)IndAn$ .

«**çalışmalar yürütecek olanlara gerekli öneriler sunulmuştur**» (Karamustafaoğlu & Kılıç, 2020, σ. 1)

«έχουν παρουσιαστεί οι απαραίτητες εισηγήσεις σε όσους θα πραγματοποιήσουν μελέτες»

sunulmuştur : ρήμα

çalışmalar yürütecek olanlara : έμμεσο συμπλήρωμα στο ρήμα

gerekli öneriler : υποκείμενο στο ρήμα

Η μετοχή –Dİğİ / -(y)AcAğİ, η οποία ισοδυναμεί με αναφορική πρόταση, λειτουργεί ως προσδιορισμός της επόμενης από αυτή λέξης. Η εν λόγω λέξη, αν και λειτουργεί στη μετοχή ως αντικείμενο, έμμεσο συμπλήρωμα ή εμπρόθετο συμπλήρωμα, στην κύρια πρόταση λειτουργεί ως έμμεσο συμπλήρωμα, αν φέρει τα επιθήματα της δοτικής –(y)A / –(s)InA, της αφαιρετικής -DAn / –(s)IndAn ή της τοπικής -DA / –(s)IndA.

«Arkadaşlarıyla Şişli’de kiraladığı evde sık sık toplanıyor» (Ari, 2006, σ. 12)

«Συχνά έρχεται σε επαφή με τους φίλους του στο σπίτι το οποίο νοικιάζει στο Şişli»

toplaniyor : ρήμα

Arkadaşlarıyla : εμπρόθετος προσδιορισμός στο toplaniyor

Şişli’de kiraladığı evde : έμμεσο συμπλήρωμα στο toplaniyor

sık sık : επιρρηματικός προσδιορισμός στο toplaniyor

«Bağımlılık yapıcı madde kullanımı ırk ve etnik farklılıkları aşan ve bütün toplumların yüzleşmek zorunda kaldığı halk sağlığı sorunlarının başında gelmektedir» (Erbay, Oğuz, Yıldırım & Fırat, 2016, σ. 598)

«Η χρήση εθιστικών ουσιών είναι ένα από τα κύρια προβλήματα της δημόσιας υγείας, το οποίο υπερβαίνει τις φυλετικές και εθνοτικές διαφορές και το οποίο όλες οι κοινωνίες πρέπει να αντιμετωπίσουν»

gelmektedir: ρήμα

bağımlılık yapıcı madde kullanımı : υποκείμενο στο gelmektedir

ırk ve etnik farklılıkları aşan ve bütün toplumların yüzleşmek zorunda kaldığı

halk sağlığı sorunlarının başında : έμμεσο συμπλήρωμα στο gelmektedir

toplumların : υποκείμενο στο zorunda kaldığı

#### ⇒ Προϋπάρχουσες γνώσεις :

Στην Τουρκική Γλώσσα ρήματα απαντούν και μονόπτωτα ρήματα, των οποίων το αντικείμενο τους τίθεται σε κάποια άλλη πτώση εκτός από την αιτιατική. Στην Τουρκική Γλώσσα όποιο ουσιαστικό τίθεται σε πτώση δοτική, αφαιρετική και τοπική λειτουργεί ως έμμεσο συμπλήρωμα σε κάποιο ρήμα, σε κάποια μετοχή σε κάποιο απαρέμφατο.

Τουρκική Γλώσσα		
Δοτική	Τοπική	Αφαιρετική
inanmak /πιστεύω	ısrar etmek /επιμένω	korkmak / φοβάμαι

Αρχαία Ελληνική Γλώσσα	
Γενική	Δοτική
μέμνημαι / θυμούμαι	χρῶμαι / χρησιμοποιώ

Λατινική Γλώσσα	
Δοτική	Αφαιρετική
invideo / φθονώ	utor/ χρησιμοποιώ

## IV.Π. Το τελικό απαρέμφατο ως έμμεσο αντικείμενο : Η ίδια σημασιολογική πληροφορία και συντακτική δομή στην Τουρκική Γλώσσα

### IV.Π.Ι. Διαθεματική προσέγγιση

Στην Αρχαία Ελληνική Γλώσσα ως έμμεσο αντικείμενο σε ρήματα όπως το κελεύω (διατάζω), αναγκάζω (αναγκάζω) τίθεται ένα τελικό απαρέμφατο. Τελικό απαρέμφατο ως έμμεσο αντικείμενο απαντά και στη Λατινική Γλώσσα.

«Ἐπεισαν τοὺς Θηβαίους βοηθεῖν» (Μπίλλα, 2019, σ. 54)

«Ἐπεισαν τους Θηβαίους να βοηθήσουν»

«Ἐκέλευσεν αὐτοὺς εἰς Λακεδαίμονα ἰέναι» (Μπουμτζάκης, 2018, σ. 85)

«Τους προέτρεψε να πάνε στη Λακεδαίμονα»

ἰέναι : τελικό απαρέμφατο, έμμεσο αντικείμενο στο ἐκέλευσεν

αὐτοὺς : άμεσο αντικείμενο στο ἐκέλευσεν, υποκείμενο στο ἰέναι

«Legatos[...]frumentum in castra importare iubet» (Πασχάλης & Σαββαντίδης, 2000α, σ. 68)

«Δίνει εντολή στους διοικητές να μεταφέρουν σιτάρι στο στρατόπεδο»

**iubet:** ρήμα

**legatos:** άμεσο αντικείμενο στο iubet, υποκείμενο του απαρεμφάτου importare

**importare:** τελικό απαρέμφατο, έμμεσο αντικείμενο στο iubet

**frumentum:** αντικείμενο στο importare

Το έναρθρο απαρέμφατο της Αρχαίας Ελληνικής Γλώσσας λειτουργεί και ως αντικείμενο σε πτώση πλην της αιτιατικής.

«Πάντες ἄνθρωποι τοῦ εἰδέναι ὀρέγονται φύσει» (Μπίλλα, 2019, σ. 84)

«Όλοι οι άνθρωποι εκ φύσεως επιθυμούν τη γνώση / να γνωρίζουν»

«ἐπεμέλετο οὐ μόνον τοῦ βία χειροῦσθαι τοὺς ἐναντίους» (Παπαθανασίου, 2006, σ. 135)

«φρόντιζε όχι μόνο να υποτάσσει με τη βία τους εχθρούς»

τοῦ χειροῦσθαι : έναρθρο τελικό απαρέμφατο, αντικείμενο στο ἐπεμέλετο

Στη Λατινική Γλώσσα και στη Νέα Ελληνική Γλώσσα μια βουλητική πρόταση λειτουργεί και ως έμμεσο αντικείμενο στο ρήμα.

«militesque adhortatur ut salutem sperent» (Πασχάλης & Σαββαντίδης, 2000β, σ. 141)

«προτρέπει τους στρατιώτες να ελπίζουν στη σωτηρία τους»

adhortatur: ρήμα

(ille): εννοούμενο υποκείμενο ρήματος

milites: άμεσο αντικείμενο ρήματος

ut salutem sperent: έμμεσο αντικείμενο ρήματος-βουλητική πρόταση

### IV.Π.ΙΙ. Η ίδια σημασιολογική πληροφορία και συντακτική δομή στην Τουρκική Γλώσσα

Στην Τουρκική Γλώσσα το απαρέμφατο αποτελεί ένα κλιτό ρηματικό ουσιαστικό. Αν εξαρτάται από ρήμα το οποίο συντάσσεται με δοτική, το απαρέμφατο απαντά στην ταυτοπροσωπία με τη μορφή -mAyA/-mAğA, ενώ στην ετεροπροσωπία με τη

μορφή -mAsInA, δηλαδή επίθημα απαρεμφάτου -mA, επίθημα κτητικής κατάληξης και επίθημα δοτικής πτώσης. Στην Τουρκική Γλώσσα στην ετεροπροσωπία το πρόσωπο δηλώνεται με τη χρήση της κτητικής κατάληξης και το υποκείμενο του τίθεται σε πτώση γενική.

**«Açıklamaların ve soruların yönlendirici olmamasına dikkat edilmiştir»**

(Toy & Kesici, 2020, σ. 69)

«Η έρευνα συγκεντρώνει την προσοχή της στο να μην είναι κατευθυνόμενες οι εξηγήσεις και οι ερωτήσεις»

Açıklamaların ve soruların yönlendirici olmamasına: έμμεσο συμπλήρωμα στο dikkat edilmiştir

Açıklamaların ve soruların yönlendirici olmamasına dikkat edilmiştir

↓

↓

Επίθημα γενικής πτώσης

Υποκείμενο στο απαρέμφοτο

να μην είναι

Αν εξαρτάται από ρήμα το οποίο συντάσσεται με τοπική, το απαρέμφοτο απαντά στην ταυτοπροσωπία με τη μορφή -mAktA, ενώ στην ετεροπροσωπία με τη μορφή -mAsIndA, δηλαδή επίθημα απαρεμφάτου -mA, επίθημα κτητικής κατάληξης και επίθημα τοπικής πτώσης.

**«Doğan (2015) ise, yetersizliği olan çocukların eğitilmesinde ailenin rolünü ortaya koymak için yaptığı çalışmada [...]aile merkezli eğitim verilmesi gerektiğini bildirmiştir»** (Toy & Kesici, 2020, σ. 84)

«Ο Doğan (2015), από την άλλη πλευρά, στη μελέτη που έκανε για να αναδείξει τον ρόλο της οικογένειας στην εκπαίδευση των παιδιών με αναπηρίες /στο να εκπαιδεύονται τα παιδιά με αναπηρίες, δήλωσε ότι είναι απαραίτητο να δοθεί εκπαίδευση με επίκεντρο την οικογένεια.

Αν εξαρτάται από ρήμα το οποίο συντάσσεται με αφαιρετική, το απαρέμφοτο απαντά στην ταυτοπροσωπία με τη μορφή -mAktAn, ενώ στην ετεροπροσωπία με τη μορφή -mAsIndAn, δηλαδή επίθημα απαρεμφάτου -mA, επίθημα κτητικής κατάληξης και επίθημα αφαιρετικής πτώσης.

**«Katılımcıların %55.2'si kanserin ölümcül bir hastalık olduğunu**

**düşünmekte, %80.9'u kanser olmaktan korkmaktadır»** (Erdem, Yılmaz,

Yıldırım, Mayda κ.ά., 2017, σ. 1)

«Το 55,2% των συμμετεχόντων πιστεύει ότι ο καρκίνος είναι μια θανατηφόρα ασθένεια και το 80,9% φοβάται μήπως προσβληθεί από καρκίνο»

kanserin ölümcül bir hastalık olduğunu : αντικείμενο στο ρήμα düşünmektedir

kanser olmaktan : έμμεσο συμπλήρωμα στο ρήμα korkmaktadır

Οι συνεκφορές -mA -sInA, -mAsI -sInA, -mA -sIndA, -mAsI -sIndA, -mA -sIndAn, -mAsI -sIndAn λειτουργούν ως έμμεσα συμπληρώματα.

**«bir Ermeni Devleti kurma hayaline kapılmışlardır»** (Okatan & Kemal, 2020, σ. 111)

«ονειρεύονταν να ιδρύσουν ένα Αρμενικό Κράτος»

bir Ermeni Devleti kurma hayaline : έμμεσο συμπλήρωμα στο kapılmışlardır

#### IV.III. Το ειδικό απαρέμφατο ως έμμεσο αντικείμενο : Η ίδια σημασιολογική πληροφορία και συντακτική δομή στην Τουρκική Γλώσσα

##### IV.III.I. Διαθεματική προσέγγιση

Ένα ρήμα το οποίο συντάσσεται με εμπρόθετο αντικείμενο είναι δυνατό να εκφέρεται και με δευτερεύουσα ονοματική ειδική πρόταση ως αντικείμενο.

**«Είμαι απόλυτα βέβαιος για την τιμιότητά του»**

για την τιμιότητά του : εμπρόθετο αντικείμενο στο είμαι βέβαιος

**«Είμαι βέβαιος ότι θα νικήσετε»** (Καρανικόλας, Σπυρόπουλος, Αγγελίδου, Βετσοπούλου, Γρηγοριάδης, Κάνδρος κ.ά., 2003, σ. 131)

⇒ Προϋπάρχουσες γνώσεις :

Το εμπρόθετο αντικείμενο πρέπει να διακριθεί από τον εμπρόθετο προσδιορισμό. Το εμπρόθετο αντικείμενο προβλέπεται κατά κάποιον τρόπο από τη σημασία του ρήματος, ενώ ο εμπρόθετος προσδιορισμός αποτελεί ελεύθερη προσθήκη. (Κλαίρης & Μπαμπινιώτης, 1999, σ. 236)

##### IV.III.II. Η ίδια σημασιολογική πληροφορία και συντακτική δομή στην Τουρκική Γλώσσα

Μετοχές, που ισοδυναμούν με ειδική πρόταση ως έμμεσο αντικείμενο, εκφέρονται με τις μετοχές -DIğİnA (ότι) /-(y)AcAğİnA (ότι θα), αν εξαρτώνται από ρήμα το οποίο συντάσσεται με πτώση δοτική, με τις μετοχές -DIğİndA (ότι) /-(y)AcAğİndA (ότι θα), αν εξαρτώνται από ρήμα το οποίο συντάσσεται με πτώση τοπική, με τις μετοχές -DIğİndAn (ότι) / -(y)AcAğİndAn (ότι θα), αν εξαρτώνται από ρήμα το οποίο συντάσσεται με πτώση αφαιρετική. Το υποκείμενο τους τίθεται σε πτώση γενική.

⇒ Προϋπάρχουσες γνώσεις :

Ειδικές προτάσεις εισάγονται με τους συνδέσμους «που», «πως» και «ότι».

**«Sözleşmenin 10. maddesine yönelik ihlalin bulunmadığına karar verir»**  
(Özar, 2020, σ. 383)

«Αποφασίζει ότι δεν υπάρχει παραβίαση του άρθρου 10 της σύμβασης»

karar verir : ρήμα

sözleşmenin 10. maddesine yönelik ihlalin bulunmadığına : έμμεσο συμπλήρωμα στο karar verir

ihlalin : υποκείμενο στο bulunmadığına

**«hakikati gördüğüme seviniyorum»** (Örs, 2006, σ. 87)

«χαίρομαι που βλέπω την αλήθεια»

**«birçok insan, ekonomik etkinliğin medeniyeti tehdit edeceğinden korkmaktadır»** (Armour, 2020, σ. 51)

«πολλοί άνθρωποι φοβούνται ότι η οικονομική δραστηριότητα θα απειλήσει τον πολιτισμό»

Τα ρηματοειδή -DIğI /-(y)AcAğI /-mAsI μπορούν να αποτελούν προσδιορισμό του έμμεσου συμπληρώματος -(s)InA, -(s)IndA, -(s)IndAn.

«**gruplar arasında fark olmadığı sonucuna varıldı**» (Özer Kaya, Naz Gürşan, Günay Uçurum, Emük, 2020, σ. 253)

«συνάγεται το συμπέρασμα ότι δεν υπάρχουν διαφορές μεταξύ των ομάδων»

varıldı : ρήμα

gruplar arasında fark olmadığı sonucuna : έμμεσο συμπλήρωμα στο varıldı

fark : υποκείμενο στο olmadığı

⇒ **Προϋπάρχουσες γνώσεις** : Το υποκείμενο της μετοχής olduğ/olmadığ, όταν έχει τη σημασία του υπάρχει/δεν υπάρχει, τίθεται σε πτώση ονομαστική.

«**Bu durum, sosyal medyada nefret söylemi içeriklerinin sayıca artması [...]** anlamına gelmektedir» (Yakar, Büyüktanır, Çil, Altınel Girgin, 2024, σ. 97)

«Αυτή η κατάσταση σημαίνει αύξηση του περιεχομένου ρητορικής μίσους στα μέσα κοινωνικής δικτύωσης / ότι αυξάνεται το περιεχόμενο της ρητορικής μίσους στα μέσα κοινωνικής δικτύωσης»

sosyal medyada nefret söylemi içeriklerinin sayıca artması anlamına : έμμεσο συμπλήρωμα στο gelmektedir

### Είμαι βέβαιος

Νέα Ελληνική γλώσσα	Τουρκική Γλώσσα
↓	↓
Δευτερεύουσα ονομαστική ειδική πρόταση- αντικείμενο στο είμαι βέβαιος	Μετοχή DIğInA -Έμμεσο συμπλήρωμα στο eminim
↓	↓
« <b>Είμαι βέβαιος ότι θα νικήσετε</b> » (Καρανικόλας, Σπυρόπουλος, Αγγελίδου, Βετσοπούλου, Γρηγοριάδης, Κάνδρος κ.ά., 2003, σ. 131)	« <b>Bu denli bir ödülün onu çok sevindireceğine eminim</b> » (Sonyel, 1979, σ. 619) «Είμαι σίγουρος ότι ένα τέτοιο βραβείο θα τον κάνει πολύ χαρούμενο»
	↓
	Μετοχή DIğIndAn -Έμμεσο συμπλήρωμα στο eminim
	« <b>İhtiyacım olduğunda yanımda olacaklarımdan eminim</b> » (Kol, Geçkil, Arıkan, κ.ά., 2017, σ. 163) «Είμαι σίγουρος ότι θα είναι εκεί για μένα, όταν τους χρειαστώ»



#### IV.IV. Η πλάγια ερωτηματική πρόταση ως έμμεσο αντικείμενο : Η ίδια σημασιολογική πληροφορία και συντακτική δομή στην Τουρκική Γλώσσα

##### IV.IV.I. Διαθεματική προσέγγιση

Στη Νέα Ελληνική Γλώσσα, στην Αρχαία Ελληνική Γλώσσα και στη Λατινική Γλώσσα μια δευτερεύουσα ονοματική πλάγια ερωτηματική πρόταση (μερικής ή ολικής άγνοιας) λειτουργεί και ως έμμεσο αντικείμενο στο ρήμα της κύριας πρότασης.

«ή μήτηρ διηρώτα τὸν Κύρον πότερον βούλοιτο μένειν ἢ ἀπιεναι» (Γεωργίου, 2013, σ. 141)

«η μητέρα ρωτούσε τον Κύρο ποιο από τα δύο θα ήθελε, να μείνει ή να φύγει»  
διηρώτα :ρήμα

ή μήτηρ :υποκείμενο

τὸν Κύρον : άμεσο αντικείμενο στο διηρώτα

πότερον βούλοιτο μένειν ἢ ἀπιεναι: δευτερεύουσα ονοματική πλάγια ερωτηματική πρόταση μερικής άγνοιας, έμμεσο αντικείμενο στο διηρώτα

«Ξενοφῶν ἤρετο Κύρον εἴ τι βούλεται παραγγεῖλαι» (Τσουρέας, 1996, σ. 362).

«Ο Ξενοφώντας ρώτησε τον Κύρο αν θέλει να παραγγείλει κάτι»

ἤρετο :ρήμα

Ξενοφῶν :υποκείμενο

Κύρον : αντικείμενο στο ἤρετο

εἴ τι βούλεται παραγγεῖλαι : δευτερεύουσα ονοματική πλάγια ερωτηματική πρόταση ολικής άγνοιας, έμμεσο αντικείμενο στο ἤρετο

##### IV.IV.II. Η ίδια σημασιολογική πληροφορία και συντακτική δομή στην Τουρκική Γλώσσα

Η μετοχή -DIğInA / -(y)AcAğInA η οποία εξαρτάται από ρήμα το οποίο συντάσσεται με δοτική, η μετοχή -DIğIndA / -(y)AcAğIndA η οποία εξαρτάται από ρήμα το οποίο συντάσσεται με τοπική, και η μετοχή -DIğIndAn / -(y)AcAğIndAn η οποία εξαρτάται από ρήμα το οποίο συντάσσεται με αφαιρετική, όταν συνυπάρχουν με ερωτηματική αντωνυμία ή με ερωτηματικό επίρρημα, ισοδυναμούν με μια πλάγια ερωτηματική μερικής άγνοιας η οποία λειτουργεί ως έμμεσο συμπλήρωμα. Το υποκείμενο της τίθεται σε πτώση γενική.

«Türk ruhunun yeniden nasıl dirildiğine vurgu yapıyordu» (Ari, 2006, σ. 11)

«Τόνισε πώς αναστήθηκε το τουρκικό πνεύμα»

Türk ruhunun yeniden nasıl dirildiğine : έμμεσο συμπλήρωμα στο vurgu yapıyordu

Türk ruhunun : υποκείμενο στο dirildiğine

«hangi grupların birbirinden farklı olduğuna bakmak için» (Şakar & Yaman, 2024, σ. 289)

«για να μελετήσουμε ποιες ομάδες είναι διαφορετικές μεταξύ τους»

hangi grupların birbirinden farklı olduğuna : έμμεσο συμπλήρωμα στο bakmak

hangi grupların : υποκείμενο στο farklı olduğuna

Η μετοχή  $-(y)Ip -mAdI\check{g}InA/-(y)Ip -mAyAcA\check{g}InA$  λειτουργεί ως έμμεσο συμπλήρωμα σε ένα ρήμα το οποίο συντάσσεται με δοτική, η μετοχή  $-(y)Ip -mAdI\check{g}IndA/-(y)Ip -mAyAcA\check{g}IndA$  λειτουργεί ως έμμεσο συμπλήρωμα σε ένα ρήμα το οποίο συντάσσεται με τοπική, η μετοχή  $-(y)Ip -mAdI\check{g}IndAn/-(y)Ip -mAyAcA\check{g}IndAn$  λειτουργεί ως έμμεσο συμπλήρωμα σε ένα ρήμα το οποίο συντάσσεται με αφαιρετική. Το υποκείμενο της τίθεται σε πτώση γενική. Αποδίδονται στη Νέα Ελληνική Γλώσσα ως πλάγια ερωτηματική πρόταση ολικής άγνοιας σε θέση αντικειμένου.

**«çatışma yönetimi stratejilerinde değişme olup olmadığina odaklanarak»**  
(Özdemir, Kösecik & Kök, 2015)

«εστιάζοντας στο εάν υπάρχει αλλαγή στις στρατηγικές διαχείρισης»

Μετοχές όπως η μετοχή  $-(y)Ip -mAma$  προσδιορίζουν ένα έμμεσο συμπλήρωμα  $-(s)InA, -(s)IndA, -(s)IndAn$ .

**«yüksek hızlı trenlerin kullandığı elektriğin nasıl üretildiği sorusuna verilen cevaplardır»** (Candan Demirkol & Gülpınar, 2023, σ. 510)

«είναι οι δοθείσες απαντήσεις στο ερώτημα πώς παράγεται η ηλεκτρική ενέργεια την οποία χρησιμοποιούν τα τρένα υψηλής ταχύτητας»

verilen cevaplardır : κατηγορημα

yüksek hızlı trenlerin kullandığı elektriğin nasıl üretildiği sorusuna : έμμεσο συμπλήρωμα στο κατηγορημα

yüksek hızlı trenlerin υποκείμενο στο kullandığı

yüksek hızlı trenlerin kullandığı elektriğin : υποκείμενο στο üretildiği

**«Öğrencilerin okuduğunu anlamada başarılı olup-olmama olasılıklarının kestirilmesinde kullanılan değişkenlerin belirlenmesi amacıyla»** (Kutlu, Yıldırım, Bilican & Kumandaş, 2011, σ. 135)

«για να προσδιοριστούν οι μεταβλητές που χρησιμοποιούνται για την πρόβλεψη της πιθανότητας επιτυχίας ή μη των μαθητών στην αναγνωστική κατανόηση»

«για να προσδιοριστούν οι μεταβλητές που χρησιμοποιούνται για την πρόβλεψη της πιθανότητας του να είναι οι μαθητές επιτυγχόντες ή μη στο να κατανοούν αυτό το οποίο διαβάζουν»

öğrencilerin okuduğunu anlamada başarılı olup-olmama olasılıklarının kestirilmesinde : έμμεσο συμπλήρωμα στο kullanılan

## **V. Μορφές επιρρηματικών προσδιορισμών**

### **V.I. Διαθεματική προσέγγιση**

Στη Νέα Ελληνική Γλώσσα ως μονολεκτικός επιρρηματικός προσδιορισμός μπορεί να τεθεί ένα επιρρήματα, ένας πτωτικός προσδιορισμός χωρίς άρθρο, ένα επίθετο ως επιρρηματικό κατηγορούμενο, μία μετοχή με επιρρηματική σημασία. Ως περιφραστικός επιρρηματικός προσδιορισμός μπορεί να τεθεί ένας εμπρόθετος προσδιορισμός, μια επιρρηματική έκφραση, ένα ζεύγος επιρρημάτων, ένας συνδυασμός επιρρημάτων με εμπρόθετους προσδιορισμούς, μία επιρρηματική πρόταση κ.ά.

«**Η οικογένειά του πεθαίνει της πείνας**» (Καρανικόλας, Σπυρόπουλος, Αγγελίδου, Βετσοπούλου, Γρηγοριάδης, Κάνδρος κ.ά., 2003, σ. 99)

Στην Αρχαία Ελληνική Γλώσσα οι επιρρηματικοί προσδιορισμοί προσδιορίζουν κυρίως ρήματα. Είναι μονολεκτικοί ή περιφραστικοί. Εκφράζουν επιρρηματικές σχέσεις. Ως επιρρηματικός προσδιορισμός μπορεί να τεθεί ένα επίρρημα, μια πλάγια πτώση, ένας εμπρόθετος προσδιορισμός, ένα επιρρηματικό ή προληπτικό κατηγορούμενο, ένα απαρέμφατο της αναφοράς, του σκοπού ή του αποτελέσματος, μια επιρρηματική μετοχή ή μια επιρρηματική πρόταση.

«**Άφίκοντο νυκτὸς γενομένης**» (Μπίλλα, 2019, σ. 102)

«Εφτασαν, όταν βράδιασε»

γενομένης: γενική απόλυτη μετοχή ως επιρρηματικός προσδιορισμός του χρόνου  
νυκτὸς : υποκείμενο μετοχής

Στη Λατινική Γλώσσα ως επιρρηματικός προσδιορισμός μπορεί να τεθεί ένα επίρρημα, μια πλάγια πτώση, ένας εμπρόθετος προσδιορισμός, μια επιρρηματική μετοχή ή μια επιρρηματική πρόταση. Στη Λατινική Γλώσσα το σουπίνο, το οποίο είναι ρηματικό ουσιαστικό, εκφράζει σκοπό και αναφορά, ενώ το γερούνδιο εκφράζει σκοπό, αναφορά, τρόπο, χρόνο κ.ά.

«**Romae est**» (Ράμμος, 2002, σ. 113)

«Βρίσκεται στη Ρώμη»

Romae : πλάγια πτώση ως επιρρηματικός προσδιορισμός, απρόθετη γενική, δηλώνει στάση σε τόπο

### **⇒ Προϋπάρχουσες γνώσεις**

Στη Νέα Ελληνική Γλώσσα, στη Λατινική Γλώσσα και στην Αρχαία Ελληνική Γλώσσα η θέση της πρόθεσης είναι κατά κανόνα πριν από το συμπλήρωμα της. Στη Νέα Ελληνική Γλώσσα το συμπλήρωμα αυτό κατά κανόνα τίθεται σε αιτιατική πτώση. Είναι όμως δυνατό, μετά από ορισμένες προθέσεις, να βρίσκονται σε γενική πτώση ή ονομαστική πτώση. Στη Νέα Ελληνική Γλώσσα οι προθέσεις είναι άκλιτες λέξεις οι οποίες τίθενται μπροστά από ουσιαστικά, επίθετα, αντωνυμίες, αριθμητικά και επιρρήματα. Εκφράζουν διάφορες επιρρηματικές σχέσεις, όπως τόπο, χρόνο, αιτία, τρόπο κ.ά. Υπάρχουν και οι σύνθετες προθέσεις, που είναι είτε συνδυασμοί προθέσεων π.χ. «εκτός από» είτε συνδυασμοί επιρρήματος με πρόθεση π.χ. «έξω από».

«**Η πυροσβεστική έφτασε μετά την αστυνομία**» (Χατζησαββίδης & Χατζησαββίδου, 2014, σ. 102)  
μετά την αστυνομία : εμπρόθετος επιρρηματικός προσδιορισμός του χρόνου

Στην Αρχαία Ελληνική Γλώσσα οι προθέσεις τίθενται μπροστά από ονόματα, μετοχές ή αντωνυμίες. Οι όροι αυτοί τίθενται σε πλάγια πτώση. Οι εμπρόθετοι προσδιορισμοί εκφράζουν διάφορες επιρρηματικές σχέσεις, όπως αιτία, τρόπο, τόπο, ποσό, χρόνο, σκοπό, αναφορά, συνοδεία, συμφωνία, εξαίρεση κ.ά.

«**Υπὲρ τῶν γεγενημένων ὀργίζετο**» (Μουμτζάκης, 2018, σ. 187)  
«Οργίζονταν για όσα είχαν γίνει»  
Υπὲρ τῶν γεγενημένων : εμπρόθετος επιρρηματικός προσδιορισμός της αιτίας

«**Ἀποθνήσκει ὑπὲρ τοῦ μὴ τὴν πατρίδα ἐπιδεῖν δουλεύουσαν**» (Μουμτζάκης, 2018, σ. 187)  
«Πεθαίνει για να μη δει την πατρίδα να υποδουλώνεται»  
ὑπὲρ τοῦ μὴ τὴν πατρίδα ἐπιδεῖν δουλεύουσαν : εμπρόθετος επιρρηματικός προσδιορισμός του σκοπού

Στη Λατινική Γλώσσα υπάρχουν πολλές προθέσεις. Απαντούν προθέσεις που συντάσσονται με αιτιατική, αφαιρετική και γενική. Με προθέσεις συντάσσονται και κάποια γερούνδια. Το γερούνδιο είναι ρηματικό ουσιαστικό ουδετέρου γένους με ενεργητική σημασία. Ισοδυναμεί με τις πλάγιες πτώσεις του έναρθρου απαρεμφάτου. Σχηματίζεται από το θέμα του ενεστώτα και τις καταλήξεις -ndi, -ndo, -ndum, -ndo. Η αιτιατική του γερονδίου είναι πάντοτε εμπρόθετη (ad, in) και εκφράζει σκοπό, προορισμό ή αναφορά. Η αφαιρετική του γερονδίου χρησιμοποιείται εμπρόθετη (de, ex, in και ab) για να δηλωθεί αναφορά ή αφετηρία.

«**ad Italiam navigat**» (Ράμμος, 2002, σ. 93)  
«πλέει προς την Ιταλία»  
ad Italiam : εμπρόθετος επιρρηματικός προσδιορισμός που δηλώνει κίνηση/κατεύθυνση σε τόπο στο ρήμα navigat

«**Epicurus scripsit libros de vivendo beate**» (Ράμμος, 2002, σ. 128)  
«Ο Επίκουρος έγραψε βιβλία σχετικά με την ευτυχισμένη ζωή»  
de vivendo beate : εμπρόθετος τύπος της αφαιρετικής του γερονδίου, δηλώνει την αναφορά

## V.Π. Η ίδια συντακτική δομή στην Τουρκική Γλώσσα

Στην Τουρκική Γλώσσα ως επιρρηματικός προσδιορισμός μπορεί να τεθεί ένα επίρρημα «şimdi/τόρα», μια πλάγια πτώση «akşamdan/αποβραδής», ένας εμπρόθετος προσδιορισμός «dersten sonra/μετά το μάθημα», μια επιρρηματική μετοχή «ağlayarak/κλαίγοντας» κ.ά. Ένα επίθετο λειτουργεί ως επίρρημα, όταν υπάρχει διπλασιασμός ενός επιθέτου «çabuk çabuk/γρήγορα», όταν τίθεται ένα επίθετο δίπλα σε ένα ρήμα «çabuk gel/έλα γρήγορα», όταν αποτελεί λεκτικό σύνολο με λέξεις όπως biçimde, şekilde «çabuk biçimde/γρήγορα».

**«engelli bir bireyin dünyaya gelmesi, aile üyelerinin yaşamlarını, duygularını, davranışlarını olumsuz yönde etkilemektedir»** (Toy & Kesici, 2020, σ. 62)

«η γέννηση ενός ατόμου με αναπηρία επηρεάζει αρνητικά τη ζωή, τα συναισθήματα και τις συμπεριφορές των μελών της οικογένειας»

Οι προθέσεις στην Τουρκική Γλώσσα δεν συντάσσονται με αιτιατική πτώση. Με προθέσεις συντάσσονται ουσιαστικά, αντωνυμίες και ρηματοειδή. Οι εμπρόθετοι προσδιορισμοί εκφράζουν διάφορες επιρρηματικές σχέσεις, όπως ομοιότητα, αιτία, σκοπό, αποτέλεσμα, χρόνο, τόπο, κατεύθυνση, μέσο, συνοδεία, ιδιαιτερότητα, προσωπική γνώμη, αναφορά κ.ά.

**«1940'lı yıllarından itibaren yabancı/ikinci bir dilin nasıl öğrenildiğine/edinildiğine dair izlenceler yapılmaktadır»** (Atlı, 2012, σ. 56)

«Από τη δεκαετία του 1940, έχουν γίνει προγράμματα σε σχέση με το πώς μια ξένη/δεύτερη γλώσσα μαθαίνεται / αποκτητεί»

### ⇒ Προϋπάρχουσες γνώσεις

Εμπρόθετοι προσδιορισμοί απαντούν σε τρεις μορφές (α) συνεκφορά ενός ουσιαστικού με μια πρόθεση (β) συνεκφορά ενός ουσιαστικού με λέξη/επίρρημα που φέρει τα χαρακτηριστικά επιθήματα –(s)IndA (γ) συνεκφορά ενός ουσιαστικού με ένα ρηματικό τύπο που φέρει το επίθημα κάποιων μετοχών, όπως –(y)ArAk, –(y)A–(y)A. Η λέξη «diye/λέγοντας» αποτελεί ένα μετοχικό τύπο του ρήματος «demek/λέγω». Σε μια πρόταση μπορεί να αποδοθεί ως αιτιολογικός σύνδεσμος «επειδή», ως συμπερασματικός σύνδεσμος «έτσι ώστε» κ.α. Η λέξη «olarak/όντας» αποτελεί ένα μετοχικό τύπο του ρήματος «olmak/γίνομαι». Σε μια πρόταση αποδίδεται και ως πρόθεση που έχει τη σημασία του «ως».

**«inanmalar içine nifak sokuyorsun, ayrımcılık yapıyorsun diye mahalleden kovulmuştu»** (Kazancı, 2014, σ. 62-63)

«τον έδιωξαν από τη γειτονιά, γιατί προκαλούσε διχόνοια και διακρίσεις μεταξύ των πιστών»

**«Anadili edinimi dışında D2 edinimi (Second Language Acquisition) olarak bilinen alan, öğrencilerin yeni bir dil sistemini yarattığı ve yaratılan bu yeni sistemin nasıl inşa edildiği ile ilgili birçok varsayım, teori ve genelmede bulunmaktadır»** (Atlı, 2012, σ. 57)

«Εκτός από την κατάκτηση της μητρικής γλώσσας, το επίπεδο γνωστό ως Second Language Acquisition D2 περιέχει πολλές υποθέσεις, θεωρίες και γενικεύσεις σχετικά με το πώς οι μαθητές δημιουργούν ένα νέο γλωσσικό σύστημα και πώς αυτό το νέο σύστημα κατασκευάζεται»

**«Çocuğuma arkadaş olsun diye bir çocuk [...] isterdim»** (Toy & Kesici, 2020, σ. 78) «Θα ήθελα ένα παιδί, έτσι ώστε να γίνει φίλος για το παιδί μου / για να γίνει φίλος για το παιδί μου»

**V.I. Μονολεκτικοί επιρρηματικοί προσδιορισμοί : Απλά επιρρήματα, απλές πτώσεις, επίθετα ως επιρρηματικά κατηγορούμενα**  
**V.I.I. Διαθεματική προσέγγιση**

Τα επιρρήματα εκφράζουν τις επιρρηματικές σχέσεις του χρόνου, του τόπου, του τρόπου, του ποσού κ.ά. Επιρρήματα στη Νέα Ελληνική Γλώσσα λήγουν κυρίως σε -α και -ως, στην Αρχαία Ελληνική Γλώσσα σε -τε, -θι, -σι, -ου, -θεν, -ως κ.ά., και στη Λατινική Γλώσσα σε -e, -ter.

Ως επιρρηματικοί προσδιορισμοί λειτουργούν και οι πλάγιες πτώσεις. Στην Αρχαία Ελληνική Γλώσσα η γενική ως επιρρηματικός προσδιορισμός διακρίνεται σε γενική του τόπου, του χρόνου, της αιτίας και του σκοπού, η δοτική σε δοτική του τρόπου, του τόπου, του χρόνου και της αιτίας, η αιτιατική σε αιτιατική του τρόπου, του τόπου, του χρόνου, της αιτίας και του σκοπού. Στη Νέα Ελληνική Γλώσσα το ποσό εκφράζεται με απλές πτώσεις. Στη Λατινική Γλώσσα η γενική, η δοτική, η αιτιατική και η αφαιρετική λειτουργούν ως επιρρηματικοί προσδιορισμοί.

«**Ήταν δυο μέτρα άνθρωπος**» (Χατζησαββίδης & Χατζησαββίδου, 2014, σ. 137)

«**Καλλίξενος λιμῶ απέθανεν**» (Μπίλλα, 2019, σ. 106)  
«Ο Καλλίξενος πέθανε από πείνα»

«**Epistulas Romam scriptitat**» (Πασχάλης & Σαββαντίδης, 2000α, σ. 33)  
«Γράφει συχνά επιστολές στη Ρώμη»  
Romam: απρόθετη αιτιατική που δηλώνει κίνηση/κατεύθυνση σε τόπο στο ρήμα scriptitat.

Στη Νέα Ελληνική Γλώσσα το κατηγορούμενο με ρήμα που δηλώνει κίνηση εκφράζει κάποια επιρρηματική σχέση και ονομάζεται επιρρηματικό κατηγορούμενο.

«**Η Νίνα ήρθε πρώτη**» (Χατζησαββίδης & Χατζησαββίδου, 2014, σ. 111)  
«**Ο Παύλος ταξίδευε μοναχός του**» (Χατζησαββίδης & Χατζησαββίδου, 2014, σ. 111)  
«**Δεν πρέπει κανείς να οδηγεί αυτοκίνητο μεθυσμένος**» (Χατζησαββίδης & Χατζησαββίδου, 2014, σ. 136)

Στην Αρχαία Ελληνική Γλώσσα ως επιρρηματικός προσδιορισμός λειτουργεί και το επιρρηματικό κατηγορούμενο. Το επιρρηματικό κατηγορούμενο εκφέρεται με ρήμα που σημαίνει κίνηση ή σκόπιμη ενέργεια και δηλώνει τις επιρρηματικές σχέσεις του τρόπου, του σκοπού κ.ά. Το προληπτικό κατηγορούμενο ή το κατηγορούμενο του αποτελέσματος εκφέρεται με ρήμα που δηλώνει εξέλιξη, μεταβολή ή αύξηση του υποκειμένου. Και στη Λατινική Γλώσσα απαντά το επιρρηματικό κατηγορούμενο.

«**Οι Πλαταιῆς ἐχώρουν ἀθρόου**» (Μπίλλα, 2019, σ. 21)  
«Οι Πλαταιείς προχωρούσαν όλοι μαζί»  
«**Populus Romanus cladem Cannensem pavidus audivit**» (Ράμμος, 2002, σ. 100)  
«Ο Ρωμαϊκός λαός πληροφορήθηκε έντρομος την καταστροφή στις Κάννες»

### V.II. Η ίδια συντακτική δομή στην Τουρκική Γλώσσα

Στην Τουρκική Γλώσσα, αν τεθεί το επίθετο -CA σε ένα επίθετο, σχηματίζεται το αντίστοιχο επίρρημα.

«**Günler iyice kısılır, geceler uzar**» (Biray, 2013, σ. 9)

«Οι μέρες γίνονται μικρότερες για τα καλά και οι νύχτες γίνονται μεγαλύτερες»

günler : υποκείμενο στο kısılır

iyice : επιρρηματικός προσδιορισμός στο kısılır

geceler : υποκείμενο στο uzar

Στην Τουρκική Γλώσσα ως επιρρηματικοί προσδιορισμοί λειτουργούν και οι πλάγιες πτώσεις. Η δοτική πτώση απαντά και ως επιρρηματικός προσδιορισμός του χρόνου. Ο εν λόγω επιρρηματικός προσδιορισμός του χρόνου δηλώνει μελλοντική χρονική βαθμίδα.

«**Hastaya burada olmayacağı**» (Serin & Erguvanli, 2003, σ. 45)

«Δεν θα είμαι εδώ την άλλη εβδομάδα»

hastaya : επιρρηματικός προσδιορισμός του χρόνου

Στη Νέα Ελληνική Γλώσσα τα ρήματα «είμαι», «γίνομαι», «φαίνομαι», «θεωρούμαι», «λέγομαι», «ονομάζομαι», «κληρώνομαι», «ανακηρύσσομαι», «μένω», «βρίσκομαι», «ζω», «στέκομαι» και «βγαίνω» ονομάζονται συνδεδετικά ρήματα. Αυτά τα ρήματα εκφέρονται με επίθετο ή ουσιαστικό το οποίο ονομάζεται κατηγορούμενο. Το ίδιο φαινόμενο απαντά και στην Τουρκική Γλώσσα.

«**Bu soru, yanitsiz kalmıştı**» (Sukan, 2018, σ. 22)

«Αυτή η ερώτηση έχει μείνει αναπάντητη»

Ένα επίθετο, αν συνεκφέρεται με ένα ρήμα, εκτός από τα συνδεδετικά ρήματα, αποδίδεται ως επίρρημα. Το επίθετο «erken/πρόωρος» π.χ. «erken doğum /πρόωρος τοκετός» με ρήμα αποδίδεται ως επίρρημα «αργά/πρόωρα».

«**Minibüsün şoförü erken dönmüştü**» (Sivaslioğlu, 2017, σ. 30)

«Ο οδηγός του λεωφορείου είχε επιστρέψει νωρίς»

Με ρήματα κίνησης, δράσης ή σκόπιμης ενέργειας επίθετα λειτουργούν ως επιρρηματικά κατηγορούμενα. Το επίθετο «habersiz / ανήξερος /αδαής» μαζί με το ρήμα «hareket etmek / κινούμαι / ξεκινώ» αποδίδεται ως επίρρημα «εν αγνοία».

«**onlardan habersiz hareket etmemiş ve onların da fikirlerini alarak karar vermiştir**» (Öner, 2020, σ. 169)

«δεν ελήγησε εν αγνοία τους και πήρε μια απόφαση λαμβάνοντας τις απόψεις τους»

## **V.II. Μονολεκτικοί και Περιφραστικοί επιρρηματικοί προσδιορισμοί : Μετοχές με επιρρηματική σημασία & Εμπρόθετοι προσδιορισμοί με επιρρηματική σημασία**

### **V.II.I. Επιρρηματικοί προσδιορισμοί που δηλώνουν χρόνο V.II.I.I. Διαθεματική προσέγγιση**

Ως επιρρηματικός προσδιορισμός λειτουργεί και μια επιρρηματική μετοχή. Στη Νέα Ελληνική Γλώσσα η μετοχή του ενεστώτα ενεργητικής φωνής είναι άκλιτη και δηλώνει πράξη που γίνεται ταυτόχρονα με την πράξη που δηλώνει το ρήμα της πρότασης στην οποία βρίσκεται η μετοχή. Σε ορισμένες περιπτώσεις μπορεί το υποκείμενο της μετοχής να είναι διαφορετικό από το υποκείμενο του ρήματος που προσδιορίζει.

**«Ανεβαίνοντας το βουνό, ο ιδρώτας άρχισε να ρέει ασταμάτητα μέλλον»**  
(Χατζησαββίδης & Χατζησαββίδου, 2014, σ. 128)

Στη Νέα Ελληνική Γλώσσα οι περιφραστικοί τύποι για τη μετοχή του παρακειμένου της ενεργητικής και της παθητικής φωνής δηλώνουν πράξη προτερόχρονη από την πράξη που δηλώνει το ρήμα της κύριας πρότασης.

**«Έχοντας γράψει όλες τις επιστολές, ένωθε σίγουρος για το μέλλον»**  
(Χατζησαββίδης & Χατζησαββίδου, 2014, σ. 128)

Στην Αρχαία Ελληνική Γλώσσα η επιρρηματική μετοχή είναι άναρθρη, λειτουργεί ως επιρρηματικός προσδιορισμός και εκφράζει τις επιρρηματικές σχέσεις του χρόνου, της αιτίας, του σκοπού, της υπόθεσης, της εναντίωσης, της παραχώρησης ή του τρόπου. Δηλώνει πράξη σύγχρονη ή προτερόχρονη αυτής που σημαίνει το ρήμα της πρότασης.

**«Αναχωρησάντων δ' αὐτῶν οἱ Ἀθηναῖοι φυλακὰς κατεστήσαντο»** (Μπίλλα, 2019, σ. 93-94)  
«Αφού αυτοί αναχώρησαν, οι Αθηναίοι εγκατέστησαν φρουρές»

Στη Λατινική Γλώσσα απαντά και η χρονική επιρρηματική μετοχή. Το υποκείμενο της συνημμένης μετοχής είναι το ίδιο με το υποκείμενο ή το αντικείμενο του ρήματος της πρότασης στην οποία ευρίσκεται.

**«extractum imperatorem eum salutavit»** (Πασχάλης & Σαββαντίδης, 2000α, σ. 143)  
«αφού τον τράβηξε έξω, τον προσαγόρευσε αυτοκράτορα»  
extractum: χρονική μετοχή, συνημμένη στο αντικείμενο του ρήματος, δηλώνει το προτερόχρονο στο παρελθόν

Όταν το υποκείμενο της μετοχής δεν έχει καμιά σχέση με το υποκείμενο ή το αντικείμενο του ρήματος, τότε η μετοχή και το υποκείμενό της τίθενται σε πτώση αφαιρετική, που ονομάζεται απόλυτη αφαιρετική.

**«Tarquinio Superbo regnante Pythagoras in Italiam vēnit»** (Πασχάλης & Σαββαντίδης, 2000β, σ. 12)  
«Ο Πυθαγόρας ήλθε στην Ιταλία, ενώ βασίλευε ο Ταρκύνιος ο Υπερήφανος»



## V.II.II. Η ίδια συντακτική δομή στην Τουρκική Γλώσσα

Στην Τουρκική Γλώσσα με τα επιθήματα -(y)Ip / -(y)IncA «αφού», -rken «ενώ», -(y)AlI «από τότε που», -DIkçA «όσο», -DIğInDA / -DIğI zaman «όταν», mAsI(y)lA «με το που», -mAdAn önce «πριν να», -DIktAn sonra «αφού», -r -mAz «μόλις», -(y)IncAyA kadar /-(y)AnA kadar «μέχρι να», -DIğI sırada «τη στιγμή που» κ.ά. δημιουργούνται επιρρηματικές χρονικές μετοχές.

**«eğitim seviyesi düştükçe olumlu davranışlarda azalma ve reddedici tutumlarında artış olduğu bildirilmiştir»** (Toy & Kesici, 2020, σ. 82)

«έχει αναφερθεί ότι, καθώς μειώνεται το επίπεδο εκπαίδευσης, οι θετικές συμπεριφορές μειώνονται και οι στάσεις απόρριψης αυξάνονται»

eğitim seviyesi düştükçe olumlu davranışlarda azalma ve reddedici tutumlarında artış olduğu : υποκείμενο στο bildirilmiştir

eğitim seviyesi düştükçe : επιρρηματικός προσδιορισμός του χρόνου στη μετοχή olduğu

**«Erkeklerin alkol kullanımı konusunda kadınlarla karşılaştırıldığında [...] kadınların alkol kullanmadığı ya da ara sıra alkol tükettiği sonucuna ulaşılmıştır»** (Erbay, Oğuz, Yıldırım & Firat, 2016, σ. 605)

«Όταν συγκρίνουμε τους άνδρες με τις γυναίκες σε σχέση με τη χρήση αλκοόλ, εξάγεται ότι οι γυναίκες δεν έπιναν αλκοόλ ή έπιναν αλκοόλ περιστασιακά»

Erkeklerin alkol kullanımı konusunda kadınlarla karşılaştırıldığında : επιρρηματικός προσδιορισμός του χρόνου στο ulaşılmıştır

kadınların alkol kullanmadığı ya da ara sıra alkol tükettiği sonucuna : έμμεσο συμπλήρωμα στο ulaşılmıştır

**«Sağlıklı hücreler her tipteki besini kullanabilirken kanser hücreleri sadece glikolizden gelen glukozu kullanabilirler»** (Baykara, 2016, σ. 156)

«Ενώ τα υγιή κύτταρα μπορούν να χρησιμοποιούν όλους τους τύπους θρεπτικών συστατικών, τα καρκινικά κύτταρα χρησιμοποιούν μόνο τη γλυκόζη η οποία προέρχεται από τη γλυκόλυση»

Sağlıklı hücreler her tipteki besini kullanabilirken : επιρρηματικός προσδιορισμός του χρόνου

kanser hücreleri : υποκείμενο στο κατηγορήμα sadece glikolizden gelen glukozu kullanabilirler

**«Barış Gönüllüleri ülkemizden gideli 36 yıl olmuştur»** (Akbaş, 2006, σ. 85)

«Έχουν περάσει 36 χρόνια, από τότε που οι Εθελοντές του Ειρηνευτικού Σώματος εγκατέλειψαν τη χώρα μας»

Barış Gönüllüleri ülkemizden gideli : επιρρηματικός προσδιορισμός του χρόνου στο 36 yıl olmuştur

**«Sağlık personelinin %51.5'i hiç sigara içmemiş, %8.2'si içip bırakmış, %13.3'ü nadiren ve %27'si halen düzenli içiyordu»** (Aliskin, Savas, Inandı, Peker, Erdem & Yeniceri, 2015, σ. 32)

«Το 51,5% του προσωπικού υγειονομικής περίθαλψης δεν είχε καπνίσει ποτέ, το 8,2% κάπνιζε και το έκοψε (αφού κάπνιζε το έκοψε), το 13,3% κάπνιζε σπάνια και το 27% εξακολουθούσε να καπνίζει τακτικά»

**«Bir toplumda yaşayan tüm insanlar, doğdukları andan ölene kadar tüketicidirler»** (Büyüker İşler, Yarangümelioğlu & Gümülü, 2014, σ. 79)

«Όλοι οι άνθρωποι που ζουν σε μια κοινωνία είναι καταναλωτές από τη στιγμή που γεννιούνται μέχρι να πεθάνουν»

## **V.Π.Π. Επιρρηματικοί προσδιορισμοί που δηλώνουν τρόπο**

### **V.Π.Π. I. Διαθεματική προσέγγιση**

Στη Νέα Ελληνική Γλώσσα η μετοχή του ενεστώτα εκφράζει διάφορες επιρρηματικές σχέσεις, κυρίως τρόπο, αλλά και χρόνο, αιτία, υπόθεση και εναντίωση.

«**Έφυγε περπατώντας βιαστικά**» (Χατζησαββίδης & Χατζησαββίδου, 2014, σ. 128)

Στην Αρχαία Ελληνική Γλώσσα η επιρρηματική σχέση του τρόπου εκφράζεται με τροπικό επίρρημα, με εμπρόθετο προσδιορισμό, με επιρρηματική δοτική ή αιτιατική, με αναφορική πρόταση που φανερώνει τρόπο, με επιρρηματικό κατηγορούμενο που φανερώνει τρόπο και με τροπική μετοχή.

«**Ληζόμενοι ζῶσι**» (Μουμτζάκης, 2018, σ. 115)  
«Ζουν ληστεύοντας»

Στη Λατινική Γλώσσα η επιρρηματική σχέση του τρόπου εκφράζεται με τροπικό επίρρημα, με εμπρόθετο προσδιορισμό, με επιρρηματική αφαιρετική, με επιρρηματική τροπική μετοχή, με επιρρηματικό κατηγορούμενο του τρόπου και με αφαιρετική του γερονδίου.

«**Colendo et cogitando homines excellentes animum et mentem meam conformabam**» (Πασχάλης & Σαββαντίδης, 2000β, σ. 72)  
«Με το να λατρεύω και να αναλογίζομαι τους έξοχους άνδρες διέπλαθα την ψυχή και τον νου μου»  
colendo/ cogitando: απρόθετες αφαιρετικές του γερονδίου που δηλώνουν τρόπο στο conformabam

### **V.Π.Π.Π. Η ίδια συντακτική δομή στην Τουρκική Γλώσσα**

Στην Τουρκική Γλώσσα με τα επιθήματα των τροπικών μετοχών -(y)ArAk / -(y)A - (y)A «-ώντας», -mAdAn / mAksIzIn «χωρίς», -mAklA «με το» αποδίδεται η επιρρηματική σχέση του τρόπου.

«**aile eğitim seminerlerinin özel gereksinimli bireyin özel gereksinimine odaklanarak çoğaltılması önerilebilir**» (Toy & Kesici, 2020, σ. 86)  
«Μπορεί να προταθεί ότι τα σεμινάρια οικογενειακής εκπαίδευσης αυξάνονται και εστιάζονται στις ειδικές ανάγκες του ατόμου με ειδικές ανάγκες»

«**Fiziksel uygunluk günlük etkinlikleri yorulmadan, dinç bir biçimde yapabilmek**» (Özer Kaya, Naz Gürşan, Günay Uçurum, Emük, 2020, σ. 250)  
«Η φυσική κατάσταση είναι η ικανότητα να εκτελείς καθημερινές δραστηριότητες δυναμικά και χωρίς να κουράζεσαι»

«**gerçek mutluluk ancak nirvana'ya ulaşmakla gerçekleşir**» (Özcan, 2016, σ. 209)  
«Αλλά η πραγματική ευτυχία πραγματώνεται με το να περιέλθει κανείς σε κατάσταση απόλυτης ηρεμίας»

## **V.Π.ΙΙΙ. Επιρρηματικοί προσδιορισμοί που δηλώνουν ποσό**

### **V.Π.ΙΙΙ. I. Διαθεματική προσέγγιση**

Στη Νέα Ελληνική Γλώσσα το ποσό εκφράζεται με το ερωτηματικό πόσο, με τα ποσοτικά επιρρήματα, με τις επιρρηματικές εκφράσεις, με τις απλές πτώσεις, με τις αναφορικές προτάσεις και με τις προθετικές φράσεις.

«**Τρέχα όσο μπορείς**» (Χατζησαββίδης & Χατζησαββίδου, 2014, σ. 137)

Στην Αρχαία Ελληνική Γλώσσα το ποσό εκφράζεται με επίρρημα ποσοτικό, με εμπρόθετο προσδιορισμό, με επιρρηματική γενική, δοτική, αιτιατική που δείχνουν ποσό ή έκταση, αξία ή τίμημα, και με αναφορική πρόταση που δείχνει ποσό.

«**Αἴτιον δ' ἦν οὐχ ἡ ὀλιγανθρωπία τοσοῦτον ὅσον ἡ ἀχρηματία**» (Μπίλλα, 2019, σ. 168)

«**Η αιτία δεν ήταν τόσο η έλλειψη ανθρώπων όσο η έλλειψη χρημάτων**»

Στη Λατινική Γλώσσα εκτός από την αιτιατική του ποσού οι παραβολικές επιρρηματικές προτάσεις, όταν εισάγονται με τον σύνδεσμο «quam/όσο», με το quanto «όσο» κ.ά., εκφράζουν ποσό.

«**Augustus [...] emit avem tanti, quanti nullam adhuc emerat**» (Πασχάλης & Σαββαντίδης, 2000β, σ. 55)

«**Ο Αύγουστος αγόρασε το πουλί τόσο, όσο δεν είχε αγοράσει κανένα άλλο μέχρι τότε**»

quanti nullam adhuc emerat: δευτερεύουσα επιρρηματική απλή παραβολική συγκριτική πρόταση του ποσού που λειτουργεί ως β' όρος σύγκρισης

### **V.Π.ΙΙΙ.ΙΙ. Η ίδια συντακτική δομή στην Τουρκική Γλώσσα**

Στην Τουρκική Γλώσσα μια ερωτηματική αντωνυμία ή ένα ερωτηματικό επίρρημα λειτουργεί ως αναφορική αντωνυμία ή αναφορικό επίρρημα, όταν συνεκφέρεται με δύο ρηματικούς τύπους. Στον πρώτο ρηματικό τύπο τίθενται τα ακόλουθα επίθημα : επίθημα χρόνου, επίθημα -sA, επίθημα προσώπου. Στον δεύτερο ρηματικό τύπο τίθεται το επίθημα της προστακτικής.

«**askeri zaferler ne kadar büyük olursa olsun iktisadî zaferlerle taçlandırılmazlarsa kazanılan zaferler yaşayamaz, kısa zamanda söner**» (Sabır, 2006, σ. 3)

«**Όσο μεγάλες και αν είναι οι στρατιωτικές νίκες, οι νίκες δεν θα μπορέσουν να επιβιώσουν, θα σβήσουν σε σύντομο χρονικό διάστημα, αν δεν συνδυαστούν με οικονομικές νίκες**»

«**değişme projeleri ne kadar iyi olursa olsun, örgütün yapısına uygun olmayan uygulama modelleri seçildiğinde, değişim uygulamaları başarısız olmaktadır**» (Özdemir & Cemaloğlu, 1999, σ. 91)

«**Όσο καλά και αν είναι τα έργα αλλαγής, οι εφαρμογές αλλαγής αποτυγχάνουν, όταν επιλέγονται μοντέλα εφαρμογών που δεν είναι κατάλληλα για τη δομή του οργανισμού**»

## **V.Π.IV. Επιρρηματικοί προσδιορισμοί που δηλώνουν αιτία**

### **V.Π.IV.I. Διαθεματική προσέγγιση**

Στη Νέα Ελληνική Γλώσσα η αιτία εκφράζεται με ονοματικές φράσεις, με αιτιολογικές μετοχές, με αιτιολογικές προτάσεις, με προθετικές φράσεις κ.ά.

**«Δούλευε πολύ, γιατί ήθελε να αγοράσει σπίτι»** (Χατζησαββίδης & Χατζησαββίδου, 2014, σ. 137)

Στην Αρχαία Ελληνική Γλώσσα και στη Λατινική Γλώσσα η αιτία εκφράζεται με εμπρόθετο προσδιορισμό, με αιτιολογική επιρρηματική πρόταση, με αναφορική επιρρηματική πρόταση και με επιρρηματική μετοχή. Στην Αρχαία Ελληνική Γλώσσα και στη Λατινική Γλώσσα και οι πλάγιες πτώσεις εκφράζουν την αιτία. Στην Αρχαία Ελληνική Γλώσσα απαντά η γενική, η δοτική και η αιτιατική της αιτίας, ενώ στη Λατινική Γλώσσα η αφαιρετική που δηλώνει το εσωτερικό αναγκαστικό αίτιο και η γενική του πράγματος που δηλώνει την αιτία.

**«Οἱ Ἕλληνες ἠθύμουν, ἐπεὶ οὐκ εἶχον τὰ ἐπιτήδεια»** (Μπίλλα, 2019, σ. 154)

«Οἱ Ἕλληνες δυσανασχετούσαν, ἐπειδὴ δεν εἶχαν τα αναγκαία»

**«Ἄτε οὖν νίκης ἐρῶντες μένοντες μάχεσθε»** (Μπίλλα, 2019, σ. 94)

«Ἐπειδὴ λοιπὸν ἐπιθυμεῖτε πραγματικά τη νίκη, μείνετε και πολεμήστε»

**«Socrates accusatus est quod iuvenes corrumperet»** (Πασχάλης & Σαββαντίδης, 2000β, σ. 87)

«Ο Σωκράτης κατηγορήθηκε γιατί τάχα διέφθειρε τη νεολαία»

### **V.Π.IV.II. Η ίδια συντακτική δομή στην Τουρκική Γλώσσα**

Στην Τουρκική Γλώσσα η επιρρηματική σχέση της αιτίας εκφράζεται με τις αιτιολογικές μετοχές -DİĞİ için «επειδή», -(y)AcAğI için «επειδή θα», -DİĞİndAn dolayı «επειδή», -(y)AcAğİndAn dolayı «επειδή θα», -mAsİndAn dolayı «επειδή», -DİĞİnA göre «εφόσον», όπως και με τη μετοχή diye.

**«Programdan beklenen başarıya ulaşamadığı için gönüllü çağrılmasına son verilmiştir»** (Akbaş, 2006, σ. 99)

«Ἐπειδὴ δεν επιτεύχθηκε η αναμενόμενη επιτυχία του προγράμματος, η πρόσκληση για εθελοντές τερματίστηκε»

Και με εμπρόθετους προσδιορισμούς εκφράζεται η επιρρηματική σχέση της αιτίας, όπως με τις προθέσεις -DAn dolayı «εξαιτίας», -DAn ötürü «εξαιτίας» κ.ά.

**«Çocukların % 58,1' i engelinden kaynaklanan sağlık sorunlarından dolayı ilaç kullanmaktadır»** (Toy & Kesici, 2020, σ. 68)

«Το 58,1% των παιδιών χρησιμοποιούν φάρμακα λόγω προβλημάτων υγείας που προκαλούνται από την αναπηρία τους»

Çocukların % 58,1' i : υποκείμενο

engelinden kaynaklanan sağlık sorunlarından dolayı : εμπρόθετος προσδιορισμός της αιτίας στο kullanmaktadır

ilaç : αντικείμενο στο kullanmaktadır

kullanmaktadır : κατηγορημα

## **V.Π.V. Επιρρηματικοί προσδιορισμοί που δηλώνουν σκοπό**

### **V.Π.V.I. Διαθεματική προσέγγιση**

Στη Νέα Ελληνική Γλώσσα η επιρρηματική σχέση του σκοπού εκφράζεται με τις επιρρηματικές φράσεις, με τις τελικές προτάσεις, με τις προθετικές φράσεις κ.ά.

**«Γυμνάζεται, για να είναι υγιής»** (Χατζησαββίδης & Χ"σαββίδου, 2014, σ. 137)

Στην Αρχαία Ελληνική Γλώσσα η επιρρηματική σχέση του σκοπού εκφράζεται με εμπρόθετο προσδιορισμό, με απρόθετη γενική ή αιτιατική, με τελική και αναφορική επιρρηματική πρόταση, με επιρρηματική μετοχή, με επιρρηματικό κατηγορούμενο του σκοπού και με *απαρέμφατο* του σκοπού.

**«Ὁ δὲ συλλαμβάνει Κύρον ὡς ἀποκτενῶν»** (Μπίλλα, 2019, σ. 94)

**«Συλλαμβάνει τον Κύρο, για να τον σκοτώσει»**

Στη Λατινική Γλώσσα η επιρρηματική σχέση του σκοπού εκφράζεται με εμπρόθετο προσδιορισμό, με δοτική κατηγορηματική, με επιρρηματικό κατηγορούμενο, με αιτιατική του σουπίνου, με γενική ή δοτική του γερουνδίου, με εμπρόθετη αιτιατική του γερουνδίου, με γερουνδιακό ως κατηγορηματικό προσδιορισμό του σκοπού, με τελική πρόταση, με αναφορική τελική πρόταση και με επιρρηματική μετοχή.

**«Hostes legatos pacem petitum miserunt»** (Ράμμος, 2002, σ. 127)

**«Οι εχθροί έστειλαν πρέσβεις, για να ζητήσουν ειρήνη»**

### **V.Π.V.II. Η ίδια συντακτική δομή στην Τουρκική Γλώσσα**

Στην Τουρκική Γλώσσα η επιρρηματική σχέση του σκοπού εκφράζεται με εμπρόθετο προσδιορισμό, με απρόθετη δοτική και με εμπρόθετη επιρρηματική μετοχή.

**«Gönüllü olmak için 17-24 yaşları arasında olmak gerekir»** (Akbaş, 2006, σ. 87)

**«Για να γίνει εθελοντής, πρέπει να είναι μεταξύ 17-24 ετών»**

**gönüllü olmak için : εμπρόθετος επιρρηματικός προσδιορισμός του σκοπού**

**«Engelli bireyler için geliştirilen, özel programlar ve düzenlemeler olmakla birlikte, bu düzenlemeler ve programlar, gerçekte onların daha iyi hizmet alması için geliştirilmesine rağmen, toplumdaki soyutlanmalarına ve yalnızlaştırılmalarına neden olabilecek şekilde kullanılabilmektedir»** (Toy & Kesici, 2020, σ. 84)

**«Αν και υπάρχουν ειδικά προγράμματα και ρυθμίσεις που έχουν αναπτυχθεί για τα άτομα με αναπηρία, αυτοί οι κανονισμοί και αυτές οι ρυθμίσεις, αν και στην πραγματικότητα αναπτύχθηκαν για να εξυπηρετηθούν καλύτερα (αυτά τα άτομα), μπορεί να χρησιμοποιηθούν με τρόπο που μπορεί να προκαλέσουν απομόνωση από την κοινωνία και μοναξιά»**

**onların daha iyi hizmet alması için : εμπρόθετος επιρρηματικός προσδιορισμός του σκοπού**

## **V.Π.VI. Επιρρηματικοί προσδιορισμοί που δηλώνουν αποτέλεσμα**

### **V.Π.VI.I. Διαθεματική προσέγγιση**

Στη Νέα Ελληνική Γλώσσα η επιρρηματική σχέση του αποτελέσματος εκφράζεται με αποτελεσματικές προτάσεις και προθετικές φράσεις. Στην Αρχαία Ελληνική Γλώσσα η επιρρηματική σχέση του αποτελέσματος εκφράζεται με συμπερασματική και αναφορική επιρρηματική πρόταση, με προληπτικό κατηγορούμενο ή κατηγορούμενο του αποτελέσματος και με απαρέμφατο του αποτελέσματος. Στη Λατινική Γλώσσα η επιρρηματική σχέση του αποτελέσματος εκφράζεται με αναφορικές συμπερασματικές προτάσεις και με επιρρηματικές συμπερασματικές προτάσεις.

**«Προχώρησε τόσο πολύ στον δρόμο, ώστε να μην τον βλέπουμε»**  
(Χατζησαββίδης & Χατζησαββίδου, 2014, σ. 137)

**«Κῦρος ἦν φιλοτιμότετος, ὥστε πάντα πόνον ὑπομένειν»** (Μπίλλα, 2019, σ. 156)

«Ο Κύρος ήταν τόσο φιλότιμος, ώστε πάντοτε υπέμενε τους σωματικούς πόνους»

**«Nemo tam stultus erit, qui non videat»** (Ράμμος, 2002, σ. 150)

«Κανείς δεν είναι τόσο ανόητος, που να μην βλέπει»

### **V.Π.VI.II. Η ίδια συντακτική δομή στην Τουρκική Γλώσσα**

Στην Τουρκική Γλώσσα η επιρρηματική σχέση του αποτελέσματος εκφράζεται με συμπερασματικούς συνδέσμους ή με μετοχές όπως -(y)AcAk kadar (ώστε να) - (y)Abilecek kadar (τόσο όσο να μπορώ να).

**«Ancak hukuk ve dilin, batı hukuk kültürü içerisinde derin bir bağla iç içe geçmiş olduğunu ileri sürebiliriz. Genellikle hukukun olağan uygulaması ve hukuk sisteminin olağan çalışmaları bu ilişkiyi saklamaktadır öyle ki bu durum özellikle, sadece bir tane hukuk dilinin olduğu sistemlerde kendini göstermektedir»** (Husa & Şeker, 2017, σ. 89)

«Ωστόσο, μπορούμε να υποστηρίξουμε ότι τα νομικά και η γλώσσα είναι βαθιά συνυφασμένες μέσα στη δυτική νομική κουλτούρα. Συνήθως, η συνήθης πρακτική των νομικών και οι συνήθεις λειτουργίες του νομικού συστήματος αποκρύπτουν αυτήν τη σχέση, τόσο πολύ που αυτή η κατάσταση εκδηλώνεται ιδιαίτερα σε συστήματα στα οποία υπάρχει μόνο μία νόμιμη γλώσσα»

**«İşçilerin uyku saatleri dışında aralıksız işverene hizmet ettiği 19. Yüzyıl'da yükselen “sekiz saatlik işgünü ve insanca yaşamaya yetecek kadar ücret” şiarı Fransız Devrimi'nden bu güne hep gündemde, hep dillerde kaldı»**  
(Emiroğlu, Koşar, Karadağ & Abbasoğlu, 2004)

«Το σύνθημα «οκτάωρη εργασία και ένας μισθός τόσοσ ώστε να είναι επαρκής για να ζήσει ένας άνθρωπος αξιοπρεπώς», που υψώθηκε τον 19ο αιώνα, όταν οι εργαζόμενοι εξυπηρετούσαν τους εργοδότες τους αδιάκοπα εκτός των ωρών ύπνου τους, ήταν πάντα στην ημερήσια διάταξη και στα χείλη όλων από τη Γαλλική Επανάσταση»

## V.Π.VII. Επιρρηματικοί προσδιορισμοί που δηλώνουν αναφορά

### V.Π.VII.I. Διαθεματική προσέγγιση

Στη Νέα Ελληνική Γλώσσα η επιρρηματική σχέση της αναφοράς εκφράζεται με διάφορες εκφράσεις αναφοράς (όσο για ..., σχετικά με ..., αναφορικά με ...), με προθετικές φράσεις και με ονοματικές φράσεις.

**«Όσο για τους εργαζόμενους, κανένας λόγος»** (Χατζησαββίδης & Χατζησαββίδου, 2014, σ. 137)

Στην Αρχαία Ελληνική Γλώσσα η επιρρηματική σχέση της αναφοράς εκφράζεται με εμπρόθετο προσδιορισμό, με δοτική της αναφοράς, με αιτιατική της αναφοράς και με απαρέμφατο της αναφοράς.

**«Πέφυκε δεινός λέγειν, κακός βιώνει»** (Μπίλλα, 2019, σ. 85)  
«Είναι από φυσικού του δεινός στη δύναμη του λόγου, αισχρός στη ζωή του»

Στη Λατινική Γλώσσα η επιρρηματική σχέση της αναφοράς εκφράζεται με αφαιρετική σουπίνου, με εμπρόθετη αιτιατική ή αφαιρετική του γερουνδίου.

**«Liber difficilis intellectu est»** (Ράμμος, 2002, σ. 150)  
«Το βιβλίο είναι δύσκολο στο να το καταλάβει κανείς»

### V.Π.VII.II. Η ίδια συντακτική δομή στην Τουρκική Γλώσσα

Στην Τουρκική Γλώσσα η επιρρηματική σχέση της αναφοράς εκφράζεται με μετοχικές φράσεις όπως -DIĞİ kadarıyla (από ό,τι + ρήμα), -DIĞİna göre / -(y)AcAğİna göre (σύμφωνα με αυτό το οποίο +ρήμα) και με προθετικές φράσεις. Ενδεικτικά, μια ονοματική φράση η οποία προσδιορίζει μια πρόθεση όπως το hakkında (σχετικά με), konusunda (όσον αφορά), ile ilgili olarak (όσον αφορά) αποτελεί μια προθετική φράση.

**«Dünya Kanser Raporu'na göre 2012 yılında dünyada 14 milyon yeni kanser vakası ve 8.2 milyon kanser nedenli ölüm bildirilmiştir»** (Erdem, Yılmaz, Yıldırım, Mayda κ.ά., 2017, σ. 2)  
«Σύμφωνα με την Παγκόσμια Έκθεση για τον Καρκίνο, το 2012 αναφέρθηκαν 14 εκατομμύρια νέες περιπτώσεις καρκίνου και 8,2 εκατομμύρια θάνατοι που σχετίζονται με τον καρκίνο»

**«kendisinin anlattığına göre, Ömer Naci Bursa İdadisi'nden kovulmuş, Mustafa Kemallerin sınıfına gelmişti»** (Ari, 2006, σ. 8)  
«Σύμφωνα με όσα είπε ο ίδιος, ο Ömer Naci αποβλήθηκε από το Λύκειο της Προύσας και ήρθε στην τάξη του Mustafa Kemal»  
kendisinin anlattığına göre : εμπρόθετος επιρρηματικός προσδιορισμός της αναφοράς

**«Bilebildiğimiz kadarıyla diğer İslam ülkelerinde de durum pek farklı değildir»** (Türker, 2007, σ. 170)  
«Από όσο γνωρίζουμε, η κατάσταση δεν είναι πολύ διαφορετική σε άλλες ισλαμικές χώρες»

## V.Π.VIII. Επιρρηματικοί προσδιορισμοί που δηλώνουν όρο/προϋπόθεση

### V.Π.VIII.I. Διαθεματική προσέγγιση

Στη Νέα Ελληνική Γλώσσα η προϋπόθεση εκφράζεται με υποθετικές προτάσεις και με προθετικές φράσεις. Στην Αρχαία Ελληνική Γλώσσα ο όρος/προϋπόθεση εκφράζεται με εμπρόθετο προσδιορισμό, με υποθετική πρόταση, με συμπερασματική πρόταση ως επιρρηματικό προσδιορισμό που δηλώνει όρο, προϋπόθεση, συμφωνία, και με επιρρηματική υποθετική μετοχή. Στη Λατινική Γλώσσα ο όρος/προϋπόθεση εκφράζεται με επιρρηματική υποθετική μετοχή, με υποθετική πρόταση και με αναφορική υποθετική πρόταση.

«**Αν βοηθήσουν όλοι, θα πετύχουμε**» (Χατζησαββίδης & Χατζησαββίδου, 2014, σ. 137)

«**Οἱ δὲ διήλλαξαν, ἐφ' ᾧ τε εἰρήνην ἔχουν**» (Μπίλλα, 2019, σ. 156)  
«Αυτοί πέτυχαν συμβιβασμό, με τον όρο να έχουν ειρήνη»

«**Nisi Alexander essem, ego vero vellem esse Diogenes**» (Ράμμος, 2002, σ. 146)  
«Αν δεν ήμουν ο Αλέξανδρος, θα ήθελα να ήμουν ο Διογένης»

### V.Π.VIII.II. Η ίδια συντακτική δομή στην Τουρκική Γλώσσα

Στην Τουρκική Γλώσσα ο επιρρηματικός προσδιορισμός που δηλώνει προϋπόθεση / όρο εκφράζεται με εμπρόθετες μετοχές -DİĞİ takdirde «σε περίπτωση που», -(y) AcAĞİ takdirde «σε περίπτωση που θα», με εμπρόθετα απαρέμφατα -mAk üzere «με τον όρο να», -mAİ halinde «σε περίπτωση που», -mAk koşuluyla «υπό τον όρο να», με υποθετική έγκλιση / şart kipi και με τους σύνθετους υποθετικούς χρόνους / şart bileşik zamanları.

«**Kıskançlık, insanın yaradılışında var olan bir duygudur. Her duyguda olduğu gibi kıskançlık da yerinde kullanıldığı takdirde güzel sonuçlar doğurur**» (Öner, 2020, σ. 174)

«Η ζήλια είναι ένα συναίσθημα που υπάρχει στην ανθρώπινη φύση. Η ζήλια, όπως κάθε συναίσθημα, παράγει το επιθυμητό αποτελέσματα, εάν χρησιμοποιηθεί σωστά»

«**Eşler arasında meydana gelen huzursuzluk, içinden çıkılmaz bir boyuta ulaştığında ve bütün çabalara rağmen evliliği sürdürme hususunda olumlu bir gelişme meydana gelmiyorsa taraflar birbirlerine daha fazla zarar vermeden birbirlerinin onurunu zedelemeyen medeni bir şekilde ayrılma yolunu tercih etmelidirler**» (Öner, 2020, σ. 178)

«Όταν η αναταραχή η οποία επικρατεί μεταξύ των συζύγων φτάσει σε αδιέξοδο, και παρόλες τις προσπάθειες, εάν δεν υπάρξει θετική εξέλιξη στη συνέχιση του γάμου, οι σύζυγοι θα πρέπει να επιλέξουν τον δρόμο του χωρισμού με πολιτισμένο τρόπο, χωρίς να βλάπτει περαιτέρω ο ένας τον άλλον, χωρίς να βλάπτει την τιμή του άλλου»

«**Aişe'nin de gelmesi koşuluyla davete icabet etmesi**» (Öner, 2020, σ. 172)  
«αποδέχεται την πρόσκληση υπό τον όρο ότι θα έρθει και η Αίση»



## **V.Π.IX. Επιρρηματικοί προσδιορισμοί που δηλώνουν εναντίωση/παραχώρηση**

### **V.Π.IX. I. Διαθεματική προσέγγιση**

Στη Νέα Ελληνική Γλώσσα και στην Αρχαία Ελληνική Γλώσσα η εναντίωση εκφράζεται με εναντιωματικές προτάσεις, με εναντιωματικές μετοχές και με προθετικές φράσεις.

**«Αν και δεν έχει πολλές γνώσεις, τα καταφέρνει στους υπολογιστές»**  
(Χατζησαββίδης & Χατζησαββίδου, 2014, σ. 137)

**«Ἄνθρωποι κακοί, εἰ καὶ ὠφελεῖν δοκοῦσιν, μᾶλλον βλάπτουσιν»** (Μπίλλα, 2019, σ. 161)

«Οἱ κακοὶ ἄνθρωποι, ἀκόμη κι ἂν νομίζουν ὅτι ὠφελούν, μᾶλλον βλάπτουν»

Στη Λατινική Γλώσσα η εναντίωση εκφράζεται με εναντιωματική πρόταση, με αναφορική εναντιωματική πρόταση και με εναντιωματική μετοχή.

**«Etsi senex sum, tamen semper meminero Marium Romam conservavisse»**  
«Αν και είμαι γέρος, εντούτοις θα θυμάμαι πάντα ότι ο Μάριος έσωσε τη Ρώμη και την Ιταλία» (Ράμμος, 2002, σ. 147)

Στη Νέα Ελληνική Γλώσσα, στην Αρχαία Ελληνική Γλώσσα και στη Λατινική Γλώσσα απαντά η παραχωρητική πρόταση «και αν», «που να». Στην Αρχαία Ελληνική Γλώσσα και στη Λατινική Γλώσσα απαντά και η παραχωρητική μετοχή.

**«Θα περάσεις να τον δεις, που να χαλάσει ο κόσμος»** (Χατζησαββίδης & Χατζησαββίδου, 2014, σ. 150)

**«Οὐδὲ δις ἀποθανόντες δίκην δοῦναι δύναιτ' ἂν ἀξίαν»**

**«Καὶ εἰ δις ἀποθάνοιεν, οὐ δίκην δοῦναι δύναιτ' ἂν ἀξίαν»**

«Κι ἂν ἀκόμη καταδικάζονταν δύο φορές σε θάνατο, δεν θα τιμωρούνταν ἐπάξια»  
(Μπίλλα, 2019, σ. 95)

**«Licet mihi miniteris, numquam Marium hostem iudicabo»** (Ράμμος, 2002, σ. 147)

«Ακόμη κι ἂν με απειλήσεις, οὐδέποτε θα κηρύξω ἐχθρό τον Μάριο»

### **V.Π.IX. II. Η ίδια συντακτική δομή στην Τουρκική Γλώσσα**

Στην Τουρκική Γλώσσα η εναντίωση εκφράζεται με εμπρόθετες μετοχές -Dİğİ halde (αν και), -(y)AcAğİ halde (αν και θα) και με εμπρόθετα απαρέμφατα -mAklA beraber/birlikte / -mAsInA rağmen / karşın «αν και». Στην Τουρκική Γλώσσα η εναντίωση εκφράζεται και με τη χρήση των επιθημάτων -sA dA «αν και» τα οποία συνεκφέρονται με ένα αρνητικό ρήμα. Στην Τουρκική Γλώσσα η παραχώρηση εκφράζεται με τα επιθήματα -sA dA -mAsA dA, -sA dA / bile «ακόμη και να» σε ένα ρήμα.

**«en çok genel tıbbi eğitim talep etmekle birlikte, sosyo-psikolojik eğitim, fizyoterapi ve beslenme-diyet konularında eğitim almak istediklerini bildirmişlerdir»** (Toy & Kesici, 2020, σ. 82)

«δήλωσαν ότι ήθελαν να λάβουν εκπαίδευση σε θέματα όπως κοινωνικο-ψυχολογική εκπαίδευση, φυσιοθεραπεία και διατροφή-δίαιτα, αν και ζητούν πιο πολύ μια γενική ιατρική εκπαίδευση»

**«Engelli bireyler için geliştirilen, özel programlar ve düzenlemeler olmakla birlikte, bu düzenlemeler ve programlar, gerçekte onların daha iyi hizmet alması için geliştirilmesine rağmen, toplumdaki soyutlanmalarına ve yalnızlaştırılmalarına neden olabilecek şekilde kullanılabilir»** (Toy & Kesici, 2020, σ. 84)

«Αν και υπάρχουν ειδικά προγράμματα και ρυθμίσεις που έχουν αναπτυχθεί για τα άτομα με αναπηρία, αυτοί οι κανονισμοί και αυτές οι ρυθμίσεις, αν και στην πραγματικότητα αναπτύχθηκαν για να εξυπηρετηθούν καλύτερα (αυτά τα άτομα), μπορεί να χρησιμοποιηθούν με τρόπο που μπορεί να προκαλέσουν απομόνωση από την κοινωνία και μοναξιά»

Engelli bireyler için geliştirilen, özel programlar ve düzenlemeler olmakla birlikte : εμπρόθετος επιρρηματικός προσδιορισμός της εναντίωσης  
gerçekte onların daha iyi hizmet alması için geliştirilmesine rağmen : εμπρόθετος επιρρηματικός προσδιορισμός της εναντίωσης

**«Yaşanan bu sıkıntı ve zorluklara rağmen gençlik dönemi boyunca benliğin temel görevi, ruhsal dengenin yeniden yapılandırılmasıdır»** (Kurttaş, 2017, σ. 520)

«Παρά τα προβλήματα και τις δυσκολίες, το κύριο καθήκον του εαυτού κατά την περίοδο της νεότητας είναι να αναδομηθεί η πνευματική ισορροπία»

yaşanan bu sıkıntı ve zorluklara rağmen : εμπρόθετος επιρρηματικός προσδιορισμός της εναντίωσης

gençlik dönemi boyunca benliğin temel görevi : υποκείμενο στο περιφραστικό κατηγορημα

ruhsal dengenin yeniden yapılandırılması

**«Sigaranın içerdiği bu maddeler, sigaranın yanan ucundaki dumanda da bulunduğu gibi, sigara içmediği halde, sigara içenlerin yanında bulunan kişileri de [.....] olumsuz etkilemektedir»** (Öner, 2020, σ. 180)

«Αυτές οι ουσίες τις οποίες περιέχουν τα τσιγάρα, όπως και αυτές οι οποίες περιέχονται στο καπνό από το φλεγόμενο άκρο του τσιγάρου, επηρεάζουν αρνητικά και τα άτομα που βρίσκονται γύρω από τους καπνιστές, αν και οι ίδιοι δεν καπνίζουν»

sigaranın içerdiği bu maddeler : υποκείμενο στο etkilemektedir

sigara içmediği halde: επιρρηματικός προσδιορισμός της εναντίωσης

sigara içenlerin yanında bulunan kişileri de: αντικείμενο στο etkilemektedir

**«Öldürülüp yok dildiği düşünülse bile, gün gelir dirilir»»** (Arı, 2006, σ. 4)

«Ακόμη κι αν σκέφτονται ότι σκοτώθηκε και χάθηκε, μια μέρα θα αναστηθεί»

## **V.Π.Χ. Επιρρηματικοί προσδιορισμοί που δηλώνουν φόβο**

### **V.Π.Χ.Ι. Διαθεματική προσέγγιση**

Στη Νέα Ελληνική Γλώσσα, στην Αρχαία Ελληνική Γλώσσα και στη Λατινική Γλώσσα οι προτάσεις που δηλώνουν ενδοιασμό, φόβο ή ανησυχία μήπως συμβεί κάτι κακό ή μήπως δεν πραγματοποιηθεί κάτι επιθυμητό εκφράζονται με δευτερεύουσα ονοματική ενδοιαστική πρόταση, η οποία συντακτικά λειτουργεί ως υποκείμενο, αντικείμενο ή επεξήγηση.

«**Φοβάμαι μήπως του συμβεί τίποτε κακό**» (Χατζησαββίδης & Χατζησαββίδου, 2014, σ. 138)

«**Φοβοῦμαι μὴ κακόν τι πάθω**» (Μπίλλα, 2019, σ. 148)

«Φοβάμαι μήπως πάθω κάποιο κακό»

«**Timeo ne non veniat**» (Ράμμος, 2002, σ. 156)

«Φοβάμαι μήπως δεν έλθει»

### **V.Π.Χ.ΙΙ. Η ίδια συντακτική δομή στην Τουρκική Γλώσσα**

Στην Τουρκική Γλώσσα τα ρήματα που δηλώνουν φόβο, όπως το «korkmak/φοβάμαι, συντάσσονται με τελικό απαρέμφατο -mAktAn / -mAsIndAn το οποίο συντακτικά λειτουργεί ως έμμεσο συμπλήρωμα στο ρήμα. Ως επιρρηματικός προσδιορισμός που δηλώνει τον φόβο λειτουργεί (α) η μετοχή diye η οποία χρησιμοποιείται ως σύνδεσμος ενδοιαστικός «μήπως» (β) η μετοχή -(y)ArAk «korkarak/από φόβο μήπως», (γ) η πρόθεση -(y)lA η οποία συνεκφέρεται με το ουσιαστικό «korku/φόβος» «korkusuyla» «από φόβο μήπως».

«**vermez diye korktum**» (Tuncay, 2000, σ. 184)

«φοβήθηκα μήπως δεν το δώσει»

«**kanser hastası olmaktan korkuyoruz**» (Erdem, Yılmaz, Yıldırım, Mayda κ.ά., 2017, σ. 7)

«φοβούμαστε μήπως είμαστε καρκινοπαθείς»

«**Her gün ölüm korkusuyla yaşamaktan bıktım**» (Zeren, 2017, σ. 249)

«Έχω βαρεθεί να ζω με τον φόβο του θανάτου κάθε μέρα»

«**Günümüzde artık pek çok ilköğretim öğrencisi için okul güvenli bir yer değildir. Öyle ki, çocukların bir kısmı günlerini zorbalardan korkarak geçirirler**» (Kartal & Bilgin, 2013, σ. 207)

«Σήμερα, το σχολείο δεν είναι πλέον ένα ασφαλές μέρος για πολλούς μαθητές δημοτικού. Τόσο πολύ που κάποια παιδιά περνούν τις μέρες τους φοβισμένα τους νταήδες»

«**Çin hükümeti, isyancıların, Doğu Türkistan halkını kötü etkilemesinden korkarak, Kırgızları geri göndermeye çalışmıştı**» (Kara, 2023, σ. 93)

«Η κινεζική κυβέρνηση προσπάθησε να στείλει τους Κιργίζους πίσω, φοβούμενη ότι οι αντάρτες θα επηρέαζαν αρνητικά τον λαό του Ανατολικού Τουρκεστάν»

## **V.Π.XI. Επιρρηματικοί προσδιορισμοί που δηλώνουν τόπο**

### **V.Π.XI.I. Διαθεματική προσέγγιση**

Στη Νέα Ελληνική Γλώσσα ο τόπος εκφράζεται με το ερωτηματικό πού, με τοπικά επιρρήματα, με επιρρηματικές φράσεις, με ονοματικές φράσεις, με αναφορικές προτάσεις και με προθετικές φράσεις.

**«Βάλε τον δίσκο, όπου νομίζεις»** (Χατζησαββίδης & Χατζησαββίδου, 2014, σ. 136)

Στην Αρχαία Ελληνική Γλώσσα ο τόπος εκφράζεται με επιρρηματικό προσδιορισμό, με εμπρόθετο προσδιορισμό, με γενική, δοτική ή αιτιατική του τόπου, με επιρρηματικό κατηγορούμενο ή με αναφορική επιρρηματική πρόταση που χρησιμοποιείται στον λόγο ως επιρρηματικός προσδιορισμός του τόπου.

**«Καταλαμβάνει τὰ κύκλω ὄρη τοῦ πεδίου, ὅθεν οἱ ξὺν Φιλῶτα ἐπισιτιεῖσθαι ἔμελλον»** (Μπίλλα, 2019, σ. 168)

«κατέλαβε τα βουνά που ήταν γύρω από την πεδιάδα, από την οποία επρόκειτο να προμηθευτούν τα τρόφιμα οι στρατιώτες του Φιλῶτα»

Στη Λατινική Γλώσσα ο τόπος εκφράζεται με τοπικό επίρρημα, με εμπρόθετο προσδιορισμό, με απρόθετη γενική, αφαιρετική και αιτιατική. Ένας προσδιορισμός του τόπου μπορεί να προσδιορίζεται και από μια δευτερεύουσα αναφορική προσδιοριστική πρόταση η οποία εισάγεται με το αναφορικό επίρρημα «ubi/όπου».

**«Cum Accius ex urbe Roma Tarentum venisset, ubi Pacuvius grandi iam aetate recesserat, devertit ad eum»** (Πασχάλης & Σαββαντίδης, 2000β, σ. 47)

«Όταν ο Άκκιος είχε έλθει από την πόλη Ρώμη στον Τάραντα, όπου ο Πακούβιος σε μεγάλη πια ηλικία είχε αποσυρθεί, κατέλυσε σε αυτόν»

### **V.Π.XI.II. Η ίδια συντακτική δομή στην Τουρκική Γλώσσα**

Στην Τουρκική Γλώσσα ο τόπος εκφράζεται με τοπικό επίρρημα «aşağı indi/ κατέβηκε κάτω», με εμπρόθετο προσδιορισμό «denize doğru/προς τη θάλασσα» αλλά και με αναφορική επιρρηματική πρόταση που χρησιμοποιείται στον λόγο ως επιρρηματικός προσδιορισμός του τόπου. Στην Τουρκική Γλώσσα μια ερωτηματική αντωνυμία ή επίρρημα λειτουργεί ως αναφορική αντωνυμία ή επίρρημα, όταν συνεκφέρεται με δύο ρηματικούς τύπους. Στον πρώτο ρηματικό τύπο τίθενται τα ακόλουθα επίθημα : επίθημα χρόνου, επίθημα -sA, επίθημα προσώπου. Στον δεύτερο ρηματικό τύπο τίθεται το επίθημα της προστακτικής «nereye gid-er-se-n git/όπου κι αν πας».

**«insanoğlu nereye giderse gitsin, nerede bulunursa bulunsun, kaderi peşini bırakmaz, onunla beraber olurmuş»** (Arkadaşımız İbrahim Olgun'u Yitirdik, 1979, σ. 247)

«όπου κι αν πάει ο άνθρωπος, όπου κι αν βρεθεί, η μοίρα του τον ακολουθεί»

## Βιβλιογραφία :

- Akbaş, O. (2006). Amerikan gönüllü kuruluşları: Barış gönüllülerinin dünyada ve Türkiye 'deki çalışmaları. *Türk Eğitim Bilimleri Dergisi*, 4(1), 85-99.
- Aliskin, O., Savas, N., Inandı, T., Peker, E., Erdem, M., & Yeniceri, A. (2015), Mustafa Kemal Üniversitesi Tıp Fakültesi Hastanesi Sağlık Personelinin Sigara İçme ve Bağımlılık Durumu. *Mustafa Kemal Üniversitesi Tıp Dergisi*, 6(24), 32 – 42.
- Αναγνωστόπουλος, Β. & Ασωνίτης, Ν. (1978), *Συντακτικό της αρχαίας ελληνικής γλώσσας: σε 66 ενότητες*. Αθήνα: Βιβλιοεκδοτική Αναστασάκη.
- Arı, K. (2006). Atatürk'ün Yazarlığı Ve Gazeteciliği. *Çağdaş Türkiye Tarihi Araştırmaları Dergisi*, 5(13), 3-23.
- Arıkan, O. (1989). *Trafik*. İstanbul : Arıtaş Yayınları.
- Arkadaşımız İbrahim Olgun'u Yitirdik. (1979). *BELLETTEN*, 43(169), 247-249.
- Armour, L. (2020). İKTİSAT VE MEDENİYET (İ. Seyrek, çev.). *Muhafazakar Düşünce Dergisi*, 6(21-22), 51-94.
- Atlı, M. H. (2012). Yabancı dil nasıl edinilir ?. *Fırat Üniversitesi Sosyal Bilimler Dergisi*, 22(2), 56-67.
- Başkan, Y. (2016). Despina Hatun' un mezarı meselesi. *İnönü Üniversitesi Uluslararası Sosyal Bilimler Dergisi*, 5(1), 39-49.
- Bayoğlu, F. (2010). MacIntyre'ın Klasik Aristotelesçi Erdem Geleneğine İlişkin Yorumu. *Atatürk Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Dergisi*, 14(2), 73-82.
- Baykara, O. (2016). Kanser tedavisinde güncel yaklaşımlar. *Balıkesir Sağlık Bilimleri Dergisi*, 5(3), 154-165.
- Biray, N. (2013). Bugün hava nasıl olacak? Halk bilgisine dayalı takvim ve hava tahmini: "Kazak Türkçesi örneğinde". *Türkoğlu Dergisi*, 20(2), 1-30.
- Büyüker İşler, D., Yarangümelioglu, D., & Gümülü, E. (2016). Online Tüketici Satın Alma Davranışlarını Etkileyen Faktörlere Yönelik Bir Durum Değerlendirmesi: Isparta İlinde Bir Uygulama. *Uluslararası Alanya İşletme Fakültesi Dergisi*, 6(3)77-94.
- Candan Demirkol, E., & Gülpınar, T. (2023). Çevreci yolculuklar için demiryolu ve tren ilişkisinin anatomisi. *Memleket Siyaset Yönetim*, 18(40), 493-514.
- Canoğlu, M. (2018). Popüler kültür, batıl inançlar ve fal baktırmak: Müşteri görüşlerinin belirlenmesi üzerine keşifsel bir çalışma. *Çağ Üniversitesi Sosyal Bilimler Dergisi*, 15(2), 1-11.
- ÇELİK, S., & YALÇIN, N. (2023). Kriptografi ve Görüntü Steganografi Tabanlı Bir Veri Gizleme Uygulaması: Sten 0.1. *Bilgisayar Bilimleri Ve Teknolojileri Dergisi*, 4(2), 56-66.
- Γεωργίου, Γ. (2013). *Το απλό συντακτικό της Αρχαίας Ελληνικής*. Λευκωσία.
- Γιαγκόπουλος, Α. (1996). *Συντακτικό της λατινικής γλώσσας*. Θεσσαλονίκη: Ζήτη.
- Emiroğlu, C., Koşar, L., Karadağ, Ö. K., & Abbasoğlu, S. (2004). Sekiz saatlik işgünü ve insanca yaşamaya yetecek kadar ücret. *TTB Mesleki Sağlık Ve Güvenlik Dergisi*, 5(17).
- Erbay, E., Oğuz, N., Yıldırım, B., & Fırat, E. (2016). Alkol ve madde bağımlılığı olan bireylerin başa Çıkma Tutumları. *Türkiye Sosyal Araştırmalar Dergisi*, 20(3), 597-609.
- Erdem, S. S., Yılmaz, M., Yıldırım, H., Mayda, A. S., κ.ά. (2017). Düzce'de Yaşayanların Kanser ve Kanser Risk Faktörleri Hakkında Bilgi Düzeyi. *Düzce Üniversitesi Sağlık Bilimleri Enstitüsü Dergisi*, 7(1), 1-10.
- Ernout, A., & Thomas, F. (2013). *Συντακτικό της Λατινικής*. Αθήνα : Δημ. Ν. Παπαδήμα.
- Zeren, M. (2017). Bilinmeyen Diyarların Umut Işıkları. *Yeni Fikir Dergisi*, 9(19), 249-266.
- Husa, J., & Şeker, M. (2017). Hukuk dillerini anlamak: Bir karşılaştırmalı hukukçunun dilbilimsel endişeleri. *Küresel Bakış Çeviri Hukuk Dergisi*, 7(23), 89-112.
- Kafkas, M. E., Demirtaş, E., & Kafkas, A. (2017). Anabolik etkiye sahip besin takviyeleri: Potansiyel mekanizmalar ve kaş gelişimi. *İnönü Üniversitesi Beden Eğitimi Ve Spor Bilimleri Dergisi*, 4(2), 48-56.
- Kamer, V. K. (2020). Cezaevi Sosyolojisi Açısından İşyurtları Faaliyetleri. *Maltepe Üniversitesi Hukuk Fakültesi Dergisi*, 19(1), 87-104.

- Kandemir, F. (2016). Halk inançlarının psiko-sosyal nedenleri ve Türkiye’deki halk inançlarının tarihi temelleri. *Erzincan Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Dergisi*, 9(1), 97-114.
- Kara, F. (2023). Ürkün Hadisesi. *Black Sea Journal of Public and Social Science*, 6(2), 93-98.
- Καρανικόλας, Αλ., Σπυρόπουλος, Ηλ., Αγγελίδου, Δ., Βετσοπούλου, Μ., Γρηγοριάδης, Ν., Κάνδρος, Π. κ.ά. (2003). *Συντακτικό της Νέας Ελληνικής : Α', Β' και Γ' Γυμνασίου*. Αθήνα : ΟΕΔΒ.
- Karamustafaoğlu, O., & Kılıç, M.F. (2020). Eğitsel oyunlar üzerine yapılan ulusal bilimsel araştırmaların incelenmesi. *Atatürk Üniversitesi Kazım Karabekir Eğitim Fakültesi Dergisi*, 40, 1-25.
- Kartal, H., & Bilgin, A. (2013). İlköğretim öğrencilerine yönelik bir zorbalık karşıtı program uygulaması : Okulu zorbalıktan arındırma programı. *Eğitimde Kuram Ve Uygulama*, 3(2), 207-227.
- Kazancı, M. (2014). Hacıbayram Diye Bir Semt. *İDEALKENT*, 5(11), 62-68.
- Κλαίρης, Χ. & Μπαμπινιώτης, Γ. (1999). *Γραμματική της νέας Ελληνικής: δομολειτουργική-επικοινωνιακή*. Αθήνα : Ελληνικά Γράμματα.
- Kodal, A. (2019). Tragic Downfall of Promising Psychologist Dick Diver. *Bilecik Şeyh Edebali Üniversitesi Sosyal Bilimler Dergisi*, 4(1), 440-447.
- Kol, E., Geçkil, E., Arıkan, C., İltter, M., Özcan, Ö., Şakırgün, E., Dayan, Ü., Uygun, G., Kılıç, D., Macit, M., Uslular, E., Sızlı, A., Çakır, N., Solak, D., Kavgacı, A., Sabancıoğulları, S., Atay, S. (2017). Türkiye’de Hemşirelik Bakım Algısının İncelenmesi. *Acıbadem Üniversitesi Sağlık Bilimleri Dergisi*, 3, 163–172.
- Κοσμάς, Δ. (1988). *Αναλυτική γραμματική της νέας Ελληνικής : συντακτικό*. Θεσσαλονίκη : Εκδόσεις 2002.
- Kurtdaş, E. M. (2017).Toplumsal değişme bağlamında gençlik sorunları. *International Periodical for the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic*, 12(25), 513-534.
- Kutlu, Ö., Yıldırım, Ö., Bilican, S., Kumandaş, H. (2011). İlköğretim 5. Sınıf Öğrencilerinin Okuduğunu Anlamada Başarılı Olup-Olmama Durumlarının Kestirilmesinde Etkili Olan Değişkenlerin İncelenmesi. *Journal of Measurement and Evaluation in Education and Psychology*, 2(1), 132-139.
- Λοϊζίδης, Κ. & Λοϊζίδης, Α. (2021). *Συντακτικό της αρχαίας ελληνικής*. Λευκωσία: Εκδόσεις Κ. Επιφανίου.
- Μαρκαντώνης, Ι., & Κωνσταντινόπουλος, Β. (2008). *Δομή και λειτουργία των κλασικών γλωσσών: παράλληλο συντακτικό αρχαίας ελληνικής και λατινικής*. Αθήνα: Φιλολογικός Σύλλογος Παρνασσός.
- Μπίλλα, Π. (2019). *Συντακτικό Αρχαίας Ελληνικής Γλώσσας, Α' Β' Γ' Γυμνασίου*. Αθήνα: Ο.Ε.Δ.Β.
- Μουμτζάκης, Α. Β. (2018). *Συντακτικό Αρχαίας Ελληνικής, Α' Β' Γ' Γενικού Λυκείου*. Αθήνα: Ο.Ε.Δ.Β.
- Öçalan, M., & Erdoğan, M. (2009). ORTAÖĞRETİM KURUMLARINDA BEDEN EĞİTİMİ DERSİNİN AMAÇLARININ GERÇEKLEŞME DÜZEYİ. *Beden Eğitimi Ve Spor Bilimleri Dergisi*, 3(3), 280-291.
- Okatan, Y., & Kemal S. (2020). VEHİB PAŞANIN ERMENİ MEZALİMİ İLE İLGİLİ RUS MEVKİDAŞLARINA YAZDIĞI TELGRAFLAR. *Ermeni Araştırmaları*, 66, 111-27.
- Öner, A. (2020). Aile içi iletişimde tarafların birbirlerini dinleme ve anlama tahammülünde Hz. Peygamber’ in örnekliliği. *Dicle Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Dergisi*, 25, 169 – 182.
- Örs, D. (2006). İtiraf Ediyorum Ben Bir Aydımım. *Eskiyeni*, 2(7), 87-89.
- Özar, S. (2020). İfade özgürlüğünü kısıtlamada meşru bir amaç olarak dini duyguların korunması: ‘E.S. v. Avusturya’ Davası. *Adalet Dergisi*, 65, 365-394.
- Özcan, Ş. (2016). İnsana verilen değer ekseninde çeşitli dinlerde insan: Dinler tarihi açısından karşılaştırmalı bir inceleme. *Dini Araştırmalar*, 19(48), 203-224.
- Özdemir, A., Kösecik, M., & Kök, S. B. (2015). The relationship between emotional intelligence dimensions and conflict management strategies of academics in selected Turkish universities. *Dumlupınar Üniversitesi Sosyal Bilimler Dergisi*, 23.

- Özdemir, D. D. S., & Cemaloğlu, A. G. N. (1999). Eğitimde Değişimi Uygulama Modelleri. *Kuram Ve Uygulamada Eğitim Yönetimi*, 17(17), 91-103.
- Özer, A. G. M. (2003). Sigara Alışkanlığı. *Sosyal Politika Çalışmaları Dergisi*, 6(6).
- Özer Kaya, D., Naz Gürşan, İ., Günay Uçurum, S., Emük, Y., κ.ά. (2020). Düzenli Fiziksel Aktivite ve Egzersiz Alışkanlığı Olan ve Olmayan Üniversite Öğrencilerinin Fiziksel Uygunluklarının Karşılaştırılması: Ön Çalışma. *İzmir Katip Çelebi Üniversitesi Sağlık Bilimleri Fakültesi Dergisi*, 5(3), 249-254.
- Παπαθανασίου, Α. (2006). *Ξενοφώντα Αγησίλαος*, Αθήνα: Μεταίχμιο.
- Παρίσης, Ν. (1994). *Συντακτικό της αρχαίας ελληνικής γλώσσας: θεωρία και ασκήσεις*. Αθήνα: Εκδόσεις Πατάκη.
- Πασχάλης, Μ., & Σαββαντίδης, Γ. (2000α). *Λατινικά Β' Τάξη Ενιαίου Λυκείου, Θεωρητική κατεύθυνση*. Αθήνα: Ο.Ε.Δ.Β.
- Πασχάλης, Μ., & Σαββαντίδης, Γ. (2000β). *Λατινικά, Γ' Τάξη Ενιαίου Λυκείου, Θεωρητική κατεύθυνση*. Αθήνα: Ο.Ε.Δ.Β.
- Ράμμος, Χρ. Α. (2003). *Συνοπτική γραμματική και συντακτικό της λατινικής γλώσσας*. Αθήνα : Σαββάλας.
- Pelister, G. (2023). Uygulamalı Tiyatro ile Yeni Bir Toplum Hayali. *Conservatorium*, 10(1), 95-110.
- Sabır, H. (2006). Atatürk'ün Ekonomi Anlayışı. *Sayıştay Dergisi*, 62, 3-19.
- Serin, M., & Erguvanlı, T. E. (2003). *Başlangıç Düzeyi Türkçe : Araştırma kitabı*. İstanbul : Boğaziçi Üniversitesi Yayınları.
- Sivaslıoğlu, A. (2017). *Eğlenceli Bir Piknik*. İstanbul : Özyürek Yayınevi.
- Sonyel, S. R. (1979). Büyük General, Asil Düşman ve Cömert Dost Gazi Mustafa Kemal. *BELLETEREN*, 43(171), 619-634.
- Şakar, T., & Yaman, K. (2024). Mersin ilinde serbest eczacıların finansal okuryazarlık ile finansal yönetim davranışı arasındaki ilişkinin incelenmesi. *Mersin Üniversitesi Sağlık Bilimleri Dergisi*, 17(2), 289-300.
- Στράτου, Α. (2008). *Νεοελληνική γλώσσα*. Αθήνα : Σαββάλας.
- Sukan, Z. (2018). *Doğum günü partisi*. İstanbul : Özyürek Yayınevi.
- Tuncay, F. (2000). *Τουρκοελληνικό λεξικό*. Αθήνα : Κέντρο Ανατολικών Γλωσσών και Πολιτισμού.
- Türker, H. (2007). İslâm Estetiği. *İslam Araştırmaları Dergisi*(18), 170-174.
- Τσουρέας, Ε. (1996). *Γραμματική-Συντακτικό της Αρχαίας Ελληνικής : Θεωρία και Πράξεις*. Αθήνα : Παπαδήμας.
- Yüksel, Ş., & Borlu, A. (2023). Düzenli Fiziksel Aktivite Yapan ve Yapmayan Kadınlarda Ortoreksiya Nervosa Görülme Durumunun Karşılaştırılması. *Journal of Health Sciences Institute*, 8(3), 409-417.
- Toy, A. B., & Kesici, İ. (2020). Özel Gereksinimli çocuğu olan annelerin eğitim ihtiyaçları. *Journal of Advanced Education Studies*, 2(1), 61-93.
- Τζάρτζανος, Α. (2015). *Λατινική Γραμματική*. Αθήνα: Ο.Ε.Δ.Β.
- Τσιάρα, Κ. (2012). *Διεξοδικό συντακτικό της αρχαίας ελληνικής γλώσσας*. Λάρισα: Π. Κ. Τσιάρας.
- Uyar, M., & Eyigör, C. (2014). Geriatrie kanser ağrısına yaklaşım. *Ege Tıp Dergisi / Ege Journal of Medicine*, 53(1), 38-45.
- Yakar, Ö., Büyüktanır, B., Çil, A. E., & Altınel Girgin, A. B. (2024). Türkçe Nefret Söylemi Problemi Analizinde Farklı Sınıflandırma Algoritmalarının ve Özellik Seçimi Yöntemlerinin Performans Karşılaştırması. *Avrupa Bilim Ve Teknoloji Dergisi*, 53, 97-111.
- Yaraş, E., Yeniçeri, T., & Zengin, Y. (2009). Mağaza Markalı Ürün Satın Alan Tüketiciler İle Satın Almayan Tüketiciler Arasında Algılanan Risk Bakımından Farklılık Olup Olmadığının İncelenmesine Yönelik Bir Araştırma. *Kocaeli Üniversitesi Sosyal Bilimler Dergisi*, 18, 198-217.
- Yıldırım, H. (2011). Tehafütlerde ilahi hürriyet'in mahiyeti. *Fırat Üniversitesi İlahiyat Fakültesi Dergisi*, 16(1), 143-155.
- Χατζησαββίδης, Σ., & Χατζησαββίδου, Α. (2014). *Γραμματική Νέας Ελληνικής Γλώσσας Α', Β', Γ' Γυμνασίου*. ΙΤΥΕ «ΔΙΟΦΑΝΤΟΣ».

ISBN 978-9925-7660-4-8



9 789925 766048